叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[meɪ] - , - .
May 14 , 1919 .
可能 - , - .

1919年5月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

" [wer] [stændz]['dʒɜːrməni][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æsks][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .
" Where Stands Germany To - day ? " asks a headline .
" 在哪里 站立 德国 到 - 天 ? " 问 一个 标题 .

"德国如今的处境如何？"一篇标题文章问道。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
She doesn't .
她 不 .

她没有。

[æt; ət] [liːst]
At least
在 至少

至少

[kaʊnt] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns] .
Count BROCKDORFF - RANTZAU kept his seat while addressing the Peace Conference .
数数 布罗克多夫 - 兰佐 保留 他的 座位 尽管 解决 这 和平 会议 .

布罗克多夫-兰佐伯爵在和平会议上发言时一直坐在座位上。

[ðɪs] [dɪs'kɜːrtəsi] [haʊ'evər] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] .
This discourtesy however need not be taken too seriously .
这 失礼 然而 需要 不是 是 已采取 也 严重地 .

然而，这种不礼貌的行为不必过于在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [tɜːrmz]

It	is	pointed	out	that	by	the	time	Germany	has	complied	with	the	Peace	terms
它	是	尖	出去	那	经过	这	时间	德国	有	遵命	和	这	和平	条款

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

she	may	not	be	able	to	sit	down	.
她	可能	不是	是	有能力的	到	坐	向下	.

有人指出，等到德国遵守和平条款时，她可能已经无法坐下来了。

[ðə; ði]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [nuː] ['kælɪndər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪl]

The	Soviet	Government	has	adopted	a	new	calendar	,	in	which	the	year	will
这	苏联	政府	有	已采用	一个	新的	日历	,	在	哪个	这	年	将要

[kə'mens] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 25th .

commence	on	October	25th	.
开始	在	十月	25th	.

苏联政府采用了一种新的历法，新的一年从10月25日开始。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ,

We	ourselves	have	always	,
我们	我们自己	有	总是	,

我们自己一直以来都是，

[ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌgnənt]

associated	the	first	day	of	January	with	some	of	the	most	repugnant
联系	这	第一的	天	的	一月	和	一些	的	这	最多	令人厌恶的

[fitʃər] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] .

features	of	capitalism	.
特征	的	资本主义	.

一月的第一天与资本主义一些最令人厌恶的特征联系在一起。

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['bælˌhæm] [huː] [wʌz; wəz][læst] [wiːk] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæz]

A	resident	of	Balham	who	was	last	week	bitten	by	a	member	of	a	Jazz
一个	居民	的	巴勒姆	WHO	曾是	最后的	星期	被咬	经过	一个	成员	的	一个	爵士乐

[bænd][ɪz] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pæs'tə:] ['triːtmənt] [ɔːr]

band	is	now	wondering	whether	he	ought	to	submit	to	the	PASTEUR	treatment	or
乐队	是	现在	好奇	无论	他	应该	到	提交	到	这	巴斯德	治疗	或者

[dʒʌst] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ɪts] [oʊn] [kɔːrs] .

just	allow	the	thing	to	run	its	own	course	.
只是	允许	这	事物	到	跑步	它是	自己的	课程	.

上周被爵士乐队成员咬伤的巴勒姆居民现在正在考虑是否应该接受巴斯德疗法，还是就让事情顺其自然。

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪgrətɔːri][bɜːrdz][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .

Several	of	our	migratory	birds	have	not	yet	returned	to	these	shores	.
一些	的	我们的	迁徙的	鸟类	有	不是	然而	返回	到	这些	海岸	.

我们的一些候鸟尚未返回这片海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðem; ðəm]

It	is	supposed	that	the	spirit	of	competition	has	been	aroused	in	them
它	是	据称	那	这	精神	的	竞赛	有	到过	被唤醒	在	他们

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

by	the	repeated	rumours	of	a	Trans	-	Atlantic	flight	and	that	they	have
经过	这	重复	谣言	的	一个	翻译	-	大西洋	航班	和	那	他们	有

['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪs] [ɑːn] [fʊt] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] .

started	to	race	on	foot	across	Europe	.
开始	到	种族	在	脚	穿过	欧洲	.

据说，关于跨大西洋航班的传闻不断，激起了他们的竞争精神，他们开始在欧洲进行徒步竞赛。

" [wer] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːz] ? " [æsks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [nuːz] - ['hedlaɪn] .

"	Where	is	all	the	Cheese	?	"	asks	an	Evening	News	'	headline	.
"	在哪里	是	全部	这	奶酪	?	"	问	一个	晚上	消息	-	标题	.

《晚间新闻》的头条新闻问道："奶酪都去哪儿了？"

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nestɪŋ] - [taɪm] .

A	correspondent	has	suggested	that	it	might	be	nesting	-	time	.
一个	通讯员	有	建议	那	它	可能	是	嵌套	-	时间	.

有记者推测，现在可能是筑巢期。

- [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [bɔɪz] ['ʌndər] [ˌsɪks'tiːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Wallasey's	Corporation	has	decided	to	exclude	boys	under	sixteen	from	the
-	公司	有	决定	到	排除	男孩们	在下面	十六	从	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːlf] [kɔːrs] .

municipal	golf	course	.
市政	高尔夫球	课程	.

沃拉西市政府决定禁止 16 岁以下的男孩进入市政高尔夫球场。

[noʊ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['meɪər] [ɪk'spleɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] ['fɑːðɝz] [ʃeɪm] .

No	child	,	the	Mayor	explains	,	should	be	allowed	to	witness	its	father's	shame	.
不	孩子	,	这	市长	解释	,	应该	是	允许	到	证人	它是	父亲的	耻辱	.

市长解释说，不应该让任何孩子目睹父亲的耻辱。

" [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

"	Steps	should	be	taken	to	make	the	clergy	presentable	and	attractive	,
"	步骤	应该	是	已采取	到	制作	这	牧师	像样	和	吸引人的	,

应该采取措施，使神职人员的形象更加得体、更具吸引力。

" [sez] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒuːdz] , ['hæmpˌstɛd] .

"	says	the	Vicar	of	St	.	Jude's	,	Hampstead	.
"	说道	这	牧师	的	英石	.	裘德的	,	汉普斯特德	.

“汉普斯特德圣裘德教堂的牧师说道。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['rɪbən] [ɪn'sɜːrʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestɪd] ,

A	little	baby	ribbon	insertion	,	it	is	suggested	,
一个	小的	婴儿	丝带	插入	,	它	是	建议	,

建议插入一条小小的婴儿丝带。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dæʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɛərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l]

would	give	a	certain	dash	to	the	carpet	slippers	without	impairing	their	essential
会	给	一个	肯定	短跑	到	这	地毯	拖鞋	没有	损害	他们的	基本的

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

会给地毯拖鞋增添几分时尚感，同时又不失其应有的尊严。

[ðə; ði] ['ɛbuː] [veɪl] [kæt] [ðæt] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['reɪbiːz] [ɪz] [stɪl] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

The	Ebbw	Vale	cat	that	is	suspected	of	having	rabies	is	still	under	observation	.
这	埃布威尔	谷	猫	那	是	怀疑	的	拥有	狂犬病	是	仍然	在下面	观察	.

埃布韦尔谷那只疑似患有狂犬病的猫仍在接受观察。

[ðə; ði] [brˈliːf] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɜːr] [ɪn] [welʃ]

The	belief	is	gaining	ground	,	however	,	that	she	was	merely	trying	to	purr	in	Welsh
这	信仰	是	获得	地面	,	然而	,	那	她	曾是	仅仅	尝试	到	呼噜声	在	威尔士语

.

:

.

然而，越来越多的人认为，她只是想用威尔士语发出咕噜声。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [gæs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]

North	of	England	gas	managers	have	passed	a	resolution	urging	the
北	的	英格兰	气体	经理	有	通过了	一个	解决	敦促	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

appointment	of	a	Director	-	General	of	Light	,
预约	的	一个	导演	-	一般的	的	光	,

英格兰北部天然气管理人员通过一项决议，敦促任命一位电力总局局长。

[hiːt] [ænd; ənd] ['paʊər] .
Heat **and** **Power** **.**
热 和 力量 .

热能和电力。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['mɪstər] .
But **surely** **the** **functions** **of** **such** **an** **office** **are** **already** **performed** **by** **Mr** **.**
但 一定 这 函数 的 这样的 一个 办公室 是 已经 执行 经过 先生 .
['spiːkər] .
SPEAKER **.**
扬声器 .

但议长先生实际上已经履行了这一职务的职能。

['swɔləuz] , [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] .
Swallows **,** **says** **a** **contemporary** **,** **have** **been** **seen** **flying** **over** **the** **Serpentine** **.**
燕子 , 说道 一个 当代的 , 有 到过 已见 飞行 超过 这 蛇形 .

据一位同时代的人说，有人看到燕子飞过九曲湖。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][snæp][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [nʌn]
Most **of** **the** **snap** **was** **taken** **out** **of** **the** **performance** **by** **the** **fact** **that** **none**
最多 的 这 折断 曾是 已采取 出去 的 这 表现 经过 这 事实 那 没有任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
of **them** **delivered** **The** **Daily** **Mail** **.**
的 他们 发表 这 日常的 邮件 .

这场表演之所以如此精彩，很大程度上是因为他们中没有一个人是《每日邮报》的记者。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [waɪt] ['fiːmeɪl] ['dɑːlfɪn] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]
A **fine** **specimen** **of** **the** **rare** **white** **female** **dolphin** **,** **a** **very** **infrequent** **visitor** **to**
一个 美好的 标本 的 这 稀有的 白色的 女性 海豚 , 一个 非常 不频繁 游客 到
['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,
our **shores** **,**
我们的 海岸 ,

这是一只品相极佳的罕见白色雌性海豚，它们很少光顾我们的海岸。

[hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɔːf] ['jɑːməθ] .
has **been** **killed** **off** **Yarmouth** **.**
有 到过 被杀 离开 雅茅斯 .

在雅茅斯附近被杀害。

[wiːl] [lɜːrn] [waɪt] ['fiːmeɪl] ['dɑːlfɪnz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] !
We'll **learn** **white** **female** **dolphins** **to** **visit** **us** **!**
出色地 学习 白色的 女性 海豚 到 访问 我们 !

我们将学会让白色的雌性海豚来拜访我们!

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæv; həv]['keɪbəld][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The **National** **Historical** **Society** **have** **cabled** **to** **Mr** **.** **WILSON** **that** **they** **are**
这 国家的 历史 社会 有 有线 到 先生 . 威尔逊 那 他们 是
[sə'pɔːrtɪŋ] ['ɪtəliːz] [kleɪm][tuː; tə]['fjuːmei] .
supporting **Italy's** **claim** **to** **Fiume** **.**
支持 意大利的 宣称 到 阜姆 .

国家历史学会已致电威尔逊先生，表示他们支持意大利对阜姆的主权声索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [ʌv; əv] ['nɔrwʊd] [hæz; həz][nɑːt] [jet]
It **is** **only** **fair** **to** **point** **out** **that** **Mr** **.** **Smith** **of** **Norwood** **has** **not** **yet**
它 是 仅有的 公平的 到 观点 出去 那 先生 . 史密斯 的 诺伍德 有 不是 然而
[riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt] .
reached **a** **decision** **on** **the** **point** **.**
达到 一个 决定 在 这 观点 .

必须指出的是，诺伍德的史密斯先生尚未就此问题作出决定。

[ə; eɪ] ['sɪn] [feɪn] [em] . [piː] . [hæz; həz] [bɪn] [riː'kæptʃəd] [æt; ət] ['fɪŋgləs] , [ˌsiː 'oʊ] . ['dʌblɪn] .

A	Sinn	Fein	M	.	P	.	has	been	recaptured	at	Finglas	,	co	.	Dublin	.
一个	罪	费恩	M	.	P	.	有	到过	重新捕获	在	芬格拉斯	,	合作	.	都柏林	.

新芬党一名议员在都柏林郡芬格拉斯选区重新获胜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

It	would	be	interesting	to	know	why	.
它	会	是	有趣的	到	知道	为什么	.

我很想知道原因。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['reɪbiːz] [maɪt] [biː; bi] [spred] [baɪ]

The	Board	of	Agriculture	are	of	the	opinion	that	rabies	might	be	spread	by
这	木板	的	农业	是	的	这	观点	那	狂犬病	可能	是	传播	经过

[ræts] .

rats	.
老鼠	.

农业委员会认为狂犬病可能通过老鼠传播。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə] ['mʌzl]

In	view	of	this	there	is	some	talk	of	calling	upon	householders	to	muzzle
在	看法	的	这	那里	是	一些	讲话	的	呼叫	之上	住户	到	枪口

[ðer; ðər][ræts] .

their	rats	.
他们的	老鼠	.

鉴于此，有人提议呼吁居民给老鼠戴上口套。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['riːs(ə)ntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmər]['lɑːdʒər][ræn]

According	to	a	Sunday	paper	a	husband	recently	stated	that	a	former	lodger	ran
根据	到	一个	星期日	纸	一个	丈夫	最近	声明	那	一个	以前的	房客	跑

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

away	with	his	wife	.
离开	和	他的	妻子	.

据周日报纸报道，一位丈夫近日声称，他的妻子被以前的房客带走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] .

She	was	a	German	,	and	nobody	can	understand	why	they	ran	.
她	曾是	一个	德语	,	和	无人	能	理解	为什么	他们	跑	.

她是德国人，没有人能理解他们为什么要逃跑。

[æn; ən] ['ænərkɪst] [ə'restɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]

An	anarchist	arrested	in	Holland	with	a	bomb	in	his	possession	explained	that
一个	无政府主义者	被捕	在	荷兰	和	一个	炸弹	在	他的	拥有	解释	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] .

it	was	for	the	ex	-	Kaiser	.
它	曾是	为了	这	前任	-	凯撒	.

一名在荷兰被捕的无政府主义者携带炸弹，他解释说炸弹是给前德皇准备的。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['mɑːnərk] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [pleɪst]

We	have	since	been	informed	that	the	retired	monarch	denies	that	he	ever	placed
我们	有	自从	到过	知情的	那	这	退休	君主	否认	那	他	曾经	放置

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

such	an	order	with	the	gentleman	.
这样的	一个	命令	和	这	绅士	.

我们后来得知，这位退位君主否认他曾向这位先生下过这样的订单。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [gɑːlf] [klʌb] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [def] ['kædi] .

A	well	-	known	golf	club	has	recently	engaged	a	totally	deaf	caddy	.
一个	出色地	-	已知	高尔夫球	俱乐部	有	最近	已订婚的	一个	完全	聋	球童	.

一家知名高尔夫俱乐部最近聘用了一位完全失聪的球童。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [mɔːr] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klʌb] .

The	idea	is	to	induce	more	clergymen	to	join	the	club	.
这	主意	是	到	诱导	更多的	神职人员	到	加入	这	俱乐部	.

其目的是吸引更多神职人员加入该俱乐部。

[æz; əz][noʊ][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['eni] ['kɑːmɪk]['peɪpər]

As	no	joke	about	the	Isle	of	Wight	Railway	has	appeared	in	any	comic	paper
作为	不	开玩笑	关于	这	小岛	的	怀特岛	铁路	有	出现	在	任何	漫画	纸

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	at	least	a	month	,
为了	在	至少	一个	月	,

至少一个月以来，没有任何漫画报纸刊登过关于怀特岛铁路的笑话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ] [nuː] ['endʒɪn][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

it	is	supposed	that	either	a	new	engine	has	been	bought	or	that	the	old
它	是	据称	那	任何一个	一个	新的	引擎	有	到过	买	或者	那	这	老的

[wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [ˌəʊvə'hɔːld] .

one	has	been	thoroughly	overhauled	.
一	有	到过	彻底	大修	.

据推测，要么是购买了一台新发动机，要么是彻底检修了旧发动机。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrd] [sent] [ɔːf] [ɪn] - [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	picture	post	-	card	sent	off	in	1910	has	just	arrived	at	its	destination	.
一个	图片	邮政	-	卡片	发送	离开	在	-	有	只是	到达的	在	它是	目的地	.

一张1910年寄出的明信片刚刚抵达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrtər] [huː] [ə'rɪdʒənəli]['hændəld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

It	is	presumed	that	one	of	the	sorters	who	originally	handled	it	is	breaking	up
它	是	假定	那	一	的	这	分拣机	WHO	起初	处理	它	是	打破	向上

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

his	collection	.
他的	收藏	.

据推测，最初负责整理这批藏品的某位分拣员正在拆分他的藏品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ten] ['jɪrz] , [sez] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

It	will	take	ten	years	,	says	a	Post	Office	official	,
它	将要	拿	十	年	,	说道	一个	邮政	办公室	官方的	,

一位邮局官员表示，这需要十年时间。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['iks'tʃeindʒs] .

to	replace	the	present	telephone	system	with	automatic	exchanges	.
到	代替	这	展示	电话	系统	和	自动的	交易所	.

用自动交换机取代现有的电话系统。

['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['redʒɪstərd] [kɔːlz][ɑːr; ər]['ɝːdʒd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Persons	who	have	already	registered	calls	are	urged	not	to	make	too	much	of
人	WHO	有	已经	挂号的	呼叫	是	敦促	不是	到	制作	也	很多	的

[ðɪs] [slaɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'leɪ] .

this	slight	additional	delay	.
这	轻微	额外的	延迟	.

已经登记通话的人员请不要过分在意这短暂的额外延迟。

['evri] [wʌn] , [sez] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] ['fraɪər] ,

Every	one	,	says	the	Secretary	of	the	National	Federation	of	Fish	Friers	,
每一个	一	,	说道	这	秘书	的	这	国家的	联邦	的	鱼	弗里尔斯	,

全国炸鱼工会秘书长说，每个人都.....

['wɒnts][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wʌn] .

wants	the	trade	to	be	a	respectable	one	.
想要	这	贸易	到	是	一个	可敬	一	.

希望这是一项体面的交易。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [smæk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'bɔːtʃəri]

On	the	other	hand	it	is	just	that	smack	which	it	has	of	Oriental	debauchery
在	这	其他	手	它	是	只是	那	啪	哪个	它	有	的	东方	放荡

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] .

that	makes	it	appeal	so	strongly	to	the	idle	rich	.
那	制作	它	上诉	所以	强烈	到	这	闲置的	富有的	.

另一方面，正是它所带有的那种东方放荡不羁的气息，才使其对游手好闲的富人有着如此强烈的吸引力。

['sæmən] ['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪn] [ɑːr; ər] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv]['petrəl]

Salmon	taken	from	some	parts	of	the	Tyne	are	alleged	to	smell	of	petrol
三文鱼	已采取	从	一些	部分	的	这	泰恩河	是	据称	到	闻	的	汽油

[ænd; ənd] [teɪst] [laɪk][tɑːr] .

and	taste	like	tar	.
和	品尝	喜欢	焦油	.

据称，泰恩河某些地区捕捞的鲑鱼有汽油味，尝起来像焦油。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] .

Otherwise	they	are	quite	all	right	.
否则	他们	是	相当	全部	正确的	.

除此之外，他们都很好。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] [steɪts] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [sliːp] [tuː] [mʌtʃ] .

An	American	doctor	states	that	British	people	sleep	too	much	.
一个	美国人	医生	各州	那	英国	人们	睡觉	也	很多	.

一位美国医生指出，英国人睡眠时间过长。

[noʊ] [bleɪm] , [haʊ'evər] , [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

No	blame	,	however	,	attaches	to	America	.
不	责备	,	然而	,	附件	到	美国	.

然而，美国并无过错。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['græməfoʊn] .

After	all	,	she	invented	the	gramophone	.
后	全部	,	她	发明	这	留声机	.

毕竟，留声机是她发明的。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] , " [ɪz][ɪn] [saɪt] .

"	The	end	of	the	dog	,	"	says	a	contemporary	,	"	is	in	sight	.
"	这	结尾	的	这	狗	,	"	说道	一个	当代的	,	"	是	在	视线	.

一位同时代的人说："狗的末日即将到来。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] .

"	Then	it	can't	be	a	dachshund	.
"	然后	它	不能	是	一个	腊肠犬	.

"那它就不可能是腊肠犬。"

[prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [prə'tektəz] .

PROTECT	OUR	PROTECTORS	.
保护	我们的	保护者	.

保护我们的守护者。

[bɑːrbd] ['waɪər] - [meʃ] ['oʊvərɔːlz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pə'liːs] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ]

BARBED	WIRE	-	MESH	OVERALLS	DESIGNED	TO	PREVENT	THE	POLICE	FROM	STRIKING
带倒刺的	金属丝	-	网	连体工作服	设计	到	防止	这	警察	从	引人注目

[æz; əz][ə; eɪ] ['proʊtest] [ə'genst] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntɜːrn] [ʌn'mʌzəld] [dɔːgz] .

AS	A	PROTEST	AGAINST	HAVING	TO	INTERN	UNMUZZLED	DOGS	.
作为	一个	反对	反对	拥有	到	实习生	未戴口套	狗	.

带刺铁丝网连体服的设计目的是防止警察因被迫拘禁未戴口套的警犬而罢工抗议。

" ['juːniənɪst]['eɪdʒənt]['wɑːntɪd] . . .

"	Unionist	Agent	wanted	.	.	.
"	联合主义者	代理人	通缉	.	.	.

需要一名工会代理人.....

['lɪbərəl] ['sæləri] ['ɔːfərd] .
Liberal salary offered .
自由派 薪水 提供 .

薪资待遇优厚。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》.

——《时代》

[dʒʌst][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊə'lɪʃənɪst] .
Just the job for a Coalitionist .
只是 这 工作 为了 一个 联盟主义者 .

这正是联盟党人需要的工作。

" [wʌn][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,
" One must , however ,
" 一 必须 , 然而 ,

然而，必须

[rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [tɜːrk] — [ænd; ənd][hɜːrl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz][juː; jʊ] [meɪ] — [ɪz]
remember that the Turk — and hurl upon him what execrations you may — is
记住 那 这 土耳其人 — 和 投 之上 他 什么 诅咒 你 可能 — 是
[stɪl] [ðə; ði] [[tekst]['ʌpsaɪd] [daʊn] :
still the [text upside down :
仍然 这 [文本 上行 向下 :

记住，土耳其人——无论你如何咒骂他——仍然是[文本倒置:

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr]] [iːst] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .
gentleman of the Near] East . " — Weekly Paper .
绅士 的 这 靠近] 东方 . " — 每周 纸 .

"近东的绅士。"——《周报》

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [iːst] ,
He may be the " gentleman of the Near East ,
他 可能 是 这 " 绅士 的 这 靠近 东方 ,

他或许是"近东的绅士",

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [daʊn] .
" but that has not saved him from being turned down .
" 但 那 有 不是 已保存 他 从 存在 转向 向下 .

但这并没有让他免遭拒绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
THE COUNTER - ORDER OF THE BATH .
这 柜台 - 命令 的 这 洗澡 .

浴池的反秩序。

[[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][voʊt]
[A Standing Committee of the House of Commons has refused to vote
[一个 常设 委员会 的 这 房子 的 公共领域 有 拒绝 到 投票
£3 ,
£3 ,
£3 ,

下议院常设委员会拒绝投票表决3英镑的提案。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪft][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['bæθruːm] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊzd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

800	for	a	lift	and	a	second	bathroom	in	the	proposed	official	residence	of
-	为了	一个	举起	和	一个	第二	浴室	在	这	建议的	官方的	住宅	的

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] .

the	LORD	CHANCELLOR	within	the	precincts	of	the	House	of	Lords	.
这	主	校长	之内	这	辖区	的	这	房子	的	领主	.

拟建的大法官官邸位于上议院范围内，安装电梯和第二个卫生间的费用为 800 英镑。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] ['ælfred] [mɔnd] [lɔːrd] ['bɜːrkənˌhed] [roʊt] :

In	a	letter	to	Sir	ALFRED	MOND	Lord	BIRKENHEAD	wrote	:
在	一个	信	到	先生	阿尔弗雷德	蒙德	主	伯肯黑德	写道	:

伯肯黑德勋爵在给阿尔弗雷德·蒙德爵士的一封信中写道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn]

"	I	am	sure	both	yourself	and	the	Committee	will	understand	that	my	object	in
"	我	是	当然	两个都	你自己	和	这	委员会	将要	理解	那	我的	目的	在

['raɪtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [aɪ]['nevər] [æskt] ['eniwʌn] [tuː; tə][prə'vaɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

writing	is	to	make	it	plain	that	I	never	asked	anyone	to	provide	me	with	a
写作	是	到	制作	它	清楚的	那	我	绝不	问	任何人	到	提供	我	和	一个

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

"我相信您和委员会都会理解，我写这封信的目的是为了明确表明，我从未要求任何人给我提供住所。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

and	that	I	am	both	able	and	willing	,	in	a	house	of	my	own	,
和	那	我	是	两个都	有能力的	和	愿意的	,	在	一个	房子	的	我的	自己的	,

而且我有能力也有意愿，拥有自己的房子，

[tuː; tə][prə'vaɪd][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bæθruːm] [ænd; ənd] ['ʌðər]

to	provide	my	family	and	myself	with	such	bathroom	and	other
到	提供	我的	家庭	和	我	和	这样的	浴室	和	其他

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['nesəseri] . "]

accommodation	as	may	be	reasonably	necessary	.	"	]
住宿	作为	可能	是	合理	必要的	.	"	]

为我和我的家人提供合理必要的浴室和其他住宿条件。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['nevər] [jəːnd]

I	did	not	ask	for	it	;	I	never	yearned
我	做过	不是	问	为了	它	;	我	绝不	渴望

我并未祈求，也从未渴望过。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ænd; ənd][bed] ;

Within	the	Royal	Court	to	board	and	bed	;
之内	这	皇家	法庭	到	木板	和	床	;

在皇家宫廷内提供食宿；

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːnərz] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] ,

Like	all	the	other	honours	I	have	earned	,
喜欢	全部	这	其他	荣誉	我	有	获得	,

就像我获得的其他所有荣誉一样，

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ;

I	had	this	greatness	thrust	upon	my	head	;
我	有	这	伟大	推力	之上	我的	头	;

这份伟大被强加在我头上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lər]

But	if	the	Precincts	are	to	be	my	lair
但	如果	这	辖区	是	到	是	我的	巢穴

但如果警局要成为我的巢穴

[ðen] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] ['ministəz] [mʌst; məst]['keɪtər] ;

Then	for	my	comfort	Ministers	must	cater	;
然后	为了	我的	舒适	部长们	必须	迎合	;

那么，为了我的舒适，部长们必须照顾我；

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['sekənd] [bæθ] [in'səːtid][ðer; ðər] ,

I	want	a	second	bath	inserted	there	,
我	想	一个	第二	洗澡	插入	那里	,

我想在那里加装第二个浴缸。

['ɔːlsoʊ][æn; ən]['elɪveɪtər] .

Also	an	elevator	.
还	一个	电梯	.

还有一部电梯。

['deɪli] [fə'tiːgd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɛrz]

Daily	fatigued	by	those	official	cares
日常的	疲劳	经过	那些	官方的	关心

每天被官方的种种琐事搞得筋疲力尽

[wɪtʃ] [maɪ][ɪg'zɔːltɪd]['dɪgnəti] [ə'sjuːmz] ,

Which	my	exalted	dignity	assumes	,
哪个	我的	崇高	尊严	假设	,

我崇高的尊严所应承担的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [sterz]

I	could	not	ask	my	feet	to	climb	the	stairs
我	可以	不是	问	我的	脚	到	爬	这	楼梯

我无法命令我的双脚爬楼梯。

[wɪtʃ] [lɪŋk] [ðæt] ['mænʃənz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [ruːmz; rʊmz] ;

Which	link	that	mansion's	three	-	and	-	thirty	rooms	;
哪个	关联	那	豪宅的	三	-	和	-	三十	房间	;

哪条线路连接着那座豪宅的三十三个房间?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv][soʊ] [kliːn] [ə; eɪ] [feɪm]

And	,	if	the	Law	must	have	so	clean	a	fame
和	,	如果	这	法律	必须	有	所以	干净的	一个	名声

而且，如果法律必须拥有如此纯洁的名声的话。

[ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪz] ,

That	none	can	point	to	where	a	speck	of	dust	is	,
那	没有任何	能	观点	到	在哪里	一个	斑点	的	灰尘	是	,

谁也指出不了哪怕一粒灰尘在哪里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bæθruːm] ['kænɑːt] [miːt] [ðə; ði][kleɪm]

A	single	bathroom	cannot	meet	the	claim
一个	单身的	浴室	不能	见面	这	宣称

单个浴室无法满足这一要求。

[ʌv; əv]['ekwɪtəb(ə)l]['dʒʌstɪs] .

Of	equitable	Justice	.
的	公平	正义	.

公平正义。

[maɪ]['wɒnts][ɑːr; ər]['mɑːdɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [rɪ'mɑːrk] ;

My	wants	are	modest	,	you	will	please	remark	;
我的	想要	是	谦虚的	,	你	将要	请	评论	;

请您见谅，我的要求并不高；

[aɪ] [kreɪv] [noʊ] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [zoʊn] ,

I	crave	no	vintage	of	the	Champagne	zone	,
我	渴望	不	优质的	的	这	香槟酒	区	,

我对香槟产区的年份酒没有任何特别的偏好。

[noʊ] [stɔːld] ['tʃɑːdʒəz] [neɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] ,

No	stalled	chargers	neighing	for	the	Park	,
不	停滞	充电器	嘶鸣	为了	这	公园	,

公园里没有停运的充电器发出嘶鸣声。

[noʊ][naɪn] · [faɪv][sɪ'gɑːrz] ([aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn]) ;

No	9	·	5	cigars	(	I	have	my	own	)	;
不	9	·	5	雪茄	(	我	有	我的	自己的	)	;

没有9.5号雪茄（我有自己的）;

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] , [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [θrɪft] ,

I	do	not	ask	,	who	am	the	flower	of	thrift	,
我	做	不是	问	,	WHO	是	这	花	的	节约	,

我不问，谁是节俭之花，

[fɔːr; fər]['ɔːrient] - [rʌgz] [ɔːr] " ['pɜːrʒn] [ˌæpə'rætəs] " ;

For	Orient	-	rugs	or	"	Persian	apparatus	"	;
为了	东方	-	地毯	或者	"	波斯语	设备	"	;

用于东方地毯或"波斯器皿";

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [lɪft]

Nothing	is	lacking	save	a	bath	and	lift
没有什么	是	缺乏	节省	一个	洗澡	和	举起

除了浴缸和电梯，其他什么都不缺。

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [soʊlz] [haɪ'eɪtəs] .

To	fill	my	soul's	hiatus	.
到	充满	我的	灵魂的	间歇期	.

为了填补我灵魂的空虚。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [pliː] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nəb(ə)l][pɜːrks]

And	,	should	my	plea	for	reasonable	perks
和	,	应该	我的	恳求	为了	合理的	福利

而且，我要求合理福利的请求是否合理呢?

(['berli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]) [biː; bi]['flætli] [kwɔʃt] ;

(	Barely	four	thousand	pounds	)	be	flatly	quashed	;
(	仅仅	四	千	磅	)	是	断然	压制	;

（区区四千英镑）将被彻底粉碎;

[ʃʊd; ʃəd][kaɪnd][sɜːr] [ælf] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][wɜːrks] ,

Should	kind	Sir	ALF	,	Commissioner	of	Works	,
应该	种类	先生	阿尔夫	,	专员	的	作品	,

尊敬的工程专员ALF爵士，

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['lɪftləs] [ænd; ənd][hæf] - [wɑːʃt] ;

Be	forced	to	leave	me	liftless	and	half	-	washed	;
是	强制	到	离开	我	无升力	和	一半	-	洗过	;

被迫让我一无所有，衣衫褴褛;

[ðen] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hoʊmli] [niːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,

Then	for	these	homely	needs	of	which	I	speak	,
然后	为了	这些	家常的	需求	的	哪个	我	说话	,

那么，对于我所说的这些家庭需求，

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['pɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Content	with	my	old	pittance	from	the	nation	,
内容	和	我的	老的	微不足道	从	这	国家	,

我对国家给我的那点微薄收入感到满足，

[ɪn] ['groʊvnər] [skwer] ([ɔːr] ['bɜːrkli]) [aɪ] [wɪl] [siːk]

In	Grosvenor	Square	(	or	Berkeley	)	I	will	seek
在	格罗夫纳	正方形	(	或者	伯克利	)	我	将要	寻找

在格罗夫纳广场（或伯克利），我将寻找

['praɪvət] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
Private **accommodation** **.**
私人的 住宿 .

私人住宿。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæm] .
BACK **TO** **THE** **CAM** **.**
后退 到 这 CAM .

回到摄像机。

['kɑːlɪdʒ] [hed] - ['pɔːtəz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ə'ʃʊrədli] [ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
College **head** **-** **porters** **as** **a** **class** **assuredly** **rank** **amongst** **the** **dignified** **things** **of**
大学 头 - 搬运工 作为 一个 班级 当然 秩 在 这 凝重 事物 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

大学门房主管这个职业无疑是世上最体面的职业之一。

[wʌn] [meɪ] [əd'maɪər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,
One **may** **admire** **the** **martial** **splendour** **of** **a** **Brigadier** **-** **General** **,**
一 可能 钦佩 这 武术 辉煌 的 一个 准将 - 一般的 ,

人们或许会钦佩准将的英勇风范，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [rɪr] - ['ædmərəlz][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ]
and **it** **is** **not** **to** **be** **denied** **that** **Rear** **-** **Admirals** **have** **a** **certain** **something**
和 它 是 不是 到 是 否认 那 后部 - 海军上将 有 一个 肯定 某物
[ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ik'saits] [bəuθ] [ɔː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
about **them** **which** **excites** **both** **awe** **and** **delight** **,**
关于 他们 哪个 兴奋 两个都 敬畏 和 喜 ,

不可否认，海军少将身上确实有一种令人敬畏和愉悦的特质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [hed] - ['potər] .
but **they** **are** **never** **quite** **the** **same** **thing** **as** **a** **college** **head** **-** **porter** **.**
但 他们 是 绝不 相当 这 相同的 事物 作为 一个 大学 头 - 搬运工 .

但他们和大学宿舍主管永远无法完全相提并论。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
There **may** **be** **weak** **spots** **in** **the** **profession** **,**
那里 可能 是 虚弱的 地点 在 这 职业 ,

这个行业可能存在一些薄弱环节。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['kɑːlɪdʒɪz][ðə; ði] [hed] - ['pɔːtəz]
and **indeed** **in** **one** **or** **two** **of** **the** **less** **self** **-** **respecting** **colleges** **the** **head** **-** **porters**
和 的确 在 一 或者 二 的 这 较少的 自己 - 尊重 大学 这 头 - 搬运工
['skersli] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz] ;
scarcely **rise** **above** **the** **level** **of** **the** **Dons** **;**
几乎 上升 多于 这 等级 的 这 唐斯 ;

事实上，在一些不太受人尊敬的学院里，门房主管的地位几乎与院长不相上下；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
but **these** **are** **distinctly** **exceptional** **.**
但 这些 是 明显地 非凡的 .

但这却是极其特殊的。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ðeɪ] [stænd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
As **a** **class** **they** **stand** **,** **as** **I** **said** **,** **amongst** **the** **dignified** **things** **of** **life** **.**
作为 一个 班级 他们 站立 , 作为 我 说 , 在 这 凝重 事物 的 生活 .

正如我所说，它们作为一个阶层，属于生活中高贵的事物之列。

['pɑːrsənz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hed] - ['potər] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sə'blaɪmɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Parsons	**is**	**our**	**head**	**-**	**porter**	**,**	**and**	**perhaps**	**he**	**is**	**the**	**sublimest**	**of**	**them**
帕森斯	是	我们的	头	-	搬运工	,	和	也许	他	是	这	至高无上的	的	他们

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

帕森斯是我们的首席搬运工，也许他是所有人中最杰出的。

['freʃmən] [reɪz] [ðer; ðər] [skwer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Freshmen	**raise**	**their**	**squares**	**to**	**him**	**,**
大一新生	增加	他们的	正方形	到	他	,

新生们向他举起手中的方块，

[ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['stjʊdnts] [kæn; kən] ['rerli] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ]

and	**Oriental**	**students**	**can**	**rarely**	**bring**	**themselves**	**to**	**enter**	**the**	**porter's**	**lodge**
和	东方	学生	能	很少	带来	他们自己	到	进入	这	搬运工	小屋

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][tɜːrm] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] .

during	**their**	**first**	**term**	**without**	**previously**	**removing**	**their**	**shoes**	**.**
期间	他们的	第一的	学期	没有	之前	移除	他们的	鞋	.

东方学生在第一学期很少能不脱鞋就进入门房。

[fjuː] [ɪk'sept] [fɔːrθ] - [jɪr] [men][hæv; həv][ðə; ði][tə'merəti][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['pɑːrsənz] "

Few	**except**	**fourth**	**-**	**year**	**men**	**have**	**the**	**temerity**	**to**	**address**	**him**	**as**	**"**	**Parsons**	**"**
很少	除了	第四	-	年	男人	有	这	鲁莽	到	地址	他	作为	"	帕森斯	"

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

to	**his**	**face**	**;**
到	他的	脸	;

除了大四学生之外，很少有人敢当面称呼他为"帕森斯"；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

it	**seems**	**such**	**an**	**awful**	**thing**	**to**	**do**	**,**
它	似乎	这样的	一个	可怕	事物	到	做	,

这样做似乎太糟糕了。

[laɪk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

like	**keeping**	**a**	**chapel**	**in**	**bedroom**	**slippers**	**or**	**walking**	**arm**	**-**	**in**	**-**	**arm**	**with**	**a**
喜欢	保持	一个	教堂	在	卧室	拖鞋	或者	步行	手臂	-	在	-	手臂	和	一个

[bluː] .

Blue	**.**
蓝色的	.

就像穿着拖鞋守着一座小教堂，或者和一只蓝衣军犬手挽手散步一样。

[juː; jʊ] [fiːl] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	**feel**	**awkward**	**about**	**it**	**.**
你	感觉	尴尬的	关于	它	.

你对此感到尴尬。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['pɑːrsənz] - ['mædʒəsti][aɪ][mʌst; məst][hɑːrk] [bæk]

In	**order**	**to**	**give**	**you**	**a**	**shadowy**	**idea**	**of**	**Parsons**	**'**	**majesty**	**I**	**must**	**hark**	**back**
在	命令	到	给	你	一个	阴暗的	主意	的	帕森斯	-	威严	我	必须	听着	后退

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][noʊ'vembər] ,

for	**a**	**moment**	**to**	**a**	**certain**	**day**	**in**	**November**	**,**
为了	一个	片刻	到	一个	肯定	天	在	十一月	,

为了让你们对帕森斯的威严有个大致的了解，我必须稍微回顾一下十一月的某一天。

- , [wen] ['bɪfɪn] [ænd; ənd][aɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] . [juː] . [oʊ] . [tiː] . [siː] .

1914	**,**	**when**	**Biffin**	**and**	**I**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**dalliance**	**with**	**the**	**C**	**.**	**U**	**.**	**O**	**.**	**T**	**.**	**C**	**.**
-	,	什么时候	比芬	和	我	,	后	一个	简短的	调戏	和	这	C	.	U	.	哦	.	T	.	C	.

,

,
,

1914年，我和比芬在与CUOTC短暂接触之后，

[left] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənts] .

left	Cambridge	to	join	our	regiments	.
左边	剑桥	到	加入	我们的	军团	.

离开剑桥加入我们的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [ɪn]['spɪrɪt] ; [wiː; wi][hæd; həd]

It	was	pouring	with	rain	,	but	we	were	elated	in	spirit	;	we	had
它	曾是	浇注	和	雨	,	但	我们	是	欣喜若狂	在	精神	;	我们	有

['aʊər; ɑːr] [kə'miʃənz] ;

our	commissions	;
我们的	佣金	;

当时下着瓢泼大雨，但我们精神振奋；我们拿到了委托；

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ; [wiː; wi] [felt] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [keɪs] [tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl]

things	were	going	to	happen	;	we	felt	almost	in	case	to	jostle	a	constable
事物	是	去	到	发生	;	我们	毛毡	几乎	在	案件	到	推搡	一个	警官

.

:

.

事情即将发生；我们几乎都做好了要和警察发生冲突的准备。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] ['pɑːrsənz][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

As	we	passed	out	through	the	porter's	lodge	Parsons	sat	at	his	table	,
作为	我们	通过了	出去	通过	这	搬运工	小屋	帕森斯	卫星	在	他的	桌子	,

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ,

imperturbable	and	austere	,
沉着冷静	和	简朴	,

当我们穿过门房小屋时，帕森斯坐在桌旁，神态自若，神情严肃。

[hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]

his	eagle	eyes	flashing	from	beneath	his	bushy	brows	and	his	venerable
他的	鹰	眼睛	闪烁	从	下面	他的	茂密的	眉毛	和	他的	可敬

[bɪrd] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

beard	sweeping	his	breast	.
胡须	扫荡	他的	胸部	.

他那双鹰眼从浓密的眉毛下闪闪发光，他那古老的胡须垂到胸前。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɪfɪn] , [ˌoʊvər'rɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [fər'gɑːt] [hɪm'self] .

At	that	moment	Biffin	,	overwrought	with	excitement	,	forgot	himself	.
在	那	片刻	比芬	,	雕饰	和	激动	,	忘了	他自己	.

那一刻，比芬兴奋过头，忘记了自己是谁。

" [ˌtʃɪri'oʊ] , ['pɑːrsənz] , [oʊld] ['krækər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] ; " ['haʊz] [ðə; ðɪ] ['weðər] [suːt][jʊr; jər]

"	Cheerio	,	Parsons	,	old	cracker	,	"	he	shouted	wildly	;	"	how's	the	weather	suit	your
"	再见	,	帕森斯	,	老的	饼干	,	"	他	喊叫	疯狂地	;	"	怎么样	这	天气	套装	你的

['wɪskərz] ?

whiskers	?
胡须	?

"再见，帕森斯，老家伙，"他疯狂地喊道；"这天气适合你的胡子吗？"

" [ðen] , ['riːəˌlaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] ,

"	Then	,	realising	the	enormity	of	his	act	,	he	turned	suddenly	pale	,
"	然后	,	意识到	这	巨大	的	他的	行为	,	他	转向	突然	苍白	,

"然后，他意识到自己行为的严重性，脸色突然变得苍白。"

[dæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][daɪvd]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .

dashed	out	into	the	road	and	dived	panic	-	stricken	into	the	waiting	taxi	.
虚线	出去	进入	这	路	和	潜水	恐慌	-	受打击的	进入	这	等待	出租车	.

他冲到马路上，惊慌失措地跳进等候的出租车。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .

We	made	good	our	escape	.
我们	制成	好的	我们的	逃脱	.

我们成功逃脱了。

[ðoʊz] ['sev(ə)n][stɑːrz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][wɔːr] .

Those	seven	stars	represent	the	War	.
那些	七	明星	代表	这	战争	.

这七颗星代表战争。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['pleʒər] [ɪn] [dis'misɪŋ] [ˌɑːrmə'gedn] [ɪn] [ðɪs] [brʌsk] ['fæʃ(ə)n] .

I	take	a	childlike	pleasure	in	dismissing	Armageddon	in	this	brusque	fashion	.
我	拿	一个	孩子气	乐趣	在	解雇	世界末日	在	这	粗暴	时尚	.

我像个孩子一样，以这种草率的方式否定世界末日。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

If	you	have	had	anything	at	all	to	do	with	it	you	will	understand	.
如果	你	有	有	任何事物	在	全部	到	做	和	它	你	将要	理解	.

如果你曾参与其中，你就会明白。

['hævɪŋ] [bɪn] [diː'moʊbəˌlaɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['ɜːrli] [deɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]

Having	been	demobilised	at	a	relatively	early	date	,	out	of	respect	for	our
拥有	到过	已复员	在	一个	相对地	早期的	日期	,	出去	的	尊重	为了	我们的

['pɪvət(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

pivotal	intellects	,
关键的	知识分子	,

出于对我们核心知识分子的尊重，我们较早地解除了他们的武装。

['bɪfɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Biffin	and	I	were	bound	for	Cambridge	,
比芬	和	我	是	边界	为了	剑桥	,

我和比芬要去剑桥。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wer] ['vilhelm,'wil-] [hæd; həd] [snæpt] [ðem; ðəm]

to	take	up	the	threads	of	learning	where	WILHELM	had	snapped	them
到	拿	向上	这	线程	的	学习	在哪里	威廉	有	啪啪	他们

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

some	years	previously	.
一些	年	之前	.

重新拾起威廉几年前中断的学习之路。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Both	of	us	have	changed	a	little	.
两个都	的	我们	有	已更改	一个	小的	.

我们俩都有些变化。

['bɪfɪn] [hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] [braʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

Biffin	has	been	burnt	brown	by	the	suns	of	Egypt	,
比芬	有	到过	烧焦的	棕色的	经过	这	太阳	的	埃及	,

比芬的皮肤被埃及的烈日晒成了棕色。

[waɪl] [aɪ] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] ['flændərz] [ɑːn] [maɪ] ['ʌpər] [lɪp] .

while	I	wear	a	small	souvenir	of	Flanders	on	my	upper	lip	.
尽管	我	穿	一个	小的	纪念品	的	弗兰德斯	在	我的	上	唇	.

我的上唇上戴着一枚来自弗兰德斯的小纪念品。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['pɑːrsənz] [wɪl] [rɪ'membər] [juː 'es] , " [sed] ['bɪfɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['θʌndəd] ['ɪntuː]

"	I	wonder	if	Parsons	will	remember	us	,	"	said	Biffin	as	the	train	thundered	into
"	我	想知道	如果	帕森斯	将要	记住	我们	,	"	说	比芬	作为	这	火车	雷鸣	进入

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

“我不知道帕森斯是否还记得我们，”比芬说着，火车轰隆隆地驶入车站。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Of course he will , " I replied .
" 的 课程 他 将要 , " 我 回复 .

“他当然会，”我回答道。

" ['pɑːrsənz] ['nevər] [fə'gets] ['eniθɪŋ] . "
" Parsons never forgets anything . "
" 帕森斯 绝不 忘记了 任何事物 . "

“帕森斯从不忘记任何事。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪfɪn] .
" I doubt it , " said Biffin .
" 我 怀疑 它 , " 说 比芬 .

“我对此表示怀疑，”比芬说道。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['tæksi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][ðə; ði][fɜːrst]
As our taxi drew up before the portals of Alma Mater the first
作为 我们的 出租车 画 向上 前 这 门户 的 阿尔玛 母 这 第一的
['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] [sɔː] ,
person we saw ,
人 我们 锯 ,

当我们的出租车停在母校门口时，我们看到的第一个人是：

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] , [wʌz; wəz]['pɑːrsənz] .
standing on the steps of the porter's lodge , was Parsons .
常设 在 这 步骤 的 这 搬运工 小屋 , 曾是 帕森斯 .

站在门房台阶上的是帕森斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'lɪmpiən] [æz; əz]['evər] .
He was as Olympian as ever .
他 曾是 作为 奥运选手 作为 曾经 .

他依然保持着奥运选手的风范。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [felt] [ðæt] ,
As soon as you saw him you felt that ,
作为 很快 作为 你 锯 他 你 毛毡 那 ,

你一见到他就感觉到了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'bɑːlɪʃ] [kəm'pʌlsəri] [griːk] [ɔːr] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['faɪnæns]['traɪpɑːs] ,
though they might abolish compulsory Greek or introduce a Finance Tripos ,
尽管 他们 可能 取消 强制性的 希腊语 或者 介绍 一个 金融 三脚架 ,

尽管他们可能会废除强制性希腊语课程或引入金融学学位课程，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
they would never be able to subdue the ancient spirit of the University .
他们 会 绝不 是 有能力的 到 征服 这 古老的 精神 的 这 大学 .

他们永远无法征服这所大学的古老精神。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]['pɑːrsənz] , ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['glɔːri] ,
A single glimpse of Parsons , standing erect in all his traditional glory ,
一个 单身的 一瞥 的 帕森斯 , 常设 直立 在 全部 他的 传统的 荣耀 ,

只瞥了一眼帕森斯，他笔直地站着，展现着他传统的威严。

[ʃoʊd] [ʌp] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [pər'spektɪv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
showed up people like Mr . H . G . WELLS in their true perspective in a moment
显示 向上 人们 喜欢 先生 . H . G . 水井 在 他们的 真的 看法 在 一个 片刻
.
:
·

瞬间让像H·G·威尔斯先生这样的人看清了他们的真面目。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][wʌn] [gʊd] .
It **did** **one** **good** **.**
它 做过 一 好的 .

它至少起到了一点作用。

[wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
We **approached** **him** **.**
我们 接近 他 .

我们走近了他。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈpɑːrsənz] , " [wiː; wi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [æt; ət] [sæŋ] - [frɔɪd] .
" **Good** **afternoon** **,** **Parsons** **,** **"** **we** **said** **,** **with** **a** **brave** **attempt** **at** **sang** **-** **froid** **.**
" 好的 下午 , 帕森斯 , " 我们 说 , 和 一个 勇敢的 试图 在 唱 - 冷 .

“下午好，帕森斯，”我们努力装出一副镇定自若的样子说道。

[ˈpɑːrsənz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌjuː ˈes] .
Parsons **regarded** **us** **.**
帕森斯 认为 我们 .

帕森斯打量着我们。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **Good** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **"** **he** **said** **to** **me** **.**
" 好的 下午 , 先生 . 琼斯 , " 他 说 到 我 .

“下午好，琼斯先生，”他对我说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈbɪfɪn] .
Then **his** **eyes** **rested** **on** **Biffin** **.**
然后 他的 眼睛 休息 在 比芬 .

然后他的目光落在了比芬身上。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good** **afternoon** **,** **Sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好的 下午 , 先生 , " 他 说 .

“下午好，先生，”他说。

[ˈbɪfɪn] [nʌdʒd] [ˌem ˈiː] , " [ˈhiːz] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
Biffin **nudged** **me** **,** **"** **He's** **forgotten** **me** **,** **"** **he** **whispered** **.**
比芬 轻推 我 , " 他是 被遗忘的 我 , " 他 低声说道 .

比芬碰了碰我，低声说：“他把我忘了。”

[ˈpɑːrsənz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈskruːtəni] .
Parsons **continued** **to** **subject** **him** **to** **an** **implacable** **scrutiny** **.**
帕森斯 持续 到 主题 他 到 一个 冷酷无情 审查 .

帕森斯继续对他进行毫不留情的审视。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] .
At **length** **he** **spoke** **again** **.**
在 长度 他 辐 再次 .

他终于再次开口说话了。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪfɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈɜːrliər]
" **As** **to** **your** **question** **,** **Mr** **.** **Biffin** **,** **which** **I** **have** **had** **no** **earlier**
" 作为 到 你的 问题 , 先生 . 比芬 , 哪个 我 有 有 不 早些时候
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈænsər] ,
opportunity **of** **answering** **,**
机会 的 回答 ,

“至于您的问题，比芬先生，我之前一直没有机会回答，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][æz; əz][maɪ] [ˈwɪskərz] — [ə; eɪ]

I	may	say	that	what	you	were	pleased	to	allude	to	as	my	whiskers	—	a
我	可能	说	那	什么	你	是	高兴	到	暗示	到	作为	我的	胡须	—	一个

[kəˈloʊkwiəlɪzəm][aɪ][duː][nɑːt][maɪˈself] [ɪmˈplɔɪ] — [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ænd; ənd]

colloquialism	I	do	not	myself	employ	—	are	entirely	impervious	to	and
口语	我	做	不是	我	采用	—	是	完全	不透水的	到	和

[ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [klaɪˈmætɪk][ˌveəriːˈeiʃənz] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

unaffected	by	any	climatic	variations	whatsoever	.
不受影响	经过	任何	气候	变体	任何	.

我可以说，你乐于提及的我的胡须——我本人并不使用这种俗语——完全不受任何气候变化的影响。

[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][ɑːn] [ˈsterkeɪs] [biː] .

Your	rooms	,	Sir	,	are	on	Staircase	B	.
你的	房间	,	先生	,	是	在	楼梯	B	.

先生，您的房间在B楼梯上。

" [truː] [ˌhɑːspɪˈtæləti] .

"	True	Hospitality	.
"	真的	热情好客	.

真正的待客之道。

" [ˈlektʃər] [baɪ] [rev] . [ˈdʌbljuː] . — — . -

"	Lecture	by	Rev	.	W	.	—	—	.	'
"	演讲	经过	牧师	.	W	.	—	—	.	-

“W.牧师的演讲。”

[ðə; ðɪ][ˈdrægən] , [ðə; ðɪ] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ˈprɑːfɪt] . -

The	Dragon	,	The	Beast	and	The	False	Prophet	.	'
这	龙	,	这	兽	和	这	错误的	先知	.	-

龙、兽和假先知。

[ɔːl] [ˈwelkəm] .

All	welcome	.
全部	欢迎	.

欢迎各位。

" — [ˈskɑːtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

" [skɑːtʃ] [riːlz] , [ˈkɔːrnər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [wɔːltsiz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	Scotch	reels	,	corner	dances	,	and	waltzes	were	favourites	at	the
"	苏格兰威士忌	卷轴	,	角落	舞蹈	,	和	华尔兹	是	收藏夹	在	这

[ˈmeɪsənz] - [bɔːl][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

Masons	'	ball	on	Tuesday	evening	.
共济会	-	球	在	周二	晚上	.

“周二晚上，在共济会的舞会上，苏格兰卷轴舞、街角舞和华尔兹舞最受欢迎。

[ˈdɑːnsəz] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑːg] - [trɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [soʊ][ˈpɑːpjələr][æt; ət] [ˈʌðər]

Dancers	fought	shy	of	the	fog	-	trot	which	has	proved	so	popular	at	other
舞者	战斗	害羞的	的	这	多雾路段	-	小跑	哪个	有	已证实	所以	受欢迎的	在	其他

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

舞者们对在其他舞会上非常流行的雾中舞步敬而远之。

" — [skɑːts]

"	—	Scots
"	—	苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][steps][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Perhaps **they** **were** **afraid** **of** **missing** **their** **steps** **in** **the** **dark** **.**
也许 他们 是 害怕的 的 丢失的 他们的 步骤 在 这 黑暗的 .

或许他们是害怕在黑暗中踩空。

" [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [kəm'pli:tɪd] [ɪts][fɜ:rst] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['lɑ:rdʒɪst] - [draɪ] - ['sɪti] .
" **Detroit** **to** **-** **day** **completed** **its** **first** **year** **as** **the** **world's** **largest** **'** **dry** **'** **city** **.**
" 底特律 到 - 天 完全的 它是 第一的 年 作为 这 世界的 最大 - 干燥 - 城市 .

“底特律今天完成了作为世界上最大的‘禁酒’城市的第一年。”

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['prɔspəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [bəuθ][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ænd; ənd]
The **city** **has** **prospered** **during** **the** **past** **year** **both** **financially** **and**
这 城市 有 繁荣昌盛 期间 这 过去的 年 两个都 财务方面 和
[ɪn'dʌstriəli] .
industrially **.**
工业上 .

过去一年，该市在经济和工业方面都取得了繁荣发展。

['mə:dəz] , ['sjuisaidz] , [ɪm'bez(ə)lmənt] , [ə'sɔ:lts] , ['rɔbəri:z] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [wɜ:r; wər]
Murders **,** **suicides** **,** **embezzlements** **,** **assaults** **,** **robberies** **and** **drunkenness** **were**
谋杀案 , 自杀 , 挪用公款 , 袭击 , 抢劫 和 酒醉 是
[rɪ'djʊst] [baɪ][hæf] . " — ['deɪli]
reduced **by** **half** **.** **"** **—** **Daily**
减少 经过 一半 . " — 日常的

谋杀、自杀、挪用公款、袭击、抢劫和醉酒案件减少了一半。——《每日新闻》

[meɪl] .
Mail **.**
邮件 .

邮件。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [si:mz] [stɪl] ['rædər] [haɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌti:'toʊt(ə)l] ['sɪti] .
The **record** **of** **drunkenness** **seems** **still** **rather** **high** **for** **a** **teetotal** **city** **.**
这 记录 的 酒醉 似乎 仍然 相当 高的 为了 一个 滴酒不沾 城市 .

对于一个禁酒城市来说，醉酒记录似乎仍然相当高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **375** **]**
[页 -]

[第375页]

[ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['dɪkteɪtər] .
A **CAUTIOUS** **DICTATOR** **.**
一个 谨慎 独裁者 .

一位谨慎的独裁者。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] (['dik,teitiŋ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n]) .
PRESIDENT **WILSON** **(** **dictating** **a** **message** **to** **the** **American** **Nation** **)** **.**
总统 威尔逊 (口述 一个 信息 到 这 美国人 国家) .

威尔逊总统（向美国全国发表讲话）。

" [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [pi:s] [hæz; həz] ['saɪtɪd] [draɪ] [lænd]
" **AT** **LAST** **WE** **MAY** **FAIRLY** **SAY** **THAT** **THE** **DOVE** **OF** **PEACE** **HAS** **SIGHTED** **DRY** **LAND**
" 在 最后的 我们 可能 相当 说 那 这 鸽子 的 和平 有 目击者 干燥 土地
.
:
.

“我们终于可以公平地说，和平鸽已经看到了陆地。”

" (['pɔːzɪz]) .
" (Pauses) .
" (停顿) .

（停顿）

" [wʌn] ['moʊmənt] — [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪl] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] - [draɪ] . -
" ONE MOMENT — I'M NOT QUITE SURE THEY'LL LIKE THAT WORD ' DRY . '
" 一 片刻 — 我是 不是 相当 当然 他们会 喜欢 那 单词 - 干燥 . -

“稍等一下——我不太确定他们会不会喜欢‘干燥’这个词。”

" [[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] [ə'sə:ts] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][set][ə'saɪd]
" [The New York World asserts that President WILSON has promised to set aside
" [这 新的 约克 世界 断言 那 总统 威尔逊 有 承诺 到 放 旁边
[ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .]
the Prohibition Law if he finds that popular opinion is opposed to it .]
这 禁酒令 法律 如果 他 发现 那 受欢迎的 观点 是 反对 到 它 .]

《纽约世界报》声称，威尔逊总统承诺，如果民意反对禁酒令，他将废除该法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

['mɪstər] . [wɪl] [dʒəʊnz] , [em] . [siː] . , [diː] . [siː] . [em] . , [ænd; ənd]['mɪstər] .
MR . WILL JONES , M . C . , D . C . M . , AND MR .
先生 . 将要 琼斯 , M . C . , D . C . M . , 和 先生 .

威尔·琼斯先生，MC，DCM，以及先生。

['rɔnəld] [ˌmɔntmə'rensi] (['toʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] - — [wɜːrk] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns])
RONALD MONTMORENCY (TOTAL EXEMPTION 1917 — WORK OF NATIONAL IMPORTANCE)
罗纳德 蒙莫朗西 (全部的 豁免 - — 工作 的 国家的 重要性)

罗纳德·蒙莫朗西（1917年完全豁免——国家重要作品）

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləˌdrɑːmə] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz]
AS THEY APPEAR IN THE LEADING PARTS OF THE MELODRAMA " IN HIS COUNTRY'S
作为 他们 出现 在 这 领导 部分 的 这 情节剧 " 在 他的 该国的
[niːd] .
NEED .
需要 .

他们在情节剧《为了祖国的需要》中担任主角。

" ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] : ['mɪstər] . [ˌmɔntmə'rensi] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" Reading from left to right : MR . MONTMORENCY , MR . JONES .
" 阅读 从 左边 到 正确的 : 先生 . 蒙莫朗西 , 先生 . 琼斯 .

从左到右依次是：蒙莫朗西先生、琼斯先生。

['seɪfti] [fɜːrst] .
SAFETY FIRST .
安全 第一的 .

安全第一。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði]
The fact being now established to the satisfaction of the authorities that the
这 事实 存在 现在 已确立的 到 这 满意 的 这 当局 那 这
['pʌblɪk][ɪz][kəm'poʊzd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['drɪvəlɪŋ] ['idiəts] ,
public is composed almost exclusively of drivelling idiots ,
民众 是 由 几乎 只 的 胡言乱语 白痴 ,

既然当局已经确信公众几乎完全是由一群胡言乱语的白痴组成，

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [bɪn] [institjuːtid][fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] ['lʌndən]

a	campaign	has	been	instituted	for	adding	to	the	decorations	of	London
一个	活动	有	到过	已设立	为了	添加	到	这	装饰	的	伦敦

[baɪ] ['plækɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['veriəs] ['vaɪələnt] ['dɛθs] .

by	placarding	the	walls	with	hints	on	how	to	avoid	various	violent	deaths	.
经过	标语牌	这	墙壁	和	提示	在	如何	到	避免	各种各样的	暴力	死亡人数	.

一项旨在为伦敦增添装饰的活动已经展开，该活动在墙上张贴告示，提示人们如何避免各种暴力死亡事件。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [naʊ] [baɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [rʌn]['oʊvər]

We	are	surrounded	now	by	blood	-	curdling	photographs	of	people	being	run	over
我们	是	包围	现在	经过	血	-	凝固	照片	的	人们	存在	跑步	超过

[baɪ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɔːr] ['drɪbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ]['hɔːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [b'ruːəz] - [dreɪ] ,

by	omnibuses	or	dribbled	along	the	street	by	horses	attached	to	brewers	'	drays	,
经过	公共汽车	或者	运球	沿着	这	街道	经过	马匹	随附的	到	酿酒商	-	货车	,

我们现在到处都是令人毛骨悚然的照片，照片里人们被公共汽车撞倒，或者被拴在酿酒厂货车上的马车拖着在街上乱窜。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

these	illustrations	being	accompanied	by	explanatory	notes	as	to	the	inevitable
这些	插图	存在	伴随	经过	解释性	笔记	作为	到	这	不可避免的

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [roʊdz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] [ɔːr][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd]

result	of	crossing	roads	with	your	eyes	shut	or	your	fingers	in	your	ears	and
结果	的	过境	道路	和	你的	眼睛	关闭	或者	你的	手指	在	你的	耳朵	和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]

endeavouring	to	alight	from	moving	omnibuses	by	means	of	the	back
努力	到	点燃	从	移动	公共汽车	经过	方法	的	这	后退

['sʌmərsɔːlt] [ɔːr][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [daɪv] .

somersault	or	the	swallow	dive	.
空翻	或者	这	吞	潜水	.

这些插图还附有说明，解释了闭着眼睛或捂着耳朵过马路，以及试图通过后空翻或俯冲从行驶中的公共汽车上下来所必然导致的后果。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] , [bɪ'fɔːr] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn] ,

We	are	also	implored	to	make	quite	sure	,	before	alighting	from	a	train	,
我们	是	还	恳求	到	制作	相当	当然	,	前	下车	从	一个	火车	,

我们也被告知，在下火车之前，务必仔细确认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .

that	it	is	really	at	a	station	.
那	它	是	真的	在	一个	车站	.

它确实位于车站。

[æz; əz] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ˌprɑːpə'gændə][ɪz]['oʊnli][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

As	this	admirable	propaganda	is	only	in	its	infancy	,
作为	这	令人钦佩的	宣传	是	仅有的	在	它是	婴儿期	,

由于这种令人钦佩的宣传还处于起步阶段，

[aɪ][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

I	submit	the	following	additions	to	its	collection	of	horrors	,
我	提交	这	下列的	新增内容	到	它是	收藏	的	恐怖	,

我谨向其恐怖收藏库补充以下内容：

[wɪtʃ] [meɪ] [pər'hæps][ɪn'spaɪər] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] ['kɬɛvəˌɹɜ] [ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [nuː] ['meθədz]

which	may	perhaps	inspire	others	even	cleverer	than	myself	to	evolve	new	methods
哪个	可能	也许	启发	其他的	甚至	更聪明	比	我	到	发展	新的	方法

[ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

of	protecting	the	public	from	themselves	.
的	保护	这	民众	从	他们自己	.

这或许能启发比我更聪明的人，让他们发展出保护公众免受自身伤害的新方法。

[tjʊb] .
TUBES .
管子 .

管子。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs]
A **picture** **of** **a** **widow** **wringing** **her** **hands** **with** **grief** **,** **and** **under** **it** **this**
一个 图片 的 一个 寡妇 拧干 她 双手 和 悲伤 , 和 在下面 它 这
['pʌndʒənt] [hɪnt] :
pungent **hint** **:**
泼辣 暗示 :

一张寡妇悲痛欲绝地搓着双手的照片，照片下方附有这样一句意味深长的暗示：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ɑ:n][ðə; ði] - [lɪv; laɪv]
" **This** **is** **the** **widow** **of** **a** **man** **who** **tried** **to** **light** **his** **cigarette** **on** **the** **'** **live**
" 这 是 这 寡妇 的 一个 男人 WHO 尝试 到 光 他的 卷烟 在 这 - 居住
[reɪl] . -
rail **.** **'**
轨 . -

“这位是试图在带电铁轨上点烟的男子的遗孀。”

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt][ɪn][hæf] , [wɪð; wɪθ] , [seɪ] ,
" **A** **picture** **of** **a** **man** **who** **has** **been** **cut** **in** **half** **,** **with** **,** **say** **,**
" 一个 图片 的 一个 男人 WHO 有 到过 切 在 一半 , 和 , 说 ,

“一张男人被切成两半的照片，比如说，

[ə; eɪ][krɪsp]['lɪt(ə)l] ['kʌplət] : —
a **crisp** **little** **couplet** **:** **—**
一个 脆 小的 对联 : —

一句简洁明快的双行诗：——

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['jeɪts]
" **Here** **are** **two** **portions** **of** **Benjamin** **Yates**
" 这里 是 二 部分 的 本杰明 耶茨

以下是本杰明·耶茨的两段文字

[hu:] [skɔ:nd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə] - [stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] . -
Who **scorned** **the** **request** **to** **'** **stand** **clear** **of** **the** **gates** **.** **'**
WHO 被鄙视 这 要求 到 - 站立 清除 的 这 大门 . -

谁藐视了“远离大门”的要求？

" [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] , [wɪð; wɪθ]
" **A** **photograph** **of** **the** **interior** **of** **a** **hospital** **ward** **full** **of** **patients** **,** **with**
" 一个 照片 的 这 内部的 的 一个 医院 病房 满的 的 患者 , 和
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
the **following** **:**
这 下列的 :

一张医院病房内部的照片，里面挤满了病人，照片内容如下：

" [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rd][ɪn][ðə; ði] - ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
" **Interior** **of** **a** **ward** **in** **the** **Bakerdilly** **Hospital** **,**
" 内部的 的 一个 病房 在 这 - 医院 ,

“贝克迪利医院病房内部，

[ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər] ['peɪʃnts] [hu:] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fʊt] .
exclusively **for** **patients** **who** **stepped** **off** **the** **moving** **staircase** **with** **the** **wrong** **foot** **.**
只 为了 患者 WHO 步 离开 这 移动 楼梯 和 这 错误的 脚 .

仅限那些用错脚走下自动扶梯的患者。

" [treɪnz] .
" **TRAINS** **.**
" 火车 .

火车。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['bɪldɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] :

A	**picture**	**of**	**a**	**stately**	**building**	**standing**	**in**	**its**	**own**	**grounds**	**with**	**the**	**description**	**:**
一个	图片	的	一个	庄严	建筑	常设	在	它是自己的		理由	和	这	描述	:

一张庄严建筑矗立在自家庭院中的照片，配以文字说明：

" [ðə; ði][en] . [es] . [iː] . & ['dʌbljuː] . ['reɪlweɪ] ['ɔːrfənɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts] [krɔːst]

"	**The**	**N**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**&**	**W**	**.**	**Railway**	**Orphanage**	**for**	**children**	**whose**	**parents**	**crossed**
"	这	N	.	S	.	E	.	&	W	.	铁路	孤儿院	为了	孩子们	谁	父母	交叉

[ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði] [træk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] .

the	**line**	**by**	**the**	**track**	**instead**	**of**	**the**	**footbridge**	**.**
这	线	经过	这	追踪	反而	的	这	人行天桥	.

"NSE & W. 铁路孤儿院，收容那些父母没有走人行天桥而是从铁轨上穿过铁路线的孩子。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['kɑːment] : —

"	**A**	**picture**	**of**	**a**	**decapitated**	**body**	**with**	**the**	**poignant**	**comment**	**:**	**—**
"	一个	图片	的	一个	被斩首	身体	和	这	令人心酸的	评论	:	—

一张被斩首的尸体照片，配以令人心酸的评论：——

" [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['endɪŋ]

"	**Be**	**warned**	**by**	**the**	**ending**
"	是	警告	经过	这	结束

请注意结尾。

[ʌv; əv]['fəːdəˌnænd] ['goʊʃən]

Of	**Ferdinand**	**Goschen**
的	费迪南德	戈申

费迪南德·戈申

[huː] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ]

Who	**leaned**	**out**	**of**	**window**
WHO	倾斜	出去	的	窗户

谁从窗户探出头来

[waɪl] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

While	**the**	**train**	**was**	**in**	**motion**	**.**
尽管	这	火车	曾是	在	运动	.

当时列车正在行驶中。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz] : —

"	**And**	**perhaps**	**a**	**few**	**general**	**hints**	**such**	**as**	**:**	**—**
"	和	也许	一个	很少	一般的	提示	这样的	作为	:	—

"或许还可以提供一些一般性提示，例如：——

([wʌn]) [ɪn] ['stepɪŋ] [ɔːf][æn; ən]['ɑːmnɪbəs]['ɔːlweɪz] [ə'laɪt] [fiːt] [fɜːrst] .

(	**1**	**)**	**In**	**stepping**	**off**	**an**	**omnibus**	**always**	**alight**	**feet**	**first**	**.**
(	1	)	在	步进	离开	一个	综合	总是	点燃	脚	第一的	.

（1）下公共汽车时，一定要脚先下。

([ˌtuː'tuː]) [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [proʊ'siːd] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk] , [nɑːt]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː]

(	**2**	**)**	**In**	**crossing**	**crowded**	**thoroughfares**	**,**	**proceed**	**through**	**the**	**traffic**	**,**	**not**	**under**	**it**
(	2	)	在	过境	挤	干道	,	继续	通过	这	交通	,	不是	在下面	它

.

:

.

（2）穿越拥挤的街道时，要从车流中穿过，而不是从车流下方穿过。

([θriː]) [bɪ'fɔːr] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd]

(	**3**	**)**	**Before**	**stepping**	**from**	**the**	**pavement**	**make**	**quite**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**a**	**road**
(	3	)	前	步进	从	这	路面	制作	相当	当然	那	那里	是	一个	路

[ðer; ðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

there	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
那里	,	ETC	.	,	ETC	.

（3）离开人行道之前，务必确认那里有路等等。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kʌlər] — [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] ['wɑ:ntɪd] ,
Imagination , colour — that's all that's wanted ,
想像力 , 颜色 — 那就是 全部 那就是 通缉 ,

想象力，色彩——仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'gændə][ɪz] ['kærid] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi]
and if this propaganda is carried far enough the safety of the public will be
和 如果 这 宣传 是 携带 远的 足够的 这 安全 的 这 民众 将要 是
[ə'ʃʊrd] ,
assured ,
保证 ,

如果这种宣传传播得足够广，公众安全就能得到保障。

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for either they really will try not to be killed while travelling or walking in the
为了 任何一个 他们 真的 将要 尝试 不是 到 是 被杀 尽管 旅行 或者 步行 在 这
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

因为他们要么真的会努力避免在旅行或走在街上时被杀害，要么就是真的会努力避免被杀害。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ˌɔ:ltə'geðər] .
or they will stay indoors altogether .
或者 他们 将要 停留 室内 共 .

或者他们会完全待在室内。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] .
A Disciplinarian .
一个 纪律执行者 .

一位纪律严明的人。

" - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" SCHOOLMISTRESS'S RESIGNATION .
" - 辞职 .

“女校长辞职。”

" [mɪs] — — [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][left][hɜ:r; hər][mɑ:rk]
" Miss — — will have the satisfaction of knowing that she has left her mark
" 错过 — — 将要 有 这 满意 的 会心 那 她 有 左边 她 标记
[ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][hændz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
on those who have passed through her hands . " — Provincial
在 那些 WHO 有 通过了 通过 她 双手 . " — 省级

“——小姐会欣慰地知道，她给那些曾与她接触过的人都留下了深刻的印象。”——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['kloʊzɪŋ] [skɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [gɑ:lf] [mætʃ] [wɜ:r; wər]['nju:mən] - , - ; ['ɪnmən] - ,
" Closing scores in the professional golf match were Newman 14 , 835 ; Inman 13 ,
" 结束 得分 在 这 专业的 高尔夫球 匹配 是 纽曼 - , - ; 英曼 - ,
- . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
343 . " — Provincial Paper .
- . " — 省级 纸 .

“职业高尔夫比赛的最终比分为：纽曼 14, 835；英曼 13, 343。”——省报。

[ðɪs] [haɪ] ['skɔ:rɪŋ] [wʌz; wəz] [du:] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] ,
This high scoring was due , we understand ,
这 高的 得分 曾是 到期的 , 我们 理解 ,

据我们了解，取得如此高分的原因在于：

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]['luːzɪŋ]['hæzərdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][nɪ'goʊʃieɪtɪd] .

to	the	large	number	of	losing	hazards	which	had	to	be	negotiated	.
到	这	大的	数字	的	输	危险	哪个	有	到	是	协商	.

需要克服的损失风险数量众多。

" ['eriəl] [faɪts] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃər]

"	Aerial	fights	to	and	from	towns	on	the	coast	are	to	be	a	feature
"	天线	战斗	到	和	从	城镇	在	这	海岸	是	到	是	一个	特征

[ʌv; əv] - ['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] .

of	Hythe's	holiday	season	.
的	-	假期	季节	.

"往返沿海城镇的空中战斗将成为海斯假日季的一大特色。"

" — [ˌbel'fɑːst] ['wiːkli] [nuːz] .

"	—	Belfast	Weekly	News	.
"	—	贝尔法斯特	每周	消息	.

——《贝尔法斯特周报》

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['pɑːpjələˌraɪzɪŋ] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] -

We	are	all	in	favour	of	popularising	aviation	,	but	we	think	this	is	over	-
我们	是	全部	在	偏爱	的	普及	航空	,	但	我们	思考	这	是	超过	-

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

我们都赞成普及航空业，但我们认为这样做有点过头了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	377	]
[	页	-	]

[第377页]

[də'rektər][ʌv; əv][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [fɜːrm] .

Director	of	old	-	established	firm	.
导演	的	老的	-	已确立的	公司	.

老牌公司的董事。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [smoʊk] ?

"	I	HOPE	YOU	DON'T	SMOKE	?
"	我	希望	你	不	抽烟	?

我希望你不抽烟?

" [ðə; ði] [nuː] " [bɔɪ] . "

"	The	new	"	Boy	.	"
"	这	新的	"	男生	.	"

"新版《男孩》。"

" [noʊ] — ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	NO	—	GIVEN	IT	UP	.
"	不	—	给定	它	向上	.

"不——我放弃了。"

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [pʌfs] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dʒæzɪn] - .

FIND	IT	'	PUFFS	'	ME	FOR	JAZZIN	'	.
寻找	它	-	泡芙	-	我	为了	爵士乐	-	.

我发现它让我"兴奋"起来，为爵士乐而欢呼。

" [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ]

"	SPRING	CLEANING
"	春天	打扫

春季大扫除

[ðə; ði]['heɪlstɔ:rm] [stɑ:pt] ; [ə; eɪ]['wɔ:təri] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

The	hailstorm	stopped	;	a	watery	sun	came	out	,
这	冰雹	停止	;	一个	水状的	太阳	来了	出去	,

冰雹停了，阳光透过云层洒了下来。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['klɪrli] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] ;

And	late	that	night	I	clearly	saw	the	moon	;
和	晚的	那	夜晚	我	清楚地	锯	这	月亮	;

那天深夜，我清楚地看到了月亮；

[ðə; ði]['laɪlək][dɪd][nɑ:t]['æktʃuəli] [spraʊt] ,

The	lilac	did	not	actually	sprout	,
这	紫丁香	做过	不是	实际上	发芽	,

那株丁香其实并没有发芽。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪn][dʒu:n] .

But	looked	as	if	it	ought	to	do	in	June	.
但	看起来	作为	如果	它	应该	到	做	在	六月	.

但看起来六月份应该会是这样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ] , " [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

I	did	not	say	,	"	My	love	,	it	is	the	Spring	;
我	做过	不是	说	,	"	我的	爱	,	它	是	这	春天	;

我没有说：“我的爱人，春天来了；

" [aɪ] [rʌbd] [maɪ] ['tʃɪlbleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wei]

"	I	rubbed	my	chilblains	in	a	cheerful	way
"	我	摩擦	我的	冻疮	在	一个	快乐	方式

我兴高采烈地揉搓着冻疮

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wɔ:rm] ['wʊlən] [θɪŋ]

And	asked	if	there	was	some	warm	woollen	thing
和	问	如果	那里	曾是	一些	温暖的	羊毛	事物

然后问有没有什么保暖的羊毛制品。

[maɪ][waɪf][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][meɪ] ;

My	wife	had	bought	me	for	the	first	of	May	;
我的	妻子	有	买	我	为了	这	第一的	的	可能	;

妻子在五一节那天给我买了礼物；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [gri:n] ,

And	,	just	to	keep	the	ancient	customs	green	,
和	,	只是	到	保持	这	古老的	海关	绿色的	,

而且，为了保持这些古老的习俗的绿色环保，

[wi:; wi] [sed] [wi:; wi] - [di:] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [haʊs] [ə; eɪ] [kli:n] .

We	said	we	'	d	give	the	poor	old	house	a	clean	.
我们	说	我们	-	d	给	这	贫穷的	老的	房子	一个	干净的	.

我们说要把那栋破旧的房子打扫干净。

[gʊd] ['mɪstər] . [wer] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][men] ,

Good	Mr	.	Ware	came	down	with	all	his	men	,
好的	先生	.	仓库	来了	向下	和	全部	他的	男人	,

好心的韦尔先生带着他的人马下来了。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['ɔɪli] [peɪlz] ,

And	filled	the	house	with	lovely	oily	pails	,
和	已填	这	房子	和	迷人的	油腻的	水桶	,

屋子里堆满了漂亮的油桶，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] ,

And	went	away	to	lunch	at	half	-	past	ten	,
和	去	离开	到	午餐	在	一半	-	过去的	十	,

十点半的时候，他们去吃午饭了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [neɪlz] ,

And	came	again	at	tea	-	time	with	some	nails	,
和	来了	再次	在	茶	-	时间	和	一些	指甲	,

下午茶时间他又来了，还带了一些钉子。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['lædər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dæfədɪl] ,

And	laid	a	ladder	on	the	daffodil	,
和	铺设	一个	梯子	在	这	水仙花	,

然后把梯子放在水仙花上，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

And	opened	all	the	windows	they	could	see	,
和	打开	全部	这	视窗	他们	可以	看	,

他们打开了所有能看到的窗户，

[ænd; ənd] ['glaʊəd] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

And	glowered	fiercely	from	the	window	-	sill
和	怒目而视	激烈地	从	这	窗户	-	窗台

他从窗台上恶狠狠地瞪着我。

[ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tɑːmpkɪnsən] [æt; ət] [tiː] ,

On	me	and	Mrs	.	Tompkinson	at	tea	,
在	我	和	太太	.	汤普金森	在	茶	,

我和汤普金森太太一起喝茶，

[ænd; ənd] [set] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['buːbi] - [træps]

And	set	large	quantities	of	booby	-	traps
和	放	大的	数量	的	鲣鱼	-	陷阱

并设置大量陷阱

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] , [pər'hæps] .

And	then	went	home	—	a	little	tired	,	perhaps	.
和	然后	去	家	—	一个	小的	疲劳的	,	也许	.

然后就回家了——也许有点累了。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [peɪnt] - [pɔts] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ster] ,

They	left	their	paint	-	pots	strewn	about	the	stair	,
他们	左边	他们的	画	-	锅	散落的	关于	这	楼梯	,

他们把颜料罐随意地扔在楼梯上。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɔːf] — [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [geɪm] ;

And	switched	the	lights	off	—	but	I	knew	the	game	;
和	切换	这	灯	离开	—	但	我	知道	这	游戏	;

然后关掉了灯——但我知道这是怎么回事；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['gaɪzər] — [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ;

They	took	the	geyser	—	none	could	tell	me	where	;
他们	采取	这	喷泉	—	没有任何	可以	告诉	我	在哪里	;

他们把间歇泉带走了——但谁也说不出它在哪里；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [freɪm] .

It	was	impossible	to	wash	my	frame	.
它	曾是	不可能的	到	洗	我的	框架	.

我的镜框根本没法清洗。

[ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌt] [ə'gen] ,

The	painted	windows	would	not	shut	again	,
这	绘	视窗	会	不是	关闭	再次	,

那些涂过油漆的窗户再也关不上了。

[bʌt; bət] [geɪpt] [fɔːr; fər] ['evər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [skaɪz] ;

But	gaped	for	ever	at	the	Eastern	skies	;
但	张开的	为了	曾经	在	这	东	天空	;

但他却永远凝望着东方的天空；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪsɪklz][ænd; ənd][reɪn] ;

The	house	was	full	of	icicles	and	rain	;
这	房子	曾是	满的	的	冰柱	和	雨	;

房子里到处都是冰柱和雨水;

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] [smeld] [ʌv; əv] ['tɜ:rpəntaɪn] [ænd; ənd][saɪz] ;

The	bedrooms	smelled	of	turpentine	and	size	;
这	卧室	闻起来	的	松节油	和	尺寸	;

卧室里弥漫着松节油和肥皂的味道;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [smel]

And	if	there	be	a	more	unpleasant	smell
和	如果	那里	是	一个	更多的	令人不快的	闻

如果还有更难闻的气味呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [wel] .

I	have	no	doubt	that	that	was	there	as	well	.
我	有	不	怀疑	那	那	曾是	那里	作为	出色地	.

我毫不怀疑那里也存在那个东西。

[maɪ][waɪf] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][ˌem 'i:][ɔ:l][ə'loʊn] ,

My	wife	went	out	and	left	me	all	alone	,
我的	妻子	去	出去	和	左边	我	全部	独自的	,

我妻子出门了，把我一个人留下了。

[waɪl] [mɔ:r] [men] [keɪm] [ænd; ənd] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

While	more	men	came	and	clamoured	at	the	door
尽管	更多的	男人	来了	和	喧闹	在	这	门

更多的男人来到门口，喧闹不已。

[tu:; tə][strɪp][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][oʊn] ,

To	strip	the	house	of	everything	I	own	,
到	条	这	房子	的	一切	我	自己的	,

把我所有的东西都搬走，

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	curtains	and	the	carpets	from	the	floor	,
这	窗帘	和	这	地毯	从	这	地面	,

窗帘和地毯从地板上垂下来，

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['kuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊv] ,

The	kitchen	range	,	the	cushions	and	the	stove	,
这	厨房	范围	,	这	靠垫	和	这	火炉	,

厨房炉灶、靠垫和灶台，

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'i:] [θɪŋz] [ðæt] ['hʌzbəndz] ['nevər] [noʊ] ,

And	ask	me	things	that	husbands	never	know	,
和	问	我	事物	那	丈夫们	绝不	知道	,

问些丈夫们永远不会知道的问题，

" [ɪz] [ðɪs] - [er] [peɪnt][ðə; ði]['prɑ:pər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [moʊv] ?

"	Is	this	'	ere	paint	the	proper	shade	of	mauve	?
"	是	这	-	埃雷	画	这	恰当的	阴影	的	淡紫色	?

"这里能涂上合适的淡紫色吗?"

" [ɔ:r] " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['laɪnoʊ][hæz; həz][tu:; tə][goʊ] ?

"	Or	"	Where	is	it	this	lino	has	to	go	?
"	或者	"	在哪里	是	它	这	亚麻油毡	有	到	去	?

或者说，"这块油毡要铺在哪里?"

" [aɪ] [slʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,

"	I	slunk	into	the	cellar	with	the	cat	,
"	我	斯伦克	进入	这	地窖	和	这	猫	,

我带着猫溜进了地窖，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [wer] [ðə; ði][men][hæd; həd][pʊt][maɪ][hæt] .

This	being	where	the	men	had	put	my	hat	.
这	存在	在哪里	这	男人	有	放	我的	帽子	.

这里是男人们把我的帽子放的地方。

[aɪ] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ˌʌn'mænd] ;

I	cowered	in	the	smoking	-	room	,	unmanned	;
我	畏缩	在	这	吸烟	-	房间	,	无人	;

我蜷缩在无人值守的吸烟室里;

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [hɪr] .

The	days	dragged	by	and	still	the	men	were	here	.
这	天	拖拽	经过	和	仍然	这	男人	是	这里	.

日子一天天过去，男人们依然在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [tuː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ,

And	then	I	said	,	"	I	too	will	take	a	hand	,
和	然后	我	说	,	"	我	也	将要	拿	一个	手	,

然后我说："我也愿意伸出援手"，

" [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [lɑːts][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [gɪr] .

"	And	borrowed	lots	of	decorating	gear	.
"	和	借来的	很多	的	装饰	齿轮	.

"还借了很多装饰用品。"

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [bluː] ;

I	painted	the	conservatory	blue	;
我	绘	这	温室	蓝色的	;

我把温室漆成了蓝色;

[aɪ] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [red] ;

I	painted	all	the	rabbit	-	hutches	red	;
我	绘	全部	这	兔子	-	小屋	红色的	;

我把所有的兔舍都漆成了红色;

[aɪ] ['peɪntɪd] [tʃerz] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][hjuː] ,

I	painted	chairs	in	every	kind	of	hue	,
我	绘	椅子	在	每一个	种类	的	色调	,

我把椅子漆成了各种颜色，

[ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] ;

A	summer	-	house	,	a	table	and	a	shed	;
一个	夏天	-	房子	,	一个	桌子	和	一个	棚	;

一间避暑小屋、一张桌子和一个棚子;

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [fer]

And	all	of	it	was	very	much	more	fair
和	全部	的	它	曾是	非常	很多	更多的	公平的

而且这一切都公平得多。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . [wer] .

Than	any	of	the	work	of	Mr	.	Ware	.
比	任何	的	这	工作	的	先生	.	仓库	.

比韦尔先生的任何作品都好。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [piːk]

But	all	his	men	were	stung	with	sudden	pique
但	全部	他的	男人	是	被蜇了	和	突然	激起

但他的所有部下都突然感到一阵恼怒。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz] ['nevər][ə; eɪ]['wɜːrkər] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] ;

And	worked	as	never	a	worker	worked	before	;
和	工作	作为	绝不	一个	工人	工作	前	;

他的劳动强度前所未有;

[ðeɪ] ['dekəreɪtɪd] ['mædlɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
They decorated madly for a week
他们 装饰 疯狂地 为了 一个 星期

他们疯狂地装饰了一周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst][wʌn] ['tɔtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
And then the last one tottered from the door ,
和 然后 这 最后的 一 摇摇晃晃 从 这 门 ,

最后一个人摇摇晃晃地走出了门口。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left] , [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,
And I was left , still working day and night ,
和 我 曾是 左边 , 仍然 在职的 天 和 夜晚 ,

而我则被留下来，继续日夜工作。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɔːrm] ,
For I have found a way of keeping warm ,
为了 我 有 成立 一个 方式 的 保持 温暖的 ,

因为我已经找到了保暖的方法，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [peɪnt][ɑːn] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [saɪt]
And putting paint on everything in sight
和 推杆 画 在 一切 在 视线

把所有能看到的东西都涂上油漆

[ɪz] ['ʃʊrlɪ] ['ɑːrts][moʊst]['sætɪsfaɪɪŋ][fɔːrm] ;
Is surely Art's most satisfying form ;
是 一定 艺术的 最多 令人满意 形式 ;

这无疑是艺术最令人满意的形式;

[aɪ] [noʊ] [noʊ][dʒɔɪ][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [truː]
I know no joy so simple and so true
我 知道 不 喜悦 所以 简单的 和 所以 真的

我从未体验过如此简单而真实的快乐。

[æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [bluː] .
As painting the conservatory blue .
作为 绘画 这 温室 蓝色的 .

就像把温室漆成蓝色一样。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 378]
[页 -]

[第378页]

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] .
THE PROFESSOR , IN HIS CAGE , INTENDED TO STUDY THE LANGUAGE OF MONKEYS .
这 教授 , 在 他的 笼 , 故意的 到 学习 这 语言 的 猴子 .

这位教授把自己关在笼子里，打算研究猴子的语言。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ˌʌp'set] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
BUT , WHEN THE KETTLE UPSET , THE MONKEYS HAD AN OPPORTUNITY OF
但 , 什么时候 这 壶 沮丧的 , 这 猴子 有 一个 机会 的
['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'fesəz] .
STUDYING THE LANGUAGE OF PROFESSORS .
学习 这 语言 的 教授们 .

但是，当水壶翻倒时，猴子们却有机会学习教授们的语言。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

THE	LAST	OF	HIS	RACE	.
这	最后的	的	他的	种族	.

他所在种族的最后一人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [ɪl] - ['mænərd] ,

IT	is	interesting	,	though	ill	-	mannered	,
它	是	有趣的	,	尽管	患病的	-	有礼貌的	,

虽然这很有趣，但缺乏礼貌。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] [ges] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

to	watch	other	people	at	a	railway	bookstall	and	guess	their	choice	of
到	手表	其他	人们	在	一个	铁路	书摊	和	猜测	他们的	选择	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

literature	from	their	outward	appearance	.
文学	从	他们的	向外	外貌	.

在火车站书摊观察其他人，根据他们的外表猜测他们选择的书籍。

[hæd; həd][juː; jʊ] [pər'suːd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Had	you	pursued	this	diversion	,	however	,
有	你	追击	这	导流	,	然而	,

然而，如果你真的选择了这条岔路，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hærɪŋˌgeɪ] [dʒəʊnz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [æt; ət]

in	the	case	of	Mr	.	Harringay	Jones	as	he	stood	before	the	bookstall	at
在	这	案件	的	先生	.	哈林盖	琼斯	作为	他	站立	前	这	书摊	在

['pædɪŋtən] ,

Paddington	,
帕丁顿	,

以哈林盖·琼斯先生站在帕丁顿书摊前的情景为例：

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr][aʊt][ɪn][jʊr; jər][kən'dʒektʃər] .

you	would	,	I	fear	,	have	been	far	out	in	your	conjecture	.
你	会	,	我	害怕	,	有	到过	远的	出去	在	你的	推测	.

恐怕你的推测完全错误。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

For	Mr	.	Jones	,
为了	先生	.	琼斯	,

对于琼斯先生来说，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] - [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] [maɪt]

who	had	the	indeterminate	baldheadedness	of	the	bank	cashier	and	might
WHO	有	这	不定	-	的	这	银行	出纳员	和	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti] ,

have	been	anything	from	thirty	-	five	to	sixty	,
有	到过	任何事物	从	三十	-	五	到	六十	,

他有着银行出纳员那种难以确定的秃顶，年龄可能在三十五岁到六十岁之间。

[dɪd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] [ɔːr][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

did	not	purchase	a	volume	of	essays	or	a	political	autobiography	,
做过	不是	购买	一个	体积	的	散文	或者	一个	政治的	自传	,

我没有购买任何论文集或政治自传。

[bʌt; bət][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪksˌpeni] ['nærətɪv] [ʌv; əv][spaɪ] [hʌnts]

but	selected	a	flaming	one	-	and	-	sixpenny	narrative	of	spy	hunts
但	已选	一个	炽盛	一	-	和	-	六便士	叙述	的	间谍	狩猎

[ænd; ənd]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ɪn'triːg] .

and	secret	service	intrigue	.
和	秘密	服务	阴谋	.

但他却选择了一个引人入胜的、以一便士六便士为单位的间谍追捕和秘密机构阴谋的故事。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
how **could** **you** **have** **guessed** **that** **Mr** **.** **Jones's** **placid** **countenance** **and**
如何 可以 你 有 猜对了 那 先生 . 琼斯 平静 面容 和
[roʊ'tʌnd] [freɪm] [kən'siːld] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][ɪts] [ʌn'sætɪsfaɪd]
rotund **frame** **concealed** **an** **imagination** **that** **was** **almost** **boyish** **in** **its** **unsatisfied**
圆润 框架 暗 一个 想像力 那 曾是 几乎 男孩气 在 它是 不满意
['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ?
craving **for** **adventure** **?**
渴望 为了 冒险 ?

你怎么能想到琼斯先生平静的面容和圆润的身材下，隐藏着近乎孩童般对冒险永不满足的渴望呢?

['hʌmdrʌm] [jɪr] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['hʌmdrʌm] [jɪr] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dis'pɛəd]
Humdrum **year** **had** **succeeded** **humdrum** **year** **,** **yet** **he** **had** **never** **despaired**
平淡无奇 年 有 成功了 平淡无奇 年 , 然而 他 有 绝不 绝望的
.
:
.

平淡的一年又一年地过去了，但他从未感到绝望。

[sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [greɪt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]
Some **day** **would** **come** **that** **great** **moment** **when** **the** **limelight** **of** **the** **world's**
一些 天 会 来 那 伟大的 片刻 什么时候 这 聚光灯 的 这 世界的
['wʌndər] [wʊd] ['sentər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
wonder **would** **centre** **on** **him** **,**
想知道 会 中心 在 他 ,

总有一天，世界奇迹的聚光灯会聚焦在他身上，那伟大的时刻终将到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][steɪdʒ][ə'loʊn] .
and **he** **would** **hold** **the** **stage** **alone** **.**
和 他 会 抓住 这 阶段 独自的 .

他会独自一人撑起整个舞台。

[bʌt; bət] [tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [faʊnd]
But **till** **its** **arrival** **he** **consoled** **himself** **with** **literature** **and** **found**
但 直到 它是 到达 他 安慰 他自己 和 文学 和 成立
[vaɪ'keriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
vicarious **enjoyment** **in** **the** **deeds** **of** **others** **.**
替代性的 享受 在 这 契约 的 其他的 .

但在它到来之前，他只能靠文学来安慰自己，并从他人的事迹中寻求替代的乐趣。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [groʊ] [liːn] [ɪn][ɪts] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ə'mɪd]
As **long** **as** **his** **imagination** **could** **grow** **lean** **in** **its** **search** **for** **treasure** **amid**
作为 长的 作为 他的 想像力 可以 生长 倾斜 在 它是 搜索 为了 宝藏 之中
[ə'læskən] [snəuz] ,
Alaskan **snows** **,**
阿拉斯加 雪 ,

只要他的想象力能够驰骋在阿拉斯加的冰雪世界里，去寻找宝藏，

[hiː; hi] [rek] [nɑːt] [ɪf] [ri'æləti] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'kʌmfərəns] .
he **recked** **not** **if** **reality** **added** **an** **inch** **or** **two** **to** **his** **circumference** **.**
他 毁灭 不是 如果 现实 额外 一个 英寸 或者 二 到 他的 圆周 .

他毫不在意现实是否会让他的周长增加一两英寸。

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɑ:lv] , [ɪn]['fænsi] , ['prɔ:bləms] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði][ə'kju:tɪst]

While	he	could	solve	,	in	fancy	,	problems	that	had	baffled	the	acutest
尽管	他	可以	解决	,	在	想要	,	问题	那	有	困惑	这	最急性

[ɪn'vestɪgeɪtəz] ,

investigators	,
调查人员	,

虽然他能用花哨的手段解决那些连最敏锐的调查人员都束手无策的问题，

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [hɪz; ɪz][taɪ] - [pɪn][gɑ:t][ˌmɪs'leɪd] ?

what	matter	if	his	tie	-	pin	got	mislaid	?
什么	事情	如果	他的	领带	-	别针	得到	遗失	?

他的领带夹丢了又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wɔ:r][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt]['roʊmæns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:rstep] .

And	then	came	war	to	deposit	romance	and	adventure	upon	our	doorsteps	.
和	然后	来了	战争	到	订金	浪漫	和	冒险	之上	我们的	家门口	.

然后战争来了，将浪漫和冒险带到了我们家门口。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə'gɑ:g][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Mr	.	Jones	was	agog	with	excitement	.
先生	.	琼斯	曾是	兴奋	和	激动	.

琼斯先生兴奋极了。

['espiənɑ:ʒ] , ['tretʃəri] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

Espionage	,	treachery	in	high	places	,
间谍	,	背信弃义	在	高的	地方	,

间谍活动，高层叛国

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][hænd] — ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ri:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ]

the	hidden	hand	—	Mr	.	Jones	read	about	them	all	and	shuddered	with
这	隐	手	—	先生	.	琼斯	读	关于	他们	全部	和	颤抖	和

[ʌn'hoʊli][dʒɔɪ] .

unholy	joy	.
不圣洁的	喜悦	.

幕后黑手——琼斯先生读了所有这些内容后，不禁感到一阵邪恶的喜悦，浑身颤抖。

[pər'hæps][hi:; hi] , [æn; ən] [əb'skjʊr] [kæ'ʃɪr] — [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?

Perhaps	he	,	an	obscure	cashier	—	who	could	tell	?
也许	他	,	一个	朦胧	出纳员	—	WHO	可以	告诉	?

或许他只是个不起眼的收银员——谁又能说得准呢?

['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Stranger	things	had	happened	.
陌生人	事物	有	发生	.

更离奇的事情都发生过。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [ɔ:l][ðə; ði][spaɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [fɔ:r; fər] ,

Meanwhile	he	devoured	all	the	spy	literature	he	could	find	,	for	,
同时	他	吞噬	全部	这	间谍	文学	他	可以	寻找	,	为了	,

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪm'self] ,

as	he	once	remarked	to	himself	,
作为	他	一次	评论	到	他自己	,

与此同时，他如饥似渴地阅读所有能找到的间谍题材书籍，因为，正如他曾经对自己说过的那样：

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒentri][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][maɪnd][jʊr; jər][pi:][ænd; ənd] - .

in	dealing	with	such	gentry	you	have	to	mind	your	P's	and	QUEUX	.
在	处理	和	这样的	绅	你	有	到	头脑	你的	P 的	和	-	.

与这种绅士打交道时，你得注意自己的言行举止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][dʒoʊk] .

It	was	his	only	joke	.
它	曾是	他的	仅有的	开玩笑	.

这是他唯一开的玩笑。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [tʃɔɪs] [dik'teitid] [baɪ] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
His **literary** **choice** **dictated** **by** **such** **considerations** **,**
他的 文学 选择 口述 经过 这样的 考虑因素 ,

他的文学选择正是受这些因素影响的。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['delɪkətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
Mr **.** **Jones** **picked** **his** **way** **delicately** **across** **the** **platforms** **till** **he** **reached** **his**
先生 . 琼斯 挑选 他的 方式 轻柔地 穿过 这 平台 直到 他 达到 他的
[kəm'pɑ:rtmənt] ,
compartment **,**
隔间 ,

琼斯先生小心翼翼地穿过站台，直到到达他的车厢。

['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə]
into **the** **corner** **of** **which** **he** **stretched** **himself** **luxuriously** **and** **prepared** **to**
进入 这 角落 的 哪个 他 拉伸 他自己 奢华地 和 准备 到
[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [bʊk] .
enjoy **his** **book** **.**
享受 他的 书 .

他舒舒服服地伸展身体，靠在角落里，准备享受他的书。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] — ['greɪtli] [tu:; tə]
Just **before** **the** **train** **started** **a** **lady** **entered** **carrying** **a** **baby** **and** **—** **greatly** **to**
只是 前 这 火车 开始 一个 女士 进入 携带 一个 婴儿 和 — 非常 到
['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [ə'nɔɪəns] — [tʊk] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .
Mr **.** **Jones's** **annoyance** **—** **took** **the** **corner** **seat** **opposite** **him** **.**
先生 . 琼斯 烦恼 — 采取 这 角落 座位 对面的 他 .

火车即将启动时，一位女士抱着婴儿上了车，令琼斯先生非常恼火的是，她坐在了他对面的角落座位上。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['bætʃələr] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l]['beɪbi:z] ,
Being **a** **confirmed** **bachelor** **,** **he** **had** **a** **horror** **of** **all** **babies** **,**
存在 一个 确认的 学士 , 他 有 一个 恐怖 的 全部 婴儿 ,

他是个铁杆单身汉，对所有婴儿都感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][pər'tɪkjələr] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] ; ['seldəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
but **this** **child** **in** **particular** **struck** **him** **with** **disfavour** **;** **seldom** **,** **he** **thought** **,**
但 这 孩子 在 特别的 击 他 和 不受欢迎 ; 很少 , 他 想法 ,

但他尤其不喜欢这个孩子；他心想，这种情况很少发生。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] ['eni] ['hju:mən] [feɪs] .
had **he** **seen** **such** **a** **peevish** **discontented** **expression** **on** **any** **human** **face** **.**
有 他 已见 这样的 一个 易怒的 不满 表达 在 任何 人类 脸 .

他是否曾在任何人的脸上见过如此恼怒不满的表情?

[kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['leɪdi:z] [hi:lz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]
Close **on** **the** **lady's** **heels** **followed** **a** **withered** **old** **man** **of** **the** **traditional**
关闭 在 这 女士的 高跟鞋 随后 一个 干枯 老的 男人 的 这 传统的
[ˌproʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl] [taɪp] ,
professorial **type** **,**
教授 类型 ,

紧随女士身后的是一位面容憔悴、典型的传统大学教授形象的老者。

[hu:] ['si:tɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .
who **seated** **himself** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **compartment** **.**
WHO 坐着 他自己 在 这 其他 结尾 的 这 隔间 .

他坐在了车厢的另一端。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['berid] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Mr **.** **Jones** **buried** **himself** **in** **his** **book** **.**
先生 . 琼斯 埋葬 他自己 在 他的 书 .

琼斯先生埋头读书。

[fɔːr; fər][wʌns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [feɪld] [tuː; tə][ˌentər'teɪn][hɪm; ɪm] .

For	once	,	however	,	the	narrative	failed	to	entertain	him	.
为了	一次	,	然而	,	这	叙述	失败的	到	招待	他	.

然而，这一次，这个故事却没能让他觉得有趣。

['bjuːtɪf(ə)l] [spaɪz] ['lævɪʃt] [ðer; ðər] ['wɪtʃəri] [ɪn][veɪn] ; [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][left][hɪm; ɪm]

Beautiful	spies	lavished	their	witchery	in	vain	;	the	sagacity	of	the	hero	left	him
美丽的	间谍	慷慨的	他们的	巫术	在	徒劳	;	这	睿智	的	这	英雄	左边	他

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

美丽的女间谍们施展巫术也无济于事；英雄的睿智让他感到冷漠。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'veid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Suddenly	an	atmosphere	of	unrest	and	agitation	conveyed	itself	to	him	.
突然	一个	气氛	的	动荡	和	搅动	传递	本身	到	他	.

突然间，他感受到了一种不安和焦虑的气氛。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ðə; ði]['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]

The	train	was	slowing	down	in	the	darkness	;	the	lady	opposite	was	leaning
这	火车	曾是	减速	向下	在	这	黑暗	;	这	女士	对面的	曾是	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

火车在黑暗中缓缓减速；对面的女士身体前倾。

[hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [tens] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

her	face	pale	,	her	whole	attitude	tense	with	excitement	.
她	脸	苍白	,	她	所有的	态度	紧张	和	激动	.

她脸色苍白，全身因激动而紧绷。

[ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] ; [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['metlz] ;

The	train	stopped	;	outside	someone	was	walking	along	the	metals	;
这	火车	停止	;	外部	某人	曾是	步行	沿着	这	金属	;

火车停了下来；外面有人沿着金属路面行走；

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [rɪ'mɑːrk] .

there	came	the	sound	of	a	guttural	remark	.
那里	来了	这	声音	的	一个	喉音	评论	.

传来一声低沉的咕哝声。

[ðə; ði]['leɪdi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldərli]

The	lady	put	her	hand	to	her	heart	and	,	turning	to	the	elderly
这	女士	放	她	手	到	她	心	和	,	转弯	到	这	老年

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

那位女士把手放在胸口，然后转向那位老先生，

[gɑːspt] , " ['dɑːktər] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

gasped	,	"	Doctor	,	that	was	his	voice	.
倒吸一口气	,	"	医生	,	那	曾是	他的	嗓音	.

他倒吸一口凉气，“医生，那是他的声音。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [trækt] [ˌjuː 'es] .

They	have	tracked	us	.
他们	有	已追踪	我们	.

他们已经追踪到我们了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	379	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz]['kwaɪətli][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][fɑːr] [dɔːr] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

The	old	man	rose	quietly	and	,	opening	the	far	door	,	stood	waiting	.
这	老的	男人	玫瑰	悄悄	和	,	开幕	这	远的	门	,	站立	等待	.

老人静静地站起身，打开远处的门，站在那里等候。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	But	the	child	?
"	但	这	孩子	?

但是孩子呢?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	she	cried	with	a	sob	.
"	她	哭	和	一个	哭泣	.

她抽泣着说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] , ['mædəm] .

"	He	must	be	left	behind	,	Madame	.
"	他	必须	是	左边	在后面	,	夫人	.

“夫人，他必须留下来。”

[ðer; ðər][ɪz] [les] ['deɪndʒər] [ðʌs] . "

There	is	less	danger	thus	.	"
那里	是	较少的	危险	因此	.	"

这样一来，危险就小了很多。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	am	I	to	do	?
"	但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ænd; ənd]['fɪksɪdli] , [ænd; ənd]

"	She	turned	to	Mr	.	Jones	,	looked	at	him	steadily	and	fixedly	,	and
"	她	转向	到	先生	.	琼斯	,	看起来	在	他	稳步	和	固定地	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她转向琼斯先生，目光坚定而专注地注视着他，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

as	if	satisfied	with	what	she	read	in	him	,	exclaimed	,	"	You	have	a	good
作为	如果	使满意	和	什么	她	读	在	他	,	惊呼	,	"	你	有	一个	好的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

仿佛对他的为人感到满意，她惊叹道：“你有一颗善良的心。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

You	must	keep	him	.
你	必须	保持	他	.

你必须留下他。

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][hɪm; ɪm] ; [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	let	them	have	him	;	too	much	depends	upon	it	.
做	不是	让	他们	有	他	;	也	很多	取决于	之上	它	.

别让他们带走他；事关重大。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['proʊtest][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

"	And	before	the	astonished	cashier	had	time	to	protest	his	fellow	-
"	和	前	这	惊讶	出纳员	有	时间	到	反对	他的	同伴	-

['trævələz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

travellers	had	gone	and	he	was	alone	with	the	child	.
旅行者	有	已消失	和	他	曾是	独自的	和	这	孩子	.

“还没等惊讶的收银员来得及抗议，他的同伴们就都走了，只剩下他和孩子两个人了。”

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [θriː] [men] ['entərd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ;

Just	as	the	train	commenced	to	move	again	three	men	entered	the	compartment	;
只是	作为	这	火车	开始	到	移动	再次	三	男人	进入	这	隔间	;

火车刚重新启动，三个男人就进入了车厢；

[tuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

two	appeared	to	be	servants	,	but	the	third	was	a	young	man	of
二	出现	到	是	仆人	,	但	这	第三	曾是	一个	年轻的	男人	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ,

distinguished	appearance	,
杰出的	外貌	,

其中两人看起来像是仆人，但第三人是一位相貌堂堂的年轻人。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [huːz] [ə'taɪər][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɑːrk]['hɑːmbɜːrg][hæt][ænd; ənd]

the	most	conspicuous	items	of	whose	attire	were	a	dark	Homburg	hat	and
这	最多	显眼的	项目	的	谁	服装	是	一个	黑暗的	霍姆堡	帽子	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪp] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][kʌt] .

a	long	cape	of	Continental	cut	.
一个	长的	岬	的	大陆	切	.

他们身上最引人注目的服饰是一顶深色的霍姆堡帽和一件欧式长披风。

['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

Mr	.	Jones's	heart	missed	a	beat	.
先生	.	琼斯	心	错过	一个	打	.

琼斯先生的心跳漏了一拍。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ræpt] [aʊt] ,

Throwing	a	searching	glance	around	the	compartment	the	stranger	rapped	out	,
投掷	一个	搜索	瞥一眼	大约	这	隔间	这	陌生人	说唱	出去	,

陌生人环顾车厢四周，敲了敲门。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [hɪr] ? "

"	There	has	been	a	lady	in	here	?	"
"	那里	有	到过	一个	女士	在	这里	?	"

“这里来过一位女士吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Jones	,	on	general	principles	.
"	不	,	"	回复	先生	.	琼斯	,	在	一般的	原则	.

“不，”琼斯先生回答说，“从一般原则上讲。”

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pɪkt] [ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

For	answer	the	stranger	picked	a	cambric	handkerchief	off	the	floor	.
为了	回答	这	陌生人	挑选	一个	麻纱	手帕	离开	这	地面	.

陌生人从地上捡起一块细棉布手帕作为回答。

" [ðæts] [maɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]['heɪstɪli] .

"	That's	mine	,	"	said	Mr	.	Jones	hastily	.
"	那就是	矿	,	"	说	先生	.	琼斯	草草	.

“那是我的，”琼斯先生急忙说道。

" [pər'hæps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sniriŋ] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]

"	Perhaps	,	"	was	the	sneering	reply	,	"	you	will	tell	me	also	that	the	child	is
"	也许	,	"	曾是	这	冷笑	回复	,	"	你	将要	告诉	我	还	那	这	孩子	是

[jɔːrz] . "

yours	.	"
你的	.	"

“或许，”对方冷笑着回答，“你还会告诉我，这孩子是你的。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['rʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]
" **Certainly** , " **said** **Mr** . **Jones** , **ruffled** **by** **his** **cross** - **examination** ; " **it** **always**
" 当然 , " 说 先生 . 琼斯 , 褶皱的 经过 他的 叉 - 考试 ; " 它 总是
[hæz; həz] [bɪn] .
has **been** .
有 到过 .

"当然,"琼斯先生被盘问弄得有些恼火,"一直都是这样。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [snɔːtid] [kən'temptʃuəsli] .
" **The** **stranger** **snorted** **contemptuously** .
" 这 陌生人 哼了一声 轻蔑地 .

陌生人轻蔑地哼了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃənz] .
" **You** **are** **good** **at** **explanations** .
" 你 是 好的 在 解释 .

你很擅长解释。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] .
Perhaps **you** **can** **explain** **this** .
也许 你 能 解释 这 .

或许你能解释一下。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz][koʊt] .
" **Mr** . **Jones** **looked** **down** **at** **the** **baby's** **coat** .
" 先生 . 琼斯 看起来 向下 在 这 婴儿的 外套 .

琼斯先生低头看了看婴儿的外套。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]['mɑːnəgræm] [ɪm'brɔɪdəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
To **his** **amazement** **he** **beheld** **a** **crown** **and** **monogram** **embroidered** **on** **it** .
到 他的 惊愕 他 观看 一个 王冠 和 字母组合 绣花 在 它 .

令他惊奇的是，他看到上面绣着一顶皇冠和字母组合图案。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][fə'tuːəti] , " [ɪz][ðə; ði] ['lɔːndri] [mɑːrk] . "
" **That** , " **he** **replied** , **taking** **refuge** **in** **fatuity** , " **is** **the** **laundry** **mark** . "
" 那 , " 他 回复 , 采取 避难所 在 昏庸 , " 是 这 洗衣店 标记 . "

"那是,"他装傻充愣地回答道,"那是洗衣标记。"

" [kʌm] , [kʌm] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] .
" **Come** , **come** , **enough** **of** **this** **fooling** .
" 来 , 来 , 足够的 的 这 愚弄 .

"好了好了，别再闹了。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] .
Give **me** **the** **child** .
给 我 这 孩子 .

把孩子给我。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
" **Mr** . **Jones** **took** **no** **notice** .
" 先生 . 琼斯 采取 不 注意 .

琼斯先生没有理会。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld] , [aɪ] [seɪ] .
" **Give** **me** **the** **child** , **I** **say** .
" 给 我 这 孩子 , 我 说 .

"把孩子给我,"我说。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [peɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" **Mr** . **Jones** **paled** **but** **did** **not** **move** .
" 先生 . 琼斯 苍白 但 做过 不是 移动 .

琼斯先生脸色苍白，但没有动弹。

" ['veri] [gʊd] , [ðen] .
" **Very good , then .**
" 非常 好的 , 然后 .

"很好。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .
" **The stranger turned to his attendants .**
" 这 陌生人 转向 到 他的 服务员 .

陌生人转向他的侍从。

" ['ruːpərt] , ['ruːdɔlf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Rupert , Rudolph , " he said .**
" 鲁珀特 , 鲁道夫 , " 他 说 .

"鲁珀特，鲁道夫，"他说。

[tuː] [rɪ'vɑːlvər] ['bærəlz] [flæʃt] [aʊt] .
Two revolver barrels flashed out .
二 左轮手枪 桶 闪光灯 出去 .

两根左轮手枪的枪管闪了出来。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ðə; ði][tʃaɪld] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Mr . Jones stood up hastily , the child clutched tightly in his arms .
先生 . 琼斯 站立 向上 草草 , 这 孩子 紧握 紧紧 在 他的 武器 .

琼斯先生急忙站起身，怀里紧紧抱着孩子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ?
" **What do you mean by threatening me like this ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 威胁 我 喜欢 这 ?

"你这样威胁我是什么意思？"

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ?
What right have you to the child ?
什么 正确的 有 你 到 这 孩子 ?

你有什么权利抚养这个孩子?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] . "
I never heard of such a thing ; I shall inform the police . "
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ; 我 将 通知 这 警察 . "

我从未听说过这种事；我会报警。

" - , " [jeld] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [duː][juː; jʊ][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] ?
" **Porkhound , " yelled the stranger , " do you defy me ?**
" - , " 大喊 这 陌生人 , " 做 你 违抗 我 ?

"猪狗，"陌生人喊道，"你竟敢违抗我的命令？"

[ˌem 'iː] , [kaʊnt] ['ɑːhtuŋ] [vɑːn] - ?
me , Count Achtung von Eisenbahn ?
我 , 数数 注意 冯 - ?

我，阿赫通·冯·艾森巴恩伯爵?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [beɪb] .
Give me the babe .
给 我 这 宝贝 .

把孩子给我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
I must have him .
我 必须 有 他 .

我一定要得到他。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
I will have him .
我 将要 有 他 .

我要得到他。

[hiː; hi][ɪz]['aʊərz] — ['aʊər; ɑːr] [prɪns] [frɪts] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] .

He	is	ours	—	our	Prince	Fritz	,	the	last	of	the	Hohenzollerns	.
他	是	我们的	—	我们的	王子	弗里茨	,	这	最后的	的	这	霍亨索伦家族	.

他是我们的——我们的弗里茨王子，霍亨索伦家族的最后一位成员。

" [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

"	The	great	moment	had	come	.
"	这	伟大的	片刻	有	来	.

伟大的时刻已经到来。

['dʒoʊnzɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

Jones's	face	lit	up	.
琼斯	脸	点燃	向上	.

琼斯的脸上绽放出笑容。

[deθ] — [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] — [maɪt] [kleɪm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

Death	—	a	hero's	death	—	might	claim	him	,	but	he	would	make
死亡	—	一个	英雄们	死亡	—	可能	宣称	他	,	但	他	会	制作

[dɪ'mɑːkrəsi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

democracy	safe	for	the	world	.
民主	安全的	为了	这	世界	.

死亡——英雄般的死亡——或许会夺走他的生命，但他会让民主在世界范围内得到保障。

" [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] !

"	Last	of	the	Hohenzollerns	!
"	最后的	的	这	霍亨索伦家族	!

“霍亨索伦家族的最后一人！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ðen] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	he	shouted	;	"	then	,	by	Jove	,	this	is	going	to	be	the	last	of	him	.
"	他	喊叫	;	"	然后	,	经过	朱庇特	,	这	是	去	到	是	这	最后的	的	他	.

他喊道：“那么，天哪，这将是他最后一次出现了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði]['ɪnfənt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	And	with	a	yell	of	triumph	he	hurled	the	infant	out	into	the	night	.
"	和	和	一个	叫喊	的	胜利	他	投掷	这	婴儿	出去	进入	这	夜晚	.

“他得意地大喊一声，把婴儿扔进了夜色中。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts][trə'dʒektəri] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃriːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

From	the	child	in	its	trajectory	came	a	long	ear	-	splitting	shriek	,	followed	by	a
从	这	孩子	在	它是	弹道	来了	一个	长的	耳朵	-	分裂	尖叫	,	随后	经过	一个

['dʒent(ə)l] ['weɪlɪŋ] .

gentle	wailing	.
温和的	哀嚎	.

从孩子的轨迹中传来一声长长的、刺耳的尖叫，随后是一阵轻柔的哭泣。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][sæt][ʌp][ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	.	Jones	sat	up	and	blinked	his	eyes	.
先生	.	琼斯	卫星	向上	和	眨眼	他的	眼睛	.

琼斯先生坐起身，眨了眨眼睛。

[ðə; ði][ˌproʊfə'sɔːriəl; ˌprɑːfə'sɔːriəl]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ; [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]

The	professorial	gentleman	was	still	in	the	far	corner	;	the	lady	was
这	教授	绅士	曾是	仍然	在	这	远的	角落	;	这	女士	曾是

[stɪl] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ;

still	opposite	him	;
仍然	对面的	他	;

那位学究先生仍然站在角落里；那位女士仍然站在他对面；

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] ['sɔːftli] .

the	child	was	wailing	softly	.
这	孩子	曾是	哀嚎	轻轻	.

孩子轻轻地哭了起来。

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .

The	lady	smiled	.
这	女士	微笑	.

这位女士笑了。

" [aɪm][ə'freɪd]['beɪbi][hæz; həz]['broʊkən][jʊr; jər][næp] .

"	I'm	afraid	baby	has	broken	your	nap	.
"	我是	害怕的	婴儿	有	破碎的	你的	午睡	.

恐怕宝宝吵醒了你的午睡。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪk'spres] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] . "

A	passing	express	frightened	him	.	"
一个	通过	表达	害怕	他	.	"

一辆疾驰而过的快车吓了他一跳。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	Not	at	all	,	"	murmured	Mr	.	Jones	incoherently	,	searching	for	his
"	不是	在	全部	,	"	低声说道	先生	.	琼斯	语无伦次	,	搜索	为了	他的

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

“完全没有，”琼斯先生含糊不清地咕哝着，一边翻找他的小说。

[ðə; ði][wʌn] ['sɑːləs] [left][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

the	one	solace	left	amid	the	ruin	of	his	dreams	.
这	一	慰藉	左边	之中	这	废墟	的	他的	梦境	.

在梦想破碎之际，这是他仅存的慰藉。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Pardon	me	,	"	said	the	lady	,
"	赦免	我	,	"	说	这	女士	,

“对不起，”那位女士说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bʊk] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	but	if	you	are	looking	for	your	book	you	threw	it	out	of	the	window
"	但	如果	你	是	寻找	为了	你的	书	你	扔	它	出去	的	这	窗户

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][woʊk] [ʌp] .

just	before	you	woke	up	.
只是	前	你	觉醒	向上	.

“但是，如果你在找你的书，那说明你醒来之前把它扔出了窗外。”

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz][sæŋk] [bæk] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Mr	.	Jones	sank	back	resignedly	.
"	先生	.	琼斯	沉没	后退	无奈地	.

琼斯先生无奈地向后靠去。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][hæd; həd] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [gɔːn] .

His	glory	had	gone	,	his	book	had	gone	.
他的	荣耀	有	已消失	,	他的	书	有	已消失	.

他的荣耀已逝，他的著作也已消亡。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][tuː; tə] [sliːp] — [pər'tʃæns] [tuː; tə] [driːm] .

Once	again	he	settled	himself	in	his	corner	to	sleep	—	perchance	to	dream	.
一次	再次	他	定居	他自己	在	他的	角落	到	睡觉	—	或许	到	梦	.

他又一次在角落里安顿下来睡觉——或许会做个梦。

" ['dʒæki] , [dɪr] , [jʊr; jər] [hændz] [ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] ['dɜːrti] . "

"	JACKY	,	DEAR	,	YOUR	HANDS	ARE	FRIGHTFULLY	DIRTY	.	"
"	杰基	,	亲爱的	,	你的	双手	是	可怕地	肮脏的	.	"

“杰基，亲爱的，你的手脏得可怕。”

" [nɑ:t] - ['fraɪtfəli] , - ['mʌmi] .
" **NOT** - **FRIGHTFULLY** , - **MUMMY** .
" 不是 - 可怕地 , - 木乃伊 .

“不是‘可怕地’，妈妈。”

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðæts] ['ʃeɪdɪŋ] .
A **LOT** **OF** **THAT'S** **SHADING** .
一个 很多 的 那就是 阴影 .

很多都是阴影效果。

" [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['enˌvɔɪz] .
" **Strange** **Behaviour** **of** **the** **German** **Envoys** .
" 奇怪的 行为 的 这 德语 使节 .

德国使节的奇怪行为。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ˌplenəpə'tenʃi:ˌeri:z] [ˌri:ə'piəd] , [daɪvd] ['ɪntu:]['ælaɪd]
" **Five** **minutes** **later** **the** **German** **plenipotentiaries** **reappeared** , **dived** **into** **Allied**
" 五 分钟 之后 这 德语 全权代表 再次出现 , 潜水 进入 盟军
[reprɪ'zentətɪv] , [ɪ'mɜ:rdʒd] ,
representatives , **emerged** ,
代表 , 出现 ,

五分钟后，德国全权代表再次出现，冲进盟军代表的包围圈，然后又走了出来。

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðer; ðər][kɑ:r][ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] . " — ['dʌblɪn]
jumped **into** **their** **car** **and** **drove** **off** . " — **Dublin**
跳了起来 进入 他们的 车 和 驾驶 离开 . " — 都柏林

他们跳上车，开车离开了。——都柏林

['i:vnɪŋ] [meɪl] .
Evening **Mail** .
晚上 邮件 .

晚报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **380** **]**
[页 -]

[第380页]

[tʃænt] ['rɔɪəl] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .
CHANT **ROYAL** **OF** **CRICKET** .
呗 皇家 的 蟋蟀 .

板球皇家颂歌。

[wen] [ɜ:rθ] [ə'weiks] [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [naɪt]
When **earth** **awakes** **as** **from** **some** **dreadful** **night**
什么时候 地球 醒来 作为 从 一些 可怕 夜晚

当大地从可怕的夜晚中苏醒过来

[ænd; ənd] [dɔ:fs] [hɜ:r; hər] ['meləŋkɑ:li] ['mɔ:rnɪŋ] [steɪt] ,
And **doffs** **her** **melancholy** **mourning** **state** ,
和 脱衣舞 她 忧郁 丧 状态 ,

她卸下了忧郁的哀悼状态，

[wen] [meɪ] [bʌdz] [bɜ:rst][ɪn] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt]
When **May** **buds** **burst** **in** **blossom** **and** **requite**
什么时候 可能 花蕾 爆裂 在 开花 和 报答

五月花蕾绽放，报答

['aʊər; ɑ:r] ['wɪri] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['wɪntɚz] ['ti:diəs] [weɪt] ,
Our **weary** **eyes** **for** **Winter's** **tedious** **wait** ,
我们的 厌倦 眼睛 为了 冬天的 乏味 等待 ,

我们疲惫的双眼，等待着漫长而乏味的冬日。

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] [bɑːrd] [teɪks] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['laɪər]

Then	the	pale	bard	takes	down	his	dusty	lyre
然后	这	苍白	诗人	需要	向下	他的	尘土飞扬	竖琴

然后，那位面色苍白的吟游诗人取下了他那把沾满灰尘的竖琴。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['faɪər] .

And	strikes	the	thing	with	more	than	usual	fire	.
和	罢工	这	事物	和	更多的	比	通常	火	.

并用比平时更猛烈的火力击打它。

[maɪ'self] , ['kɔmpæktid][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθiər] [kleɪ] ,

Myself	,	compacted	of	an	earthier	clay	,
我	,	压实	的	一个	更接地气	黏土	,

我，是由更泥土质的黏土压实而成，

[aɪ] [ɔɪl] [maɪ] [bæts] [ænd; ənd] ['griːsi] ['hɑːmɪdʒ] [peɪ]

I	oil	my	bats	and	greasy	homage	pay
我	油	我的	蝙蝠	和	腻	尊敬	支付

我给我的球棒上油，并献上油腻的敬意。

[tuː; tə] ['krɪkɪt] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

To	Cricket	,	who	,	with	emblems	of	his	court	,
到	蟋蟀	,	WHO	,	和	徽章	的	他的	法庭	,

致板球，他带着他宫廷的徽章，

[stʌmps] , [pædz] , [beɪlz] , [glʌvz] , [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [sweɪ] .

Stumps	,	pads	,	bails	,	gloves	,	begins	his	Summer	sway	.
树桩	,	垫子	,	保释	,	手套	,	开始	他的	夏天	摇摆	.

球门柱、护垫、球门横木、手套，他的夏季摇摆开始了。

['krɪkɪt] [ɪn] [suːθ] [ɪz]['sɑːvrən] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔːrt] .

Cricket	in	sooth	is	Sovran	King	of	Sport	.
蟋蟀	在	舒缓	是	主权	国王	的	运动	.

板球，顾名思义，是体育之王。

[æz; əz] [jet] [noʊ] ['ʃæˌdoʊz] [blɜːr][ðə; ði]['mædʒɪk] [laɪt] ,

As	yet	no	shadows	blur	the	magic	light	,
作为	然而	不	阴影	模糊	这	魔法	光	,

目前还没有任何阴影遮蔽这神奇的光芒。

[ðə; ði] ['glæmər] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪt] .

The	glamour	that	surrounds	the	opening	date	.
这	魅力	那	周围环境	这	开幕	日期	.

开幕日带来的光环。

[ɪ'luːʒnz] [jet] [ʌn'dæʃt] [maɪ] [soʊl] [ɪk'saɪt]

Illusions	yet	undashed	my	soul	excite
幻觉	然而	未折线	我的	灵魂	激发

尚未破灭的幻象令我的灵魂兴奋不已

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['lʊrɪŋ] ['hwispəz] [preɪt] .

And	of	success	in	luring	whispers	prate	.
和	的	成功	在	诱饵	低语	喋喋不休	.

并成功地引诱窃窃私语。

[aɪ] [siː] [maɪ'self][ɪn][fɔːrm] ; [maɪ] [θɔːts] [ə'spaɪər]

I	see	myself	in	form	;	my	thoughts	aspire
我	看	我	在	形式	;	我的	想法	渴望

我看到了自己的形态；我的思想充满渴望

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɪdi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

To	reach	the	giddy	summit	of	desire	.
到	抵达	这	头晕	首脑	的	欲望	.

达到欲望令人眩晕的巅峰。

['lʌvəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['raundilei] ,
Lovers and such may sing a roundelay ,
恋人 和 这样的 可能 唱歌 一个 轮舞 ,

恋人们可能会唱轮唱曲，

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðæt] [bi:; bi] , [tu:; tə] [gri:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [meɪ] ;
Whate'er that be , to greet returning May ;
什么 那 是 , 到 迎接 返回 可能 ;

无论如何，迎接五月的回归;

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [nɑ:t] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['si:zənz] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] ;
For me , not much — the season's all too short ;
为了 我 , 不是 很多 — 这 本季 全部 也 短的 ;

对我来说，没什么特别的——赛季太短暂了;

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['moʊər] [hʌm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [freɪ] .
I hear the mower hum and scent the fray .
我 听到 这 割草机 哼 和 香味 这 磨损 .

我听到割草机的嗡嗡声，闻到割草机的气味。

['krɪkɪt] [ɪn] [su:θ] [ɪz]['sɑ:vrən] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔ:rt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['dæzld] [saɪt] ,
A picture stands before my dazzled sight ,
一个 图片 站立 前 我的 眼花缭乱 视线 ,

一幅画映入我眼帘，令我目眩神迷。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['ru:θləsli] [ɪ'leɪt] ,
Wherein the hero , ruthlessly elate ,
其中 这 英雄 , 无情地 欣喜 ,

其中英雄，无情地欣喜若狂，

[di'faiz] [ɔ:l] ['boʊlər] - ['kɑ:nsntreɪtɪd] [spaɪt] .
Defies all bowlers ' concentrated spite .
反抗 全部 保龄球手 - 集中 尽管如此 .

令所有保龄球手都怒不可遏。

[ðæt] ['hɪroʊ][ɪz][maɪ'self] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [steɪt] .
That hero is myself , I need not state .
那 英雄 是 我 , 我 需要 不是 状态 .

那个英雄就是我自己，无需赘言。

- [tɪz] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['kæptənz] ['groʊɪŋ] ['aɪər]
' Tis sweet to see their captain's growing ire
- 的 甜的 到 看 他们的 船长的 生长 愤怒

看到他们的队长越来越愤怒，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wen] [aɪ][æt; ət][læst][rɪ'taɪər] ;
And his relief when I at last retire ;
和 他的 宽慰 什么时候 我 在 最后的 退休 ;

当我最终退休时，他如释重负;

- [tɪz] [swi:t] [tu:; tə] [rʌn] - [ænd; ənd] [seɪ] ,
' Tis sweet to run pavilionwards and say ,
- 的 甜的 到 跑步 - 和 说 ,

跑向凉亭，说：

" [jes] , ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] " —
" Yes , somehow I was seeing them to - day " —
" 是的 , 不知何故 我 曾是 看到 他们 到 - 天 " —

"是的，不知怎么的，我今天看到他们了。"

[ðʌs] ['mɑ:dəsti] [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɔ:rt]
Thus modesty demands that I retort
因此 谦逊 需求 那 我 反驳

因此，出于谦逊，我不得不反驳。

[tu:; tə] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['kɑ:mpləmɛnts][ə'pɑ:n][maɪ] [pleɪ] .
To murmured compliments upon my play .
到 低声说道 赞美 之上 我的 玩 .

对我的表演低声称赞。

['krɪkɪt] [ɪn] [su:θ] [ɪz]['sɑ:vrən] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔ:rt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[ðə; ði] [tru:θs] [rɪ'zembləns] [ɪz] , [aɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [slaɪt]
The truth's resemblance is , I own , but slight
这 真相 相似 是 , 我 自己的 , 但 轻微

真相的相似之处，我承认，只是略微有些相似。

[tu:; tə] [ði:z] [praʊd] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [ɪn'fleɪt] .
To these proud visions which my soul inflate .
到 这些 自豪的 愿景 哪个 我的 灵魂 膨胀 .

致我灵魂中涌现的这些骄傲的愿景。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] :
This is the sort of thing :
这 是 这 种类 的 事物 :

就是这种事：

[ɪn]['æbdʒekt] [fraɪt]
In abject fright
在 卑贱 惊吓

极度恐惧

[aɪ] ['tɑ:tər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ;
I totter down the steps and through the gate ;
我 蹒跚 向下 这 步骤 和 通过 这 门 ;

我踉跄着走下台阶，穿过大门；

['sʌmhaʊ] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [bli:t] , " ['ʌmpaɪər] ,
Somehow I reach the pitch and bleat , " Umpire ,
不知何故 我 抵达 这 沥青 和 咩咩叫 , " 裁判 ,

不知怎么的，我跑到球场上，大声喊道："裁判，

[ɪz] [ðæt] [wʌn][leg] ?
Is that one leg ?
是 那 一 腿 ?

那是一条腿吗?

" [wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ?
" What boots it to inquire ?
" 什么 靴子 它 到 查询 ?

"是什么促使它去询问？"

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['boʊlər] [teɪks] [wʌn][grɪm] ['sɜ:rveɪ] ,
The impatient bowler takes one grim survey ,
这 不耐烦 保龄球手 需要 一 严峻 民意调查 ,

这位不耐烦的保龄球手神情凝重地环顾四周。

[spi:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:s] [ænd; ənd][hwə:lz] — [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [reɪ] ?
Speeds to the crease and whirls — a lightning ray ?
速度 到 这 褶皱 和 旋转 — 一个 闪电 射线 ?

高速冲向球门线并旋转——像闪电一样?

[noʊ] , [ə; eɪ][fæst] ['jɒ:kə] .
No , a fast yorker .
不 , 一个 快速地 约克郡人 .

不，是快速约克球。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðə; ði] [stʌmps] [kə'vɔ:rt] .
the stumps cavort .
这 树桩 嬉戏 .

树桩们嬉戏玩耍。

['tʃeɪsnd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sər'praɪzd] , [aɪ][goʊ][maɪ] [weɪ] .
Chastened , but not surprised , I go my way .
受了教训 , 但 不是 惊讶 , 我 去 我的 方式 .

我虽感到懊悔，但并不意外，继续前行。

['krɪkɪt] [ɪn] [su:θ] [ɪz]['sɑ:vrən] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔ:rt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ði:z] [laɪnz][aɪ] [raɪt] ,
Lord of the Game , for whom these lines I write ,
主 的 这 游戏 , 为了 谁 这些 线条 我 写 ,

我为游戏之王写下这些诗句，

[fʊl'fɪl][maɪ]['prez(ə)nt][hoʊp] , [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)][maɪ] [feɪt] ;
Fulfil my present hope , watch o'er my fate ;
实现 我的 展示 希望 , 手表 超过 我的 命运 ;

实现我此刻的愿望，守护我的命运；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[dɪ'fend] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['pʌzlɪŋ] [flaɪt] ;
Defend me from the swerver's puzzling flight ;
保卫 我 从 这 - 令人费解 航班 ;

请保护我免受那令人费解的偏离航线的飞行所困扰;

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [rʌn] [aʊt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Let me not be run out , at any rate .
让 我 不是 是 跑步 出去 , 在 任何 速度 .

无论如何，别让我被赶走。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [trir] ,
As one who's been for years a constant trier ,
作为 一 谁是 到过 为了 年 一个 持续的 特里尔 ,

作为一个多年来一直坚持不懈的人，

[rɪ'wɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['slaɪtli] ['haɪər] ;
Reward me with an average slightly higher ;
报酬 我 和 一个 平均的 轻微地 更高 ;

请给我略高的平均分作为奖励;

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dʌb(ə)l] ['fɪgjərz] .
Let it be double figures .
让 它 是 双倍的 数据 .

必须是两位数。

[ðɪs] [aɪ] [preɪ] ,
This I pray ,
这 我 祈祷 ,

我如此祈祷，

['hʌmbl] [ʌv; əv] [buːnz] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [her] [grəuz] [greɪ]
Humblest of boons , before my hair grows grey
最谦逊的 的 恩惠 , 前 我的 头发 生长 灰色的

这是我收到的最微不足道的礼物，趁我头发还没变白。

[ænd; ənd] ['taɪmz] [flaɪt] [bɪdz][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt]
And Time's flight bids me in the last resort
和 时间 航班 出价 我 在 这 最后的 采取

而时间的流逝，最终将我带走。

[traɪ] [gɑːlf] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] [kɔːz] [bɪ'treɪ] .
Try golf , or otherwise your cause betray .
尝试 高尔夫球 , 或者 否则 你的 原因 背叛 .

去打高尔夫吧，否则你的事业就完了。

['krɪkɪt] [ɪn] [suːθ] [ɪz]['sɑːvrən] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔːrt] .
Cricket in sooth is Sovran King of Sport .
蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 .

板球，顾名思义，是体育之王。

[kɪŋ] , [wʌt] [ðoʊ] ['eɪdʒɪz] ['sʌmənz] [aɪ][ə'beɪ] ,
King , what though Age's summons I obey ,
国王 , 什么 尽管 年龄 传票 我 服从 ,

国王啊，即便我服从时代的召唤，

[rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [dʌl] [ru:'mætɪks] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Resigned to dull rheumatics and decay ,
辞职 到 乏味的 风湿症 和 衰变 ,

认命于乏味的风湿病和衰老，

[stɪl] [ɑ:n][wʌn][tekst][maɪ] ['hɪrər] [aɪl] [ɪg'zɔ:rt] ,
Still on one text my hearers I'll exhort ,
仍然 在 一 文本 我的 听众 患病的 劝勉 ,

我仍要通过一条信息向我的听众劝诫：

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hɪrər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [wɪl] [steɪ] :
As long as hearers within range will stay :
作为 长的 作为 听众 之内 范围 将要 停留 :

只要听力范围内的人还在：

" ['krɪkɪt] [ɪn] [su:θ] [ɪz]['sɑ:vrən] [kɪŋ] [ʌv; əv][spɔ:rt] . "
" Cricket in sooth is Sovran King of Sport . "
" 蟋蟀 在 舒缓 是 主权 国王 的 运动 . "

“板球才是真正的体育之王。”

" ['rɔɪəl] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] . — ['kæptɪn] (['æktɪŋ] ['mɑ:rkwɪs]) ['dʌblju:] . [bi:] . ['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]
" Royal Horse Guards . — Captain (acting Marquis) W . B . Marquis of
" 皇家 马 卫兵 . — 队长 (表演 侯爵) W . B . 侯爵 的
[nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] [ri'zainz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
Northampton resigns his commission . " — Provincial
北安普顿 辞职 他的 委员会 . " — 省级

“皇家骑兵卫队——北安普顿侯爵（代理侯爵）上尉辞去职务。”——省报

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [ri'teinz] , [wi:; wi] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ræŋk] .
But retains , we trust , his acting rank .
但 保留 , 我们 相信 , 他的 表演 秩 .

但我们相信，他仍将保持其演员身份。

[sprɪŋ] [moʊdz] [æt; ət] [mur'mɑ:nsk] .
SPRING MODES AT MURMANSK .
春天 模式 在 摩尔曼斯克 .

摩尔曼斯克的春季模式。

[wi:; wi] ,
We ,
我们 ,

我们，

[ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [fɔ:rs] [hu:] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn]
the enthusiasts of the Relief Force who sailed from England with the fine
这 爱好者 的 这 宽慰 力量 WHO 航行 从 英格兰 和 这 美好的
[freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pres] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][mur'mɑ:nsk] ,
phrases of the Evening Press ringing in our ears have arrived at Murmansk ,
短语 的 这 晚上 按 铃声 在 我们的 耳朵 有 到达的 在 摩尔曼斯克 ,

从英国启航的救援部队成员，耳边回响着《晚报》的优美辞藻，如今已抵达摩尔曼斯克。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'lu:ʒnd] .
only to be disappointed and disillusioned .
仅有的 到 是 失望的 和 幻灭 .

结果却令人失望和幻灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [lʊks] [les] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

It	is	not	that	the	expedition	looks	less	attractive	than	it	did	,
它	是	不是	那	这	远征	看起来	较少的	吸引人的	比	它	做过	,

并非这次探险看起来不如以前那么吸引人了，

[ɔːr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlidər] [feɪl][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

or	that	our	leaders	fail	to	inspire	us	with	confidence	.
或者	那	我们的	领导人	失败	到	启发	我们	和	信心	.

或者说，我们的领导人未能激发我们的信心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][gɪlt][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːrˈtɔːriəl][ˈdʒɪndʒərbred][ʌv; əv]

It	is	because	the	gilt	has	disappeared	from	the	sartorial	gingerbread	of
它	是	因为	这	镀金	有	消失	从	这	服装	姜饼	的

['aʊər; ɑːr] [ədˈventʃər] .

our	adventure	.
我们的	冒险	.

这是因为我们冒险之旅中那层华丽的服饰装饰已经消失了。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [liːp] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈwɑːntɪd][ænd; ənd][kənˈtɪnjuː]

Why	did	we	leap	forward	to	volunteer	before	we	were	wanted	and	continue
为什么	做过	我们	飞跃	向前	到	志愿者	前	我们	是	通缉	和	继续

[tuː; tə] [liːp] [tɪl] ,

to	leap	till	,
到	飞跃	直到	,

为什么我们会在被需要之前就主动报名做志愿者，并且一直坚持下去?

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈbɔːrdəm] , [ðeɪ] [sent] [ˌjuː ˈes] [ˌembɑːˈkeiʃən] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [ˈwɔːrənt] ?

for	very	boredom	,	they	sent	us	embarcation	orders	and	a	free	warrant	?
为了	非常	无聊	,	他们	发送	我们	登月	订单	和	一个	自由的	保证	?

他们纯粹是闲得无聊，就给我们发了登船令和免费逮捕令?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [sprɪŋ] ?

Was	it	simply	to	escape	an	English	Spring	?
曾是	它	简单地	到	逃脱	一个	英语	春天	?

难道仅仅是为了逃离英国的春天吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wɪn][ˈaʊər; ɑːr][fəːz] — [maɪt] [wer] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk]

Was	it	not	rather	that	we	might	win	our	furs	—	might	wear	the	romantic
曾是	它	不是	相当	那	我们	可能	赢	我们的	毛皮	—	可能	穿	这	浪漫的

[ˈaʊtfɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz][diː][rɪgˈjuːr, ˈrɪgɚ][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪkˈskluːsɪv]

outfit	which	we	were	led	to	believe	was	de	rigueur	in	the	most	exclusive
全套服装	哪个	我们	是	引领	到	相信	曾是	德	严格	在	这	最多	独家的

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

难道我们不是想赢得皮草——穿上我们一直以为在最上流的圈子里才算得上必备的浪漫装束吗?

['neɪmli] , [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ?

namely	,	the	Arctic	?
即	,	这	北极	?

具体来说，是指北极地区吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][rɪˈmɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] [wen] [wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

What	was	the	first	remark	of	our	female	relatives	when	we	showed	them
什么	曾是	这	第一的	评论	的	我们的	女性	亲属	什么时候	我们	显示	他们

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['telɪgræm] ?

the	War	Office	telegram	?
这	战争	办公室	电报	?

当我们把陆军部的电报拿给女性亲戚看时，她们的第一反应是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][jʊr; jər][fə:z][ænd; ənd]

Was	it	not	,	"	Of	course	you	must	be	photographed	in	your	furs	and
曾是	它	不是	,	"	的	课程	你	必须	是	拍摄	在	你的	毛皮	和

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

难道不是这样吗？“你当然要穿着皮草之类的东西拍照啊！”

" [noʊ] ['wʌndər] , ['æftər][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] ,

"	No	wonder	,	after	the	monotony	of	khaki	,
"	不	想知道	,	后	这	单调	的	卡其色	,

“难怪，在穿了单调的卡其布制服之后，

[ɪf] [wi:; wi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][fɜ:r] - [laɪnd][kæps][ænd; ənd]

if	we	looked	forward	to	the	glory	and	distinction	of	fur	-	lined	caps	and
如果	我们	看起来	向前	到	这	荣耀	和	区别	的	毛皮	-	衬里	帽子	和

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

如果我们期待的是毛皮衬里的帽子和外套所带来的荣耀和尊贵，

['ʃækltən] [bu:ts] , [hju:dʒ] [snoʊ] - ['gɑ:g(ə)lz][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] [glʌvz] ['tɜ:rnɪŋ] [hændz][tu:; tə]

Shackleton	boots	,	huge	snow	-	goggles	and	enormous	gloves	turning	hands	to
沙克尔顿	靴子	,	巨大的	雪	-	风镜	和	巨大的	手套	转弯	双手	到

['sævɪdʒ] [pɔ:z] .

savage	paws	.
野蛮的	爪子	.

沙克尔顿靴、巨大的雪地护目镜和巨大的手套将双手变成了野蛮的爪子。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ['spektək(ə)l] [gri:ts] [ˌju: 'es][æt; ət][mur'mɑ:nsk] , [wɪð; wɪθ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['kæm(ə)rə]

And	now	what	spectacle	greets	us	at	Murmansk	,	with	everybody's	camera
和	现在	什么	奇观	问候	我们	在	摩尔曼斯克	,	和	每个人的	相机

[klɪrd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ?

cleared	for	action	?
已清除	为了	行动	?

现在，在摩尔曼斯克，我们看到了怎样的景象？每个人都举起了相机，准备记录下这一切。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd]

What	is	the	example	set	by	those	to	whom	we	naturally	look	for	light	and
什么	是	这	例子	放	经过	那些	到	谁	我们	自然	看	为了	光	和

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ?

leading	?
领导	?

我们自然而然地会向那些指引方向、给予我们光明的人学习，他们树立了怎样的榜样？

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [rɪ'flektɪd]

Behold	the	General	and	his	Staff	coming	on	board	in	the	snow	-	reflected
看哪	这	一般的	和	他的	职员	未来	在	木板	在	这	雪	-	反映

['sʌnʃaɪn] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['skɑ:rlət] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] .

sunshine	flashing	with	the	gold	and	scarlet	trimmings	of	Whitehall	.
阳光	闪烁	和	这	金子	和	猩红	装饰	的	白厅	.

瞧，将军和他的参谋人员在雪地反射的阳光下登船，阳光映照着白厅金色和猩红色的装饰。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənts] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] ?

And	what	of	the	old	residents	,	our	comrades	?
和	什么	的	这	老的	居民	,	我们的	同志们	?

那么，那些老居民，我们的同志们呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] [ɪn] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd] ['swetərz] .

They	are	playing	football	in	shorts	and	sweaters	.
他们	是	玩耍	足球	在	短裤	和	毛衣	.

他们穿着短裤和毛衣踢足球。

[ðə; ði]['dʒi:niəl][ɑ:r] . [ti:] . [oʊ] . [tʃɪrd] [ˌju: 'es][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kept][ðə; ði] [mɔ:r] ['rezəlu:t]

The	genial	R	.	T	.	O	.	cheered	us	up	a	little	and	kept	the	more	resolute
这	和蔼可亲	拉	.	T	.	哦	.	欢呼	我们	向上	一个	小的	和	保留	这	更多的	坚决

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rktɪk]['hɪroʊz] [ɪn] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

of	our	Arctic	heroes	in	countenance	by	sporting	a	magnificent	and	irresistible
的	我们的	北极	英雄	在	面容	经过	体育	一个	壮丽	和	无法抗拒

[fɜ:r] [hed] - [dres] ;

fur	head	-	dress	;
毛皮	头	-	裙子	;

和蔼可亲的无线电操作员戴着华丽而迷人的皮毛头饰，让我们心情好了一些，也让我们的北极英雄们中那些意志坚定的人保持了乐观的心态；

[bʌt; bət][æn; ən][ɑ:r] . [ti:] . [oʊ] . [kæn; kən][du:] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [nɜ:rv] [ɪn][ju:; jʊ]

but	an	R	.	T	.	O	.	can	do	what	would	be	regarded	as	nerve	in	you
但	一个	拉	.	T	.	哦	.	能	做	什么	会	是	认为	作为	神经	在	你

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ;

and	me	;
和	我	;

但 RTO 可以做你我看来是胆大妄为的事情；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ə; eɪ] . [pi:] . [em] . [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [flæt] [kæp] ,

and	,	moreover	,	here	is	the	A	.	P	.	M	.	in	the	familiar	flat	cap	,
和	,	而且	,	这里	是	这	一个	.	P	.	M	.	在	这	熟悉的	平坦的	帽	,

而且，这就是戴着标志性平顶帽的APM。

[en'sɜ:kəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

encircled	with	the	traditional	colour	of	authority	.
包围	和	这	传统的	颜色	的	权威	.

被象征权威的传统颜色所环绕。

['i:v(ə)n][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l] ['læplændə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , ['draɪvɪŋ][ɪn][tu:; tə][du:] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

Even	the	nice	little	Laplander	and	his	lady	,	driving	in	to	do	shopping	,
甚至	这	好的	小的	拉普兰人	和	他的	女士	,	驾驶	在	到	做	购物	,

就连那对和蔼可亲的拉普兰夫妇，开车进来购物时，也

[drɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪsli] - [mætʃt] ['tri:oʊ][ʌv; əv] ['reɪndɪr] ,

drawn	on	a	sleigh	by	a	nicely	-	matched	trio	of	reindeer	,
绘制	在	一个	雪橇	经过	一个	很好	-	匹配	三人组	的	驯鹿	,

由三只外形相配的驯鹿拉着雪橇，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [fə:z][ðæn; ðən][hi:; hi][ɔ:r]['mɪsɪz] . [el] . [wɜ:r; wər] ['werɪŋ] ;

was	sitting	on	more	furs	than	he	or	Mrs	.	L	.	were	wearing	;
曾是	坐着	在	更多的	毛皮	比	他	或者	太太	.	L	.	是	穿着	;

他坐在的皮草比他和L夫人身上穿的皮草还多；

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['neɪkɪd] [ti:m] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [ə'presɪv] .

while	even	the	naked	team	seemed	to	feel	the	heat	oppressive	.
尽管	甚至	这	裸	团队	似乎	到	感觉	这	热	压迫性的	.

即使是裸体的队员们似乎也感到酷热难耐。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] [skɪnz]

I	suppose	we	have	come	too	late	in	the	year	for	the	romance	of	skins
我	认为	我们	有	来	也	晚的	在	这	年	为了	这	浪漫	的	皮肤

[ænd; ənd][ski:] ,

and	ski	,
和	滑雪	,

我想我们来得太晚了，已经错过了享受滑雪板和滑雪的浪漫时光。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [gʌm] - [buːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mə'skiːtoʊ] ['siːz(ə)n]

and	must	condescend	to	the	familiar	gum	-	boot	until	the	mosquito	season
和	必须	屈尊	到	这	熟悉的	胶	-	启动	直到	这	蚊子	季节

['əupənz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] ['mʌzlɪn] .

opens	and	a	man	may	design	some	becoming	effect	in	muslin	.
打开	和	一个	男人	可能	设计	一些	成为	影响	在	细棉布	.

直到蚊子肆虐的季节到来，人们才能穿上熟悉的胶靴，然后才能用薄纱设计出一些合适的款式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊtəˌgræft] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

Of	course	there	is	still	plenty	of	snow	to	be	photographed	against	in	the	full
的	课程	那里	是	仍然	很多	的	雪	到	是	拍摄	反对	在	这	满的

['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [dɪs'gaɪz] ;

splendour	of	a	Hyperborean	disguise	;
辉煌	的	一个	极北之地	伪装	;

当然，这里还有很多积雪可以用来拍摄，展现极北之地的壮丽景象；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [wʌnz] [və'liːs] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

but	is	it	worth	while	to	unpack	one's	valise	for	that	?
但	是	它	值得	尽管	到	解包	一个人的	手提箱	为了	那	?

但为此打开行李箱值得吗?

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [biː; bi] ['mɑːrd] ,

And	anyhow	would	not	the	atmosphere	of	the	picture	be	marred	,
和	无论如何	会	不是	这	气氛	的	这	图片	是	受损	,

而且，这样岂不是会破坏画面的氛围吗?

[ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrər][biː; bi] ['rendərd] [ʌn'nætʃrəl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

the	pose	of	the	explorer	be	rendered	unnatural	by	his	consciousness	of
这	姿势	的	这	探险家	是	渲染	不自然	经过	他的	意识	的

[ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [ˌsʌfə'keɪʃn] ?

insincerity	and	his	fear	of	imminent	suffocation	?
虚伪	和	他的	害怕	的	迫在眉睫	窒息	?

探险家的姿态是否会因为他意识到自己的虚伪以及对即将窒息的恐惧而显得不自然?

[soʊ][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pres] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [ber] [ðer; ðər] [lɔːs] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] .

So	the	Photographic	Press	of	England	must	bear	their	loss	as	best	they	may	.
所以	这	摄影	按	的	英格兰	必须	熊	他们的	损失	作为	最好的	他们	可能	.

因此，英国摄影媒体只能尽力承受损失。

" [dɪr] [sɜːr] , — ['mɪstər] .

"	Dear	Sir	,	—	Mr	.
"	亲爱的	先生	,	—	先生	.

“尊敬的先生，——先生

['guːld] [hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ðɪs] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ˌhɪr'baɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

Gould	has	authorised	this	committee	to	hereby	and	of	this	date	relinquish
古尔德	有	授权	这	委员会	到	特此	和	的	这	日期	放弃

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːldz] ['oʊpən] ['tʃæmpiən] [æt; ət] ['tenɪs] .

the	title	of	world's	open	champion	at	tennis	.
这	标题	的	世界的	打开	冠军	在	网球	.

古尔德已授权该委员会自即日起放弃网球世界公开赛冠军头衔。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] . " — [fiːld] .

He	feels	it	is	inexpedient	for	him	to	defend	his	title	.	"	—	Field	.
他	感觉	它	是	不合适的	为了	他	到	保卫	他的	标题	.	"	—	场地	.

他认为卫冕冠军头衔对他来说是不合适的。——菲尔德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [splɪt] [ə'nʌðər]
It **is** **understood** **that** **he** **is** **afraid** **that** **the** **strain** **might** **make** **him** **split** **another**
它 是 理解 那 他 是 害怕的 那 这 拉紧 可能 制作 他 分裂 其他
[ɪn'fɪnətɪv] .
infinitive **.**
不定式 .

据了解，他担心压力可能会让他再次分裂不定式。

" ['mɪstər] . ['sidnz] ['kɛmbəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɛn'soʊ.ni.ən]['æktər] , [huː] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - [ə; eɪ]
" **Mr** **.** **Siddons** **Kemble** **,** **a** **young** **Bensonian** **actor** **,** **who** **plays** **the** **part** **of** **'** **A**
" 先生 . 西顿斯 肯布尔 , 一个 年轻的 本森 演员 , WHO 演出 这 部分 的 - 一个
['poʊət] - [ɪn] - [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] ,
Poet **'** **in** **'** **Cyrano** **,**
诗人 - 在 - 西哈诺 ,

“西顿斯·肯布尔先生是一位年轻的本森演员，他在《西哈诺》中扮演‘诗人’一角，

- [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] ['serə] ['sidnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['iːkwəli]
' **is** **the** **great** **-** **great** **-** **grandson** **of** **the** **actress** **Sarah** **Siddons** **and** **her** **equally**
- 是 这 伟大的 - 伟大的 - 孙子 的 这 演员 莎拉 西顿斯 和 她 同样地
['feɪməs] ['brʌðərz] ,
famous **brothers** **,**
著名的 兄弟 ,

他是著名女演员莎拉·西顿斯和她同样著名的兄弟们的曾曾孙。

[dʒɑːn] ['fɪlɪp] ['kɛmbəl] , [tʃɑːrlz] ['kɛmbəl] [ænd; ənd] ['henri] ['stiːvən] ['kɛmbəl] .
John **Phillip** **Kemble** **,** **Charles** **Kemble** **and** **Henry** **Stephen** **Kemble** **.**
约翰 菲利普 肯布尔 , 查尔斯 肯布尔 和 亨利 史蒂芬 肯布尔 .

约翰·菲利普·肯布尔、查尔斯·肯布尔和亨利·斯蒂芬·肯布尔。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" **—** **Evening** **News** **.**
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
There **must** **have** **been** **a** **remarkable** **amount** **of** **close** **intermarriage** **in** **the**
那里 必须 有 到过 一个 卓越 数量 的 关闭 异族通婚 在 这
['kɛmbəl] ['fæməli] .
KEMBLE **family** **.**
肯布尔 家庭 .

肯布尔家族内部的近亲通婚现象一定非常普遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **381** **]**
[页 -]

[第381页]

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] — [fɜːrst] [dɪp'reʃnz] .
ROYAL **ACADEMY** **—** **FIRST** **DEPRESSIONS** **.**
皇家 学院 — 第一的 抑郁症 .

皇家艺术学院——第一次抑郁。

[ju(ː)'lisiːz] ([ˌdɪsɪ'luːʒnd]) .
Ulysses **(** **disillusioned** **)** **.**
尤利西斯 (幻灭) .

尤利西斯（幻灭者）。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] !
" **FULL** **SPEED** **AHEAD** **!**
" 满的 速度 前方 !

“全速前进！”

" [sɜːr] ['wɪljəm] [bʊl] ([tuː; tə]['mɪstər] . ['hækər]) .
" **Sir** **William** **Bull** **(** **to** **Mr** **.** **Hacker** **)** **.**
" 先生 威廉 公牛 (到 先生 . 黑客) .

"威廉·布尔爵士（对哈克先生说）。

" [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [æʃ] [fɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] ['bæləns] . "
" **I** **WARN** **YOU** **THAT** **IF** **THIS** **ASH** **FALLS** **IT** **MAY** **THROW** **ME** **OFF** **MY** **BALANCE** **.** **"**
" 我 警告 你 那 如果 这 灰 瀑布 它 可能 扔 我 离开 我的 平衡 . "

"我警告你，如果这些灰烬落下，可能会让我失去平衡。"

" - [et] ['ʌmbrə] .
" **PULVIS** **ET** **UMBRA** **.**
" - ET 本影 .

"PULVIS ET UMBRA。

" [ɪk'saɪtɪd] ['spektɛɪtər] .
" **Excited** **Spectator** **.**
" 兴奋的 旁观者 .

兴奋的旁观者。

" [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ɑːn] ['ʌmbrə] .
" **TWO** **TO** **ONE** **ON** **UMBRA** **.**
" 二 到 一 在 本影 .

"Umbra 上的二比一。

" [dɪs'gʌstɪd] ['ɑːrtɪst] .
" **Disgusted** **Artist** **.**
" 厌恶 艺术家 .

"厌恶的艺术家。"

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ]
" **WHAT'S** **THE** **GOOD** **OF** **MY** **TRYING** **TO** **PAINT** **HER** **WHEN** **SHE** **KEEPS** **ON** **FALLING**
" 是什么 这 好的 的 我的 尝试 到 画 她 什么时候 她 保持 在 坠落
[ə'sliːp] ? "
ASLEEP **?** **"**
睡着了 ? "

"我画她有什么用呢？她老是睡着！"

" [oʊ] , [duː] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] !
" **OH** **,** **DO** **HURRY** **UP** **AND** **FINISH** **!**
" 哦 , 做 匆忙 向上 和 结束 !

"哦，快点完成吧！"

[aɪm] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .
I'M **GROWING** **OUT** **OF** **MY** **CLOTHES** **.**
我是 生长 出去 的 我的 衣服 .

我的衣服都穿不下了。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
" **The** **Right** **Hon** **.**
" 这 正确的 尊敬的 .

"尊敬的阁下

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋ] .
Mr **.** **Justice** **Darling** **.**
先生 . 正义 亲爱的 .

达林法官先生。

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !
" **NO** **,** **THIS** **IS** **NOT** **A** **JOKE** **!**
" 不 , 这 是 不是 一个 开玩笑 !

"不，这不是开玩笑！"

" [ðə; ði] ['dɑːŋki] .
" The Donkey .
" 这 驴 .

“驴子。”

" [let] [ðem; ðəm] [feɪs] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .
" LET THEM FACE THE CAMERA IF THEY LIKE .
" 让 他们 脸 这 相机 如果 他们 喜欢 .

“如果他们愿意，就让他们面对镜头吧。”

[fɔːr; fər][maɪ] [pɑːrt] , [aɪm]
FOR MY PART , I'M
为了 我的 部分 , 我是

就我而言，我是

[æt; ət][maɪ] [best] [ɪn] ['proʊfaɪl] .
AT MY BEST IN PROFILE .
在 我的 最好的 在 轮廓 .

侧脸照最美。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 382]
" [页 -]

[第382页]

['sɪnɪk(ə)l]['tæksi] - ['draɪvər] .
Cynical Taxi - driver .
愤世嫉俗 出租车 - 司机 .

愤世嫉俗的出租车司机。

" [hɪr] ! — [haɪ] ! — [ˌem 'iː] [lɔːrd] !
" HERE ! — HI ! — ME LORD !
" 这里 ! — 你好 ! — 我 主 !

“这里！——嗨！——我的主啊！”

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [juːv] [gɪv] [ˌem 'iː] ['tʌpəns] [tuː] [mʌtʃ] !
YOU'VE MADE A MISTAKE — YOU'VE GIVE ME TUPPENCE TOO MUCH !
你已经 制成 一个 错误 — 你已经 给 我 两便士 也 很多 !

你犯了个错误——你给我的两便士太多了!

" [ðə; ði] [kʊk] .
" THE COOK .
" 这 厨师 .

“厨师。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] ['tenisn] [ænd; ənd] ['kælvəli] .)
(With acknowledgments to TENNYSON and CALVERLEY .)
(和 致谢 到 丁尼生 和 卡尔弗利 .)

（谨向丁尼生和卡尔弗利致谢。）

['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] [step]
Urged by the Government , with loyal step
敦促 经过 这 政府 , 和 忠诚 步

在政府的敦促下，以忠诚的步伐

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] ['bjʊroʊ] [meɪd] [maɪ] [weɪ]
I to the Labour Bureau made my way
我 到 这 劳动 局 制成 我的 方式

我前往劳动局

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kʊk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
To find a cook ; and there beheld a queen ,
到 寻找 一个 厨师 ; 和 那里 观看 一个 女王 ,

去找个厨子；结果在那里看到了一位女王，

[tɔːl] , [fer] , [əˈreɪd] [ɪn] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd][ɪn][fɜːr]
Tall , fair , arrayed in feathers and in fur
高的 , 公平的 , 排列 在 羽毛 和 在 毛皮

高挑，肤色白皙，身披羽毛和皮毛。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And all things beautiful .
和 全部 事物 美丽的 .

以及所有美好的事物。

[huːm] [wen] [aɪ] [sɔː] ,
Whom when I saw ,
谁 什么时候 我 锯 ,

当我看到他时，

" [ˈmædəm] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
" Madam , " said I , " they tell me , who should know ,
" 女士 , " 说 我 , " 他们 告诉 我 , WHO 应该 知道 ,

“夫人，”我说，“他们告诉我，谁会知道呢？”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [skɪl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbiːtənz] [ɑːrt] .
That you have skill of Mrs . Beeton's art .
那 你 有 技能 的 太太 . 比顿的 艺术 .

你掌握了比顿夫人的艺术技巧。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] — " [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] " [jes] , " [ænd; ənd][aɪ]
If that be so — " She nodded " Yes , " and I
如果 那 是 所以 — " 她 点头 " 是的 , " 和 我

如果真是那样——”她点点头，“是的”，而我

[əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,
Assumed a courage , though I had it not ,
假定 一个 勇气 , 尽管 我 有 它 不是 ,

我强装勇气，尽管我并没有。

[ænd; ənd] [spoʊk] [əˈgen] : " [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
And spoke again : " Then tell me , if you will ,
和 辐 再次 : " 然后 告诉 我 , 如果 你 将要 ,

他又开口说道：“那么，如果你愿意的话，请告诉我……”

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][pæst] [kəˈrɪr] .
Of your experience and past career .
的 你的 经验 和 过去的 职业 .

关于您的经验和过往职业经历。

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
Whence come you ?
何处 来 你 ?

你从哪里来?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] — [waɪ] [nɑːt] ? — [rɪˈplaɪd] :
" And the cook — why not ? — replied :
" 和 这 厨师 — 为什么 不是 ? — 回复 :

厨师回答说：“为什么不呢？”

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɔːnts] [ʌv; əv] [bɑːm] [ænd; ənd] [ʃel] ,
" I come from haunts of bomb and shell ,
" 我 来 从 闹鬼的地方 的 炸弹 和 壳 ,

我来自炮火纷飞之地，

[aɪv] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪðz] [ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪz] ,
I've toyed with lathes and gauges ,
我已经 玩弄 和 车床 和 仪表 ,

我摆弄过车床和量规，

[aɪv] ['spɑ:kld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swel]
I've sparkled out a sudden swell
我已经 闪闪发光 出去 一个 突然 膨胀

我突然涌现出一股耀眼的光芒

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] .
With quite unheard - of wages .
和 相当 闻所未闻 - 的 工资 .

工资低得令人难以置信。

" [baɪ] ['θɜ:rti] [ʃɑ:ps] [aɪv] [pɔ:zd] [tu:; tə] [bai]
" By thirty shops I've paused to buy
" 经过 三十 商店 我已经 暂停 到 买

我逛了三十家店，停下来买东西。

[sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [skə:ts] [ænd; ənd] ['ʌndiz] ,
Silk stockings , skirts and undies ,
丝绸 长筒袜 , 裙子 和 内衣 ,

丝袜、裙子和内衣，

[ɪn] ['fɪfti] ['stɔrz] [aɪv] [sæt] [tu:; tə] [traɪ]
In fifty stores I've sat to try
在 五十 商店 我已经 卫星 到 尝试

我逛了五十家店，都进去试坐过。

[smɑ:rt] ['tæŋgoʊ] [bu:ts] [fɔ:r; fər] ['sʌndiz; -deiz] .
Smart tango boots for Sundays .
聪明的 探戈 靴子 为了 星期日 .

适合周日的时尚探戈靴。

" [daʊn] [bɑ:nd] [stri:t] ['geɪli] [wʊd] [aɪ] [floʊt] ,
" Down Bond Street gaily would I float ,
" 向下 纽带 街道 兴高采烈地 会 我 漂浮 ,

“我会兴高采烈地沿着邦德街飘荡，

[bai] [tʃerz] , [pi'ænəuz] , [teiblz] ,
Buy chairs , pianos , tables ,
买 椅子 , 钢琴 , 表格 ,

购买椅子、钢琴、桌子

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['si:lskɪn] [koʊt] ,
With here and there a sealskin coat ,
和 这里 和 那里 一个 海豹皮 外套 ,

这里那里都穿着海豹皮大衣，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['seɪbəlz] .
And here and there some sables .
和 这里 和 那里 一些 貂 .

这里那里还零星分布着一些貂。

" [aɪ'd] [slɪp] , [aɪ'd] [slaɪd] , [aɪ'd] [dʒæz] , [aɪ'd] [glaɪd] ,
" I'd slip , I'd slide , I'd jazz , I'd glide ,
" ID 滑 , ID 滑动 , ID 爵士乐 , ID 滑行 ,

我会滑行，我会摇摆，我会滑翔，

[aɪ'd] [fɑ:ks] - [trɑ:t] , [wʌn] - [ænd; ənd] [tu:] - [step] ,
I'd fox - trot , one - and two - step ,
ID 狐狸 - 小跑 , 一 - 和 二 - 步 ,

我会跳狐步舞、一小步舞和二小步舞，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd]
And show with pardonable pride
和 展示 和 情有可原 自豪

并以可以原谅的自豪感表现出来

[maɪ] [skɪl] [æt; ət] ['evri] [nuː] [step] .

My	skill	at	every	new	step	.
我的	技能	在	每一个	新的	步	.

我在每个新步骤中都展现出了高超的技能。

" [aɪ'd] [dæns] [ʌn'tɪl][maɪ][səʊls] [wɔːr] [rɔː] ,

"	I'd	dance	until	my	soles	wore	raw	,
"	ID	舞蹈	直到	我的	鞋底	穿着	生的	,

“我会跳舞跳到脚底磨破为止。”

[wen] , ['taɪərd][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

When	,	tired	of	dissipation	,
什么时候	,	疲劳的	的	耗散	,

当厌倦了放荡不羁的生活，

[aɪ'd][laɪ][ɪn][bed] [hoʊl] [wiːks] [ænd; ənd] [drɔː]

I'd	lie	in	bed	whole	weeks	and	draw
ID	说谎	在	床	所有的	周	和	画

我会整整几周躺在床上画画。

[maɪ][aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

My	out	-	of	-	work	donation	.
我的	出去	-	的	-	工作	捐款	.

我失业期间的捐款。

" [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [pɔːld; pæld][aɪ'd][raɪz][tuː; tə] [siː]

"	And	when	that	palled	I'd	rise	to	see
"	和	什么时候	那	苍白	ID	上升	到	看

“当这一切变得索然无味时，我便会起身去看。”

[wʌt] ['fɔːtʃənz] [kʊks] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] ,

What	fortunes	cooks	are	earning	,
什么	财富	厨师	是	收入	,

厨师们赚了多少钱?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	how	the	ladies	long	for	me
和	如何	这	女士们	长的	为了	我

女士们多么渴望我

[wɪð; wɪθ] [dʌm] [pə'θetɪk] ['jɜːrnɪŋ] .

With	dumb	pathetic	yearning	.
和	哑的	可怜的	渴望	.

带着愚蠢而可悲的渴望。

" [aɪ][flɪt] [ə'baʊt] , [aɪ][skɪp] , [aɪ][roʊm]

"	I	flit	about	,	I	skip	,	I	roam
"	我	掠过	关于	,	我	跳过	,	我	漫游

我四处飘荡，我蹦蹦跳跳，我漫游

[θruː] ['haʊzɪz] [pæst][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

Through	houses	past	the	telling	,
通过	房屋	过去的	这	讲述	,

穿过房屋，讲述着，

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['duːkl] [hoʊm] ,

Through	many	a	stately	ducal	home	,
通过	许多	一个	庄严	公爵	家	,

穿过许多庄严的公爵府邸，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meɪfer] ['dwelɪŋ] .

And	many	a	Mayfair	dwelling	.
和	许多	一个	梅菲尔	住宅	.

还有许多位于梅菲尔区的住宅。

" [aɪ] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

"	I	chatter	in	the	servants	-	hall	,
"	我	喋喋不休	在	这	仆人	-	大厅	,

我在仆人餐厅里闲聊，

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sæli] ,

I	make	a	sudden	sally	,
我	制作	一个	突然	莎莉	,

我突然发起冲锋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] [aɪ] [brɔːl]

And	with	the	parlourmaid	I	brawl
和	和	这	女仆	我	争吵

我和女仆打了起来

[ɔːr] ['bɪkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

Or	bicker	with	the	valet	.
或者	斗嘴	和	这	代客泊车	.

或者和侍者争吵。

" [aɪ]['mɜːrmər]['ʌndər] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz]

"	I	murmur	under	moon	and	stars
"	我	低语	在下面	月亮	和	明星

我在月光和星光下低语

[wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['kɑːki] ['lʌvəz] ,

With	blue	and	khaki	lovers	,
和	蓝色的	和	卡其色	恋人	,

喜欢蓝色和卡其色的人

[aɪ]['lɪŋgər][ɪn] [rɪ'splendənt] [baːz]

I	linger	in	resplendent	bars
我	萦绕	在	灿烂	酒吧

我流连于富丽堂皇的酒吧。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən]['tæksi] - .

With	golden	taxi	shuvvers	.
和	金的	出租车	-	.

带着金色的出租车。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ə'gen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [noʊ]

"	But	out	again	I	come	and	know
"	但	出去	再次	我	来	和	知道

但我又出来了，我知道

[ðæt] [feɪt] [wɪl] [feɪl][ˌem 'iː]['nevər] ,

That	Fate	will	fail	me	never	,
那	命运	将要	失败	我	绝不	,

命运永远不会辜负我，

[fɔːr; fər]['wɔrz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['wɔrz] [meɪ] [goʊ] ,

For	wars	may	come	and	wars	may	go	,
为了	战争	可能	来	和	战争	可能	去	,

战争可能会来，战争也可能会走，

[bʌt; bət] [kʊks] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] . "

But	cooks	go	on	for	ever	.	"
但	厨师	去	在	为了	曾经	.	"

但厨师这个职业却永无止境。

" [sʌn] [ɪ'klɪps] [ɪn] [meɪ] .

"	SUN	ECLIPSE	IN	MAY	.
"	太阳	蚀	在	可能	.

五月日食。

['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz] - [help] [æskt] .
WIRELESS OPERATORS ' HELP ASKED .
无线的 运营商 - 帮助 问 .

请求无线运营商的帮助。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['vɪktəri]
We ought all to put our shoulders to the wheel and make this Victory
我们 应该 全部 到 放 我们的 肩膀 到 这 车轮 和 制作 这 胜利
[ɪ'klɪps] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
Eclipse a big thing .
蚀 一个 大的 事物 .

我们都应该齐心协力，让这次胜利日食成为一件大事。

" [ɔːl][ðə; ði] ['lʌmpkɪnz] [ɑːr; ər]['klevər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['brɪliənt] . . . .
" All the Lumpkins are clever and some of them are brilliant . . . .
" 全部 这 兰普金斯 是 聪明的 和 一些 的 他们 是 杰出的 . . . .

“所有兰普金家族成员都很聪明，其中一些人更是才华横溢……”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [lɔːrd] ['dɜːrəm] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪti]
The head of the family , Lord Durham , is an exceptionally ready and witty
这 头 的 这 家庭 , 主 达勒姆 , 是 一个 非常 准备好 和 机智
[mæn] .
man .
男人 .

家族的族长杜伦勋爵是一位思维敏捷、机智幽默的人。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[gloʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

['riːdɚz] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] [meɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['æntəni] ['lʌmpkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
Readers of GOLDSMITH may suggest that Anthony Lumpkin , Esq . , was not a
读者 的 金匠 可能 建议 那 安东尼 兰普金 , 先生 . , 曾是 不是 一个
['brɪliənt] ['lʌmpkɪn] ;
brilliant Lumpkin ;
杰出的 兰普金 ;

《金匠》的读者可能会认为，安东尼·兰普金先生并非一位才华横溢的兰普金家族成员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bræntʃ]
but it may well be that he was only distantly connected with that branch
但 它 可能 出色地 是 那 他 曾是 仅有的 遥远地 连接 和 那 分支
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔːrd] ['dɜːrəm] ['treɪsɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
of the family from which Lord DURHAM traces his descent .
的 这 家庭 从 哪个 主 达勒姆 痕迹 他的 下降 .

但他很可能只是与杜伦勋爵的祖先所属的那支家族有着远亲关系。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] :

In	this	connection	a	correspondent	suggests	the	following	train	of	thought	:
在	这	联系	一个	通讯员	建议	这	下列的	火车	的	想法	:

['læmptən] — ['læmkɪn] — [lʌmp] (-) [kɪn] .

Lambton	—	Lambkin	—	Lump	(	ofcoal	)	kin	.
兰姆顿	—	羔羊	—	块	(	-	)	亲属	.

对此，一位通讯员提出了以下思路：Lambton—Lambkin—Lump(ofcoal)kin。

" [wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] ,

"	We	stand	at	the	noon	of	the	greatest	day	the	world	has	seen	,
"	我们	站立	在	这	中午	的	这	最	天	这	世界	有	已见	,

我们正站在世界历史上最伟大一天的正午，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]

with	all	the	hideous	darkness	of	the	night	behind	and	all	the	glory	of
和	全部	这	可怕	黑暗	的	这	夜晚	在后面	和	全部	这	荣耀	的

[ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] .

the	dawn	before	.
这	黎明	前	.

告别了黑夜的阴霾，迎接黎明的曙光。

" ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['miː] [ɪn] " [lɔidz] [nuːz] .

"	Mr	.	Arthur	MEE	in	"	Lloyd's	News	.
"	先生	.	亚瑟	美	在	"	劳埃德保险公司	消息	.

“Arthur MEE 先生在《劳埃德新闻》上发表文章。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] .

"	It	looks	as	if	the	dawn	would	be	a	day	late	.
"	它	看起来	作为	如果	这	黎明	会	是	一个	天	晚的	.

“看来黎明要晚一天到来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	383	]
[	页	-	]

[第383页]

['dʒɜːrməni] [drɔːz] [ðə; ði][pen] .

GERMANY	DRAWS	THE	PEN	.
德国	平局	这	笔	.

德国拔笔。

" [its] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ]['seɪbər] ,

"	IT'S	NOT	EXACTLY	A	SABRE	,
"	它是	不是	确切地	一个	军刀	,

“它并不完全算是一把军刀。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['rætlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪt] .

BUT	I	DARESAY	I	CAN	CONTRIVE	TO	KEEP	IT	RATTLING	FOR	A	BIT	.
但	我	敢说	我	能	精心策划	到	保持	它	嘎嘎作响	为了	一个	少量	.

但我敢说，我可以设法让它继续摇晃一会儿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	385	]
"	[	页	-	]

[第385页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 5th . — [sɜːr] ['ɔːkländ] ['gɛdəz, 'gɛdəz][ɪz][ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk]

Monday	,	May	5th	.	—	Sir	AUCKLAND	GEDDES	is	the	maid	-	of	-	all	-	work
周一	,	可能	5th	.	—	先生	奥克兰	格德斯	是	这	女佣	-	的	-	全部	-	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

of	the	Ministry	.
的	这	部	.

5月5日，星期一——奥克兰·格迪斯爵士是该部万事通。

['dɛpjʊˌtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

Deputising	for	the	PRESIDENT	OF	THE	BOARD	OF	TRADE	he	had	an
代理	为了	这	总统	的	这	木板	的	贸易	他	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən][en,saikləu'piːdik,-kəl] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]

opportunity	of	displaying	an	encyclopaedic	knowledge	which	fully	justified	his
机会	的	显示	一个	百科全书式	知识	哪个	完全	合理的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

position	as	President	-	elect	of	a	Canadian	University	.
位置	作为	总统	-	选	的	一个	加拿大	大学	.

他作为贸易委员会主席的代理人，有机会展现出百科全书般的知识，这完全证明了他作为加拿大大学候任校长的资格。

['mɪstər] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [flɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊzər]

Mr	.	JOYNSON	-	HICKS	probably	thought	he	had	floored	him	with	a	poser
先生	.	乔伊森	-	希克斯	大概	想法	他	有	倒地	他	和	一个	装腔作势

[ɑːn] " [gæs] - ['skrʌbɪŋ] ,

on	"	gas	-	scrubbing	,
在	"	气体	-	擦洗	,

乔伊森-希克斯先生可能认为他用一个关于"气体洗涤"的问题难倒了他，

" [bʌt; bət][sɜːr] ['ɔːkländ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	Sir	AUCKLAND	knew	all	about	it	.
"	但	先生	奥克兰	知道	全部	关于	它	.

但奥克兰爵士对此了如指掌。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skriːt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['erjədaɪt] .

He	is	discreet	as	he	is	erudite	.
他	是	慎重	作为	他	是	博学	.

他既谨慎又博学。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt] [miːt] - ['ɪmpɔːrts] [i'lisitid] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] " [juː] -

An	inquiry	about	meat	-	imports	elicited	plenty	of	information	about	"	ewe	-
一个	询问	关于	肉	-	进口	引发的	很多	的	信息	关于	"	母羊	-

['mʌt(ə)n] " [ænd; ənd] " ['weðər] - ['mʌt(ə)n] ,

mutton	"	and	"	wether	-	mutton	,
羊肉	"	和	"	是否	-	羊肉	,

一项关于肉类进口的调查获得了大量关于"母羊肉"和"阉羊肉"的信息，

" [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði][mæn'tʃuəriən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg'zɑːtɪk] [biːf] ['riːs(ə)ntli] [fɔɪstid]

"	but	not	a	word	about	the	Manchurian	and	other	exotic	beef	recently	foisted
"	但	不是	一个	单词	关于	这	满洲	和	其他	异域风情	牛肉	最近	强加

[ə'pɑːn] ['lʌndən] [kən'suːmərz] .

upon	London	consumers	.
之上	伦敦	消费者	.

但对于最近强加给伦敦消费者的满洲牛肉和其他异国风味牛肉，却只字未提。

['mɪstər] . ['riːmɝ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Mr	.	REMER	is	one	of	the	most	attractive	and	enterprising	of	the	new
先生	.	雷默	是	一	的	这	最多	吸引人的	和	进取	的	这	新的

['membər] .

Members	.
成员	.

雷默先生是新成员中最具魅力和进取心的成员之一。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	I	am	afraid	,	despite	his	cheery	appearance	,	that	he	is	a	bit	of	a
但	我	是	害怕的	,	尽管	他的	欢快的	外貌	,	那	他	是	一个	少量	的	一个

['pesɪmɪst] .

pessimist	.
悲观主义者	.

但我担心，尽管他看起来很开朗，但他其实有点悲观。

[wɪð; wɪθ] [pi:s] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] ,

With	Peace	believed	to	be	so	near	,
和	和平	相信	到	是	所以	靠近	,

人们相信和平近在咫尺，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər]

it	was	distinctly	depressing	to	find	him	calling	attention	to	the	danger
它	曾是	明显地	沉闷	到	寻找	他	呼叫	注意力	到	这	危险

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][pɪt] - [prɑ:ps] " [ɪn]['eni]['fju:tʃər][wɔ:r] ,

of	a	deficiency	of	pit	-	props	"	in	any	future	war	,
的	一个	不足	的	坑	-	道具	"	在	任何	未来	战争	,

令人沮丧的是，他竟然指出"在未来的任何战争中"，矿坑支柱短缺都可能造成危险。

" [ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænsər] ,

"	and	refusing	to	be	put	off	with	the	usual	official	answer	,
"	和	拒绝	到	是	放	离开	和	这	通常	官方的	回答	,

并且拒绝接受通常的官方答复，

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	in	view	of	the	urgency	of	the	question	.
"	在	看法	的	这	紧迫性	的	这	问题	.

鉴于该问题的紧迫性。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['tɑ:pɪks] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	There	are	few	topics	which	excite	more	general	interest	in	the	House	than	the
"	那里	是	很少	主题	哪个	激发	更多的	一般的	兴趣	在	这	房子	比	这

['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪski] .

shortage	of	whisky	.
短缺	的	威士忌酒	.

"在议会中，很少有话题比威士忌短缺更能引起人们的普遍兴趣。"

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['θɔrn] [ðæt] [ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [dis'tiləz]

in	reply	to	a	complaint	by	Colonel	THORNE	that	a	firm	of	Scotch	distillers
在	回复	到	一个	抱怨	经过	上校	索恩	那	一个	公司	的	苏格兰威士忌	酿酒厂

[hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] ,

had	refused	to	furnish	their	customers	with	adequate	supplies	,
有	拒绝	到	提供	他们的	顾客	和	足够的	补给品	,

针对索恩上校投诉一家苏格兰威士忌酿酒公司拒绝向客户提供充足的供应，

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərts] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] "

Mr	.	GEORGE	ROBERTS	remarked	that	he	would	like	to	be	supplied	with	"
先生	.	乔治	罗伯茨	评论	那	他	会	喜欢	到	是	供应	和	"

[spə'sɪfɪk]['keɪsɪz] ,

specific	cases	,
具体的	案例	,

乔治·罗伯茨先生表示，他希望获得"具体案例"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'zaɪər] .

"	he	was	,	no	doubt	unconsciously	,	expressing	an	almost	universal	desire	.
"	他	曾是	,	不	怀疑	不知不觉	,	表达	一个	几乎	普遍的	欲望	.

毫无疑问，他是在无意识地表达一种几乎普遍存在的愿望。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

Before	the	War	,	as	we	learned	from	Mr	.	ILLINGWORTH	,
前	这	战争	,	作为	我们	学习	从	先生	.	伊林沃思	,

战前，正如我们从伊林沃思先生那里了解到的那样，

['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [juːst] [tuː; tə] [send] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['telɪgræm]

Government	offices	used	to	send	on	the	average	about	forty	thousand	telegrams
政府	办公室	用过的	到	发送	在	这	平均的	关于	四十	千	电报

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

政府机关过去平均每月发送约四万份电报。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][kloʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] .

At	the	end	of	it	the	number	had	risen	to	close	on	a	million	.
在	这	结尾	的	它	这	数字	有	升起	到	关闭	在	一个	百万	.

最终，这个数字上升到了接近一百万。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] [duː] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]

Much	of	the	increase	is	due	,	no	doubt	,	to	zeal	for	the	rapid	despatch	of
很多	的	这	增加	是	到期的	,	不	怀疑	,	到	热情	为了	这	迅速的	调度	的

['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,

public	business	,
民众	商业	,

毫无疑问，增长的大部分原因是出于对快速处理公共事务的热衷。

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [wʌn] [fɪrz] ,

but	some	,	one	fears	,
但	一些	,	一	恐惧	,

但有些人恐怕.....

[tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][dʌg] - [aʊts] (['iːv(ə)n][ɪn] ['waɪthɔːl]) [tuː; tə][prə'tekt]

to	the	natural	tendency	of	dug	-	outs	(	even	in	Whitehall	)	to	protect
到	这	自然的	趋势	的	挖	-	出局	(	甚至	在	白厅	)	到	保护

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['waɪər] - [ɪn'tæŋglmənts] .

themselves	with	wire	-	entanglements	.
他们自己	和	金属丝	-	纠缠	.

即使在白厅，掩体也自然而然地倾向于用铁丝网缠绕来保护自己。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['membər] [sed] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri]

If	one	were	to	believe	all	that	the	Scottish	Members	said	about	their	own	country
如果	一	是	到	相信	全部	那	这	苏格兰	成员	说	关于	他们的	自己的	国家

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] (['skɑːtlənd]) [bɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz] ['dʒaɪbz] [wʊd]

in	the	debate	upon	the	Housing	(	Scotland	)	Bill	Dr	.	JOHNSON'S	gibes	would
在	这	辩论	之上	这	住房	(	苏格兰	)	账单	博士	.	强生	嘲讽	会

[biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

be	abundantly	justified	.
是	大量	合理的	.

如果人们相信苏格兰议员们在关于《住房（苏格兰）法案》的辩论中对自己国家所说的一切，那么约翰逊博士的嘲讽就完全合理了。

[hæf] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] ,

Half	the	population	,	according	to	Sir	DONALD	MACLEAN	,
一半	这	人口	,	根据	到	先生	唐纳德	麦克林	,

据唐纳德·麦克林爵士称，一半的人口

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

are	living	in	such	over	-	crowded	conditions	that	the	wonder	is	that	any	of	the
是	活的	在	这样的	超过	-	挤	状况	那	这	想知道	是	那	任何	的	这

['tʃɪldrən] [sər'vaɪv] [tuː; tə] ['mænz] [ɪ'steɪt] ,

children	survive	to	man's	estate	,
孩子们	存活	到	男人的	财产	,

他们生活在如此拥挤的环境中，孩子们能够活到成年简直是个奇迹。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] [tuː; tə] [rʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	still	more	that	they	retain	sufficient	energy	to	run	most	of	the	British
和	仍然	更多的	那	他们	保持	充足的	活力	到	跑步	最多	的	这	英国

['empaɪər] .

Empire	.
帝国	.

而且他们还拥有足够的精力来维持大英帝国的大部分运转。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .

But	in	the	circumstances	a	certain	amount	of	exaggeration	may	be	forgiven	.
但	在	这	情况	一个	肯定	数量	的	夸张	可能	是	已原谅	.

但在这种情况下，一定程度的夸张是可以原谅的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪks'tʃekər] [fɔːr; fər] ['loʊk(ə)l] [əd'væntɪdʒ]

When	it	is	a	case	of	touching	the	Imperial	Exchequer	for	local	advantage
什么时候	它	是	一个	案件	的	接触	这	帝国	国库	为了	当地的	优势

[ðə; ði] [skɑːt] [ɪz] [noʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [feɪs] .

the	Scot	is	no	whit	behind	the	Irishman	in	"	making	the	poor	face	.
这	苏格兰人	是	不	白色	在后面	这	爱尔兰人	在	"	制作	这	贫穷的	脸	.

当涉及到挪用国库资金以谋取地方利益时，苏格兰人在"装可怜"方面丝毫不逊色于爱尔兰人。

" ['tuːzdeɪ] , [meɪ] 6th . — [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [pɪrz] [ɑːr; ər] [noʊ] [les] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Tuesday	,	May	6th	.	—	The	Scottish	peers	are	no	less	impressed	with	the
"	周二	,	可能	6th	.	—	这	苏格兰	同龄人	是	不	较少的	印象深刻	和	这

['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

miserable	condition	of	their	country	,
悲惨的	状况	的	他们的	国家	,

"5月6日，星期二——苏格兰贵族们对他们国家的悲惨境况同样感到震惊，

[lɔːrd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['hebrɪdiːz] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

Lord	FORTEVIOT	declared	that	in	the	Western	Hebrides	the	housing	accommodation
主	福特维奥特	声明	那	在	这	西	赫布里底群岛	这	住房	住宿

[wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

was	no	better	than	the	caves	of	primitive	man	.
曾是	不	更好的	比	这	洞穴	的	原始	男人	.

福特维奥特勋爵宣称，西赫布里底群岛的住房条件与原始人的洞穴无异。

[jet] [ðiːz] [keɪv] - ['dwelərz] ['fɜːrnɪʃt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [rɪ'kruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Yet	these	cave	-	dwellers	furnished	some	of	the	stoutest	recruits	to	the	British
然而	这些	洞穴	-	居民	提供	一些	的	这	最粗壮的	新兵	到	这	英国

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

然而，这些穴居人却为英国军队提供了最强壮的新兵。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]

Perhaps	it	was	their	early	experience	that	made	them	so	much	at	home	in
也许	它	曾是	他们的	早期的	经验	那	制成	他们	所以	很多	在	家	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

或许正是他们早期的经历让他们在战壕里如鱼得水。

[ðer; ðər] ['lɔ:rdʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lisitəz] - [bɪl] ,

Their	lordships	gave	a	Second	Reading	to	the	Solicitors	'	Bill	,
他们的	领地	给予	一个	第二	阅读	到	这	律师	-	账单	,

法官们对《律师法案》进行了二读。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [lɔ:] [sə'saɪəti][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][traɪ]

designed	to	enable	the	Incorporated	Law	Society	to	punish	as	well	as	try
设计	到	使能够	这	公司	法律	社会	到	惩治	作为	出色地	作为	尝试

[ə'fendɪŋ] [ə'tɜ:rniz] ,

offending	attorneys	,
犯罪	律师	,

旨在使律师协会能够惩罚并审判违规律师，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kɔ:rt] .

instead	of	leaving	their	sentences	to	be	determined	by	a	Divisional	Court	.
反而	的	离开	他们的	句子	到	是	决定	经过	一个	部门	法庭	.

而不是将他们的刑期交由分区法院裁定。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['bʌkˌmæstɚ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

The	LORD	CHANCELLOR	and	Lord	BUCKMASTER	were	of	one	mind	in	thinking
这	主	校长	和	主	巴克马斯特	是	的	一	头脑	在	思维

[ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [bræntʃ] [ʌv; əv]

that	the	measure	would	be	enthusiastically	welcomed	by	the	lower	branch	of
那	这	措施	会	是	踊跃	欢迎	经过	这	降低	分支	的

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] — [prɪ'zu:məbli] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " ['betər] [ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ]

their	profession	—	presumably	on	the	principle	of	"	Better	the	devil	you	know
他们的	职业	—	想必	在	这	原则	的	"	更好的	这	魔鬼	你	知道

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] .

than	the	devil	you	don't	know	.
比	这	魔鬼	你	不	知道	.

大法官和巴克马斯特勋爵一致认为，这项措施将受到他们职业中下层人士的热烈欢迎——大概是出于"宁可选择熟悉的魔鬼，也不要选择陌生的魔鬼"的原则。

" ['mɪstər] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['rɑ:bərts] .

"	Mr	.	G	.	H	.	Roberts	.
"	先生	.	G	.	H	.	罗伯茨	.

"GH Roberts先生。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['beri] [fu:d] [kən'troʊl] — ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [preɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	COME	TO	BURY	FOOD	CONTROL	—	ALSO	TO	PRAISE	IT	.
"	我	来	到	埋葬	食物	控制	—	还	到	称赞	它	.

"我来埋葬粮食管制——也来赞美它。"

" [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pæmflət] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] "

"	The	issue	of	an	official	pamphlet	on	"	The	Classics	in	British	Education	"
"	这	问题	的	一个	官方的	小册子	在	"	这	经典	在	英国	教育	"

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [jeɪt] ,

aroused	the	wrath	of	Colonel	YATE	,
被唤醒	这	愤怒	的	上校	耶特	,

"一份关于《英国教育中的古典文学》的官方小册子的出版激怒了叶特上校。"

[hu:] [kən'temptʃuəsli] [æskt] [wʌt] " ['sʌtʃlaɪk] ['sʌbdʒekts] " [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

who	contemptuously	asked	what	"	suchlike	subjects	"	had	to	do	with
WHO	轻蔑地	问	什么	"	类似	主题	"	有	到	做	和

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] .

reconstruction	.
重建	.

他轻蔑地问道："这类主题与重建有什么关系？"

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈriːz] ,
Before **the** **Minister** **could** **answer** **,** **Sir** **JOHN** **REES** **,**
前 这 部长 可以 回答 , 先生 约翰 里斯 ,

部长还没来得及回答，约翰·里斯爵士就说道：

[fiərɪŋ] [lest] [ɔːl] [ˈæŋgloʊ] - [ˈindiəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌltʃərəl]
fearing **lest** **all** **Anglo** **-** **Indians** **should** **be** **thought** **to** **hold** **the** **same** **cultural**
害怕 免得 全部 盎格鲁 - 印度人 应该 是 想法 到 抓住 这 相同的 文化
[ˈstændərd] ,
standard **,**
标准 ,

担心所有英印混血儿都被认为持有相同的文化标准，

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [ænd; ənd] [faʊnd]
jumped **to** **his** **feet** **to** **declare** **that** **he** **had** **read** **the** **pamphlet** **and** **found**
跳了起来 到 他的 脚 到 宣布 那 他 有 读 这 小册子 和 成立
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈædmərəb(ə)l] .
it **admirable** **.**
它 令人钦佩的 .

他跳起来宣称自己已经读过这本小册子，并且觉得它非常精彩。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] [dɪˈpɑːtmənts] [institjuːtid] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [ðə; ði] [fuːd] [ˈmɪnɪstri] [hæz; həz] [best]
Of **all** **the** **new** **Departments** **instituted** **during** **the** **War** **the** **Food** **Ministry** **has** **best**
的 全部 这 新的 部门 已设立 期间 这 战争 这 食物 部 有 最好的
[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
justified **its** **existence** **.**
合理的 它是 存在 .

在战争期间成立的所有新部门中，食品部最能证明其存在的必要性。

[ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈrɑːbɝtsɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ækˈtɪvətiz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [rɪˈsiːvd] ,
Mr **.** **GEORGE** **ROBERTS'S** **account** **of** **its** **activities** **was** **very** **well** **received** **,**
先生 . 乔治 罗伯茨的 帐户 的 它是 活动 曾是 非常 出色地 已收到 ,

乔治·罗伯茨先生对该组织的活动的描述受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪˈgrets] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈberi] [ˈsiːzər]
and **many** **regrets** **were** **expressed** **that** **he** **should** **have** **come** **to** **bury** **CAESAR**
和 许多 遗憾 是 表达 那 他 应该 有 来 到 埋葬 凯撒
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
as **well** **as** **to** **praise** **him** **.**
作为 出色地 作为 到 称赞 他 .

许多人表达了遗憾，他本应该来安葬凯撒，而不是来赞扬他。

[ˈmɪstər] . [klaɪnz] , [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [ˈrɔndə] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnəstriːz]
Mr **.** **CLYNES** **,** **to** **whom** **and** **the** **late** **Lord** **RHONDDA** **much** **of** **the** **Ministry's**
先生 . 克莱恩斯 , 到 谁 和 这 晚的 主 朗达 很多 的 这 部委的
[səkˈses] [wʌz; wəz] [duː] ,
success **was** **due** **,**
成功 曾是 到期的 ,

克莱恩斯先生，以及已故的朗达勋爵，对内阁的成功起到了至关重要的作用。

[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈsɪstənt] [ɑːn] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpɜːrmənənt] [ˈgʌvərnmənt] [kənˈtroʊl] ,
was **particularly** **insistent** **on** **the** **need** **of** **some** **permanent** **Government** **control** **,**
曾是 特别 坚持 在 这 需要 的 一些 永恒的 政府 控制 ,

他尤其坚持认为需要某种永久性的政府控制，

[tuː; tə] [ˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] - [trʌsts] .
to **counter** **the** **machinations** **of** **the** **food** **-** **trusts** **.**
到 柜台 这 阴谋 的 这 食物 - 信托 .

为了对抗食品垄断集团的阴谋诡计。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [mɪlk] - [ˈpɑːləsi] ,

The	chief	criticisms	of	the	Ministry	related	to	its	milk	-	policy	,
这	首席	批评	的	这	部	有关的	到	它是	牛奶	-	政策	,

对该部的主要批评与其牛奶政策有关。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [əˈproʊpriətli] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈmɪstər] . [məˈkɝːdi] .

and	these	were	appropriately	dealt	with	by	Mr	.	MCCURDY	.
和	这些	是	适当	已处理	和	经过	先生	.	麦柯迪	.

这些问题都由麦克迪先生妥善处理了。

[ˈwenzdeɪ] , [meɪ] 7th . — [ɪn] [ˈdaʊnɪŋ] [striːt] [əˈpærəntli] [ˌmesəpəˈteimiə][ɪz][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz]

Wednesday	,	May	7th	.	—	In	Downing	Street	apparently	Mesopotamia	is	not	regarded	as
周三	,	可能	7th	.	—	在	唐宁	街道	显然	美索不达米亚	是	不是	认为	作为

[ə; eɪ] " [ˈblesɪd; blest][wɜːrd] ,

a	"	blessed	word	,
一个	"	蒙福	单词	,

5月7日，星期三——显然，在唐宁街，美索不达米亚并不被视为一个"神圣的词语"。

" [fɔːr; fər] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwedʒwʊd] [æskt] [ˈweðər] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ˈæftər][ɪts][ˈfjuːtʃər]

"	for	when	Colonel	WEDGWOOD	asked	whether	that	country	,	after	its	future
"	为了	什么时候	上校	韦奇伍德	问	无论	那	国家	,	后	它是	未来

[ˈsteɪtəs; ˈstætəs][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] ,

status	had	been	decided	,
地位	有	到过	决定	,

"当韦奇伍德上校问及该国在未来地位确定之后是否……"

[wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [ˈmɪstər] . [ˈsesl, ˈsisl]

would	be	taken	out	of	the	hands	of	the	Foreign	Office	Mr	.	CECIL
会	是	已采取	出去	的	这	双手	的	这	外国的	办公室	先生	.	塞西尔

[ˈhɑːrmzˌwɜːrθ] [ˈfɜːrvəntli] [rɪˈplaɪd] ,

HARMSWORTH	fervently	replied	,
哈姆斯沃斯	热切地	回复	,

"这将脱离外交部的控制，"塞西尔·哈姆斯沃思先生激动地回答道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] !

"	I	hope	so	!
"	我	希望	所以	!

我希望如此！

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [sɜːr][ˈdeɪvɪd][ˈbiːti, ˈbeɪti] , [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [ˈhɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði]

"	I	wonder	whether	Sir	DAVID	BEATTY	,	now	enjoying	a	well	-	earned	holiday	on	the
"	我	想知道	无论	先生	大卫	比蒂	,	现在	享受	一个	出色地	-	获得	假期	在	这

[ˌrɪviˈerə] ,

Riviera	,
里维埃拉	,

"我想知道，现在正在里维埃拉享受他应得的假期的戴维·比蒂爵士是否……"

[ɪz][æz; əz]['greɪtf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kəˈmændər] ['bɛlˌɛrz] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ]

is	as	grateful	as	he	ought	to	be	to	Commander	BELLAIRS	for	trying
是	作为	感激的	作为	他	应该	到	是	到	指挥官	贝尔艾尔斯	为了	尝试

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['hɑːrnɪs] .

to	get	him	back	into	harness	.
到	得到	他	后退	进入	马具	.

他应该对贝尔斯指挥官心存感激，感谢他努力让他重返岗位。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːmɪst] [bəuθ][baɪ]['mɪstər] . ['bælfuə] [ænd; ənd]['mɪstər] . [lɔːŋ] [ðə; ði]

He	has	been	promised	both	by	Mr	.	BALFOUR	and	Mr	.	LONG	the
他	有	到过	承诺	两个都	经过	先生	.	巴尔弗	和	先生	.	长的	这

[rɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['rɑːslɪn] [wiːmz] - [poʊst][æz; əz][fɜːrst] [siː] [lɔːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

reversion	of	Sir	ROSSLYN	WEMYSS	'	post	as	First	Sea	Lord	as	soon	as	it	is
反转	的	先生	罗斯林	韦姆斯	-	邮政	作为	第一的	海	主	作为	很快	作为	它	是

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

巴尔福先生和朗先生都已向他承诺，一旦罗斯林·韦米斯爵士担任第一海务大臣的职位空缺，就会立即恢复他的职位。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

But	no	immediate	change	is	contemplated	.
但	不	即时	改变	是	思考	.

但目前没有立即改变的打算。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [siː] . - [ɪn] - [siː] .

Meantime	it	is	pleasant	to	learn	from	Mr	.	LONG	that	the	late	C	.	-	in	-	C	.
与此同时	它	是	令人愉快的	到	学习	从	先生	.	长的	那	这	晚的	C	.	-	在	-	C	.

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [fliːt] " [hæz; həz] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɑːn]['neɪv(ə)l]['pɑːləsi] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

of	the	Grand	Fleet	"	has	been	consulted	on	Naval	policy	since	the	Armistice	.
的	这	盛大	舰队	"	有	到过	咨询	在	海军	政策	自从	这	停战	.

与此同时，令人欣慰的是，朗先生透露，已故的大舰队总司令"自停战以来一直参与海军政策的制定"。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['fər'gɑːtn] .

"	So	he	is	not	yet	quite	forgotten	.
"	所以	他	是	不是	然而	相当	被遗忘的	.

所以，他还没有被完全遗忘。

[frʌm; frəm] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['dʒɜːrnəlɪst] .

FROM	FIELD	-	MARSHAL	TO	JOURNALIST	.
从	场地	-	元帅	到	记者	.

从陆军元帅到记者。

[lɔːrd] ['frɛntʃɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] .

LORD	FRENCH'S	PROMOTION	.
主	法国的	晋升	.

弗伦奇勋爵晋升。

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]['waɪərləs] [tə'legrəfi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ə'fɪʃ(ə)lz]

A	new	form	of	wireless	telegraphy	has	been	invented	by	the	Post	Office	officials
一个	新的	形式	的	无线的	电报	有	到过	发明	经过	这	邮政	办公室	官员

.

:

.

邮政官员发明了一种新型无线电报技术。

[wen] ['riːəli] ['ɜːrdʒənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['hændɪd][ɪn][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs] [ðeɪ]

When	really	urgent	messages	are	handed	in	for	transmission	to	Paris	they
什么时候	真的	紧迫的	消息	是	递交	在	为了	传播	到	巴黎	他们

[dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ;

despatch	them	by	passenger	train	;
调度	他们	经过	乘客	火车	;

当有真正紧急的信息需要传达给巴黎时，他们会用客运列车运送；

[ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['meθəd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['keɪblɪŋ] .

they	find	this	method	much	quicker	than	cabling	.
他们	寻找	这	方法	很多	更快	比	电缆	.

他们发现这种方法比布线快得多。

[æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][sɜ:r] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ɪk'splɔɪts]

An	attempt	by	Sir	DONALD	MACLEAN	to	draw	attention	to	the	recent	exploits
一个	试图	经过	先生	唐纳德	麦克林	到	画	注意力	到	这	最近的	漏洞

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]

of	the	LORD	LIEUTENANT	OF	IRELAND	in	the	field	of	Journalism	was	severely
的	这	主	中尉	的	爱尔兰	在	这	场地	的	新闻业	曾是	严重

[sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['spi:kər] ,

suppressed	by	the	SPEAKER	,
被抑制	经过	这	扬声器	,

唐纳德·麦克林爵士试图引起人们对爱尔兰总督近期在新闻领域的成就的关注，但遭到了议长的严厉镇压。

[hu:] [pər'hæps] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .

who	perhaps	thinks	that	the	less	said	about	them	the	better	.
WHO	也许	思考	那	这	较少的	说	关于	他们	这	更好的	.

他们或许认为，关于他们的事，越少提及越好。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [pres] ['sensər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [di:'moʊbəˌlaɪzd][dʒʌst] [wen]

It	seems	a	pity	that	the	Press	Censor	should	have	been	demobilised	just	when
它	似乎	一个	遗憾	那	这	按	审查	应该	有	到过	已复员	只是	什么时候

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [blu:] ['pens(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] .

his	famous	blue	pencil	might	have	been	really	useful	.
他的	著名的	蓝色的	铅笔	可能	有	到过	真的	有用	.

令人遗憾的是，新闻审查员这个职位在他那著名的蓝铅笔真正发挥作用的时候却被解散了。

['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]

Recognising	that	in	the	present	temper	of	the	House	a	frontal	attack	upon
识别	那	在	这	展示	脾气	的	这	房子	一个	正面	攻击	之上

[ɪm'pɪriəl] ['prefrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔ:rn][hoʊp][ðə; ði] [fri:] ['treɪdərz] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:]

Imperial	Preference	was	a	forlorn	hope	the	Free	Traders	sought	to	destroy	it
帝国	偏爱	曾是	一个	绝望	希望	这	自由的	交易员	寻求	到	破坏	它

[baɪ][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] .

by	an	enfilading	fire	.
经过	一个	纵射	火	.

自由贸易派认识到，在议会目前的氛围下，正面攻击帝国特惠制是徒劳的，因此他们试图通过侧翼攻击来摧毁它。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'tempt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'su:mər] ,

But	their	ingenious	attempt	,	in	the	alleged	interest	of	the	consumer	,
但	他们的	巧妙	试图	,	在	这	据称	兴趣	的	这	消费者	,

但他们以所谓的消费者利益为名，做出了巧妙的尝试，

[tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə]['tʃaɪnə] [ti:] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['ɪndiə]

to	extend	to	China	tea	the	same	reduction	as	to	the	product	of	India
到	延长	到	中国	茶	这	相同的	减少	作为	到	这	产品	的	印度

[ænd; ənd][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'fi:tɪd] .

and	Ceylon	was	easily	defeated	.
和	锡兰	曾是	容易地	战败	.

要将印度和锡兰茶叶的减产幅度扩大到中国茶叶，这一想法很容易被否决。

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] .

Mr	.	CHAMBERLAIN	means	to	have	no	Chinks	in	his	armour	.
先生	.	管家	方法	到	有	不	裂缝	在	他的	盔甲	.

张伯伦先生决心做到万无一失。

['θɜ:rzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[meɪ] 8th . — [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] [sʌm; səm]

May	8th	.	—	When	the	Ministry	of	Health	Bill	was	in	the	Commons	some
可能	8th	.	—	什么时候	这	部	的	健康	账单	曾是	在	这	公共领域	一些

[əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ʌv; əv] ['paʊɚz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

objection	was	raised	to	the	multiplicity	of	powers	conferred	upon	it	.
异议	曾是	提高	到	这	多重性	的	权力	授予	之上	它	.

5月8日——卫生部法案在下议院审议时，有人对赋予该部门的多项权力提出了异议。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n]['noʊb(ə)l][lɔ:ds][kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [wʊd] [bɪ'kʌm]

But	if	certain	noble	lords	could	have	their	way	the	measure	would	become
但	如果	肯定	高贵	领主们	可以	有	他们的	方式	这	措施	会	变得

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑ:ktəpʊs] , ['stretʃɪŋ]

a	veritable	octopus	,	stretching
一个	真正的	章鱼	,	伸展

但如果某些贵族领主得逞，这项措施就会变成一只名副其实的章鱼，不断伸展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	386	]
[	页	-	]

[第386页]

[ɪts][æb'sɔ:rptɪv; æb'zɔ:rptɪv] ['təntəklz] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [steɪt] .

its	absorptive	tentacles	over	all	the	Departments	of	State	.
它是	吸收性的	触手	超过	全部	这	部门	的	状态	.

它那吸收性的触角覆盖了国务院的所有部门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [in'spektəʃip] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] ,

It	would	take	over	the	inspectorship	of	factories	from	the	Home	Office	,
它	会	拿	超过	这	监察	的	工厂	从	这	家	办公室	,

它将从内政部接管工厂检查工作。

[ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv] [kwæk] ['medsnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪvɪ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]

the	control	of	quack	medicines	from	the	Privy	Council	and	the	relief	of
这	控制	的	嘎嘎	药物	从	这	私处	理事会	和	这	宽慰	的

[ðə; ðɪ] [pʊr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] .

the	poor	from	the	Local	Government	Board	.
这	贫穷的	从	这	当地的	政府	木板	.

枢密院负责管制庸医，地方政府委员会负责救济穷人。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [θroʊ] [ði:z]

Fortunately	for	Dr	.	ADDISON	the	Government	refused	to	throw	these
幸运的是	为了	博士	.	艾迪生	这	政府	拒绝	到	扔	这些

['fɜ:rðər] ['bə:dənz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

further	burdens	upon	him	.
更远	负担	之上	他	.

幸运的是，政府拒绝给艾迪生博士增加这些额外的负担。

['æftər][ɔ:l] , [dɪz'reɪlɪz] ['feɪməs] [freɪz] , " ['sænitæs] - ['ɑ:mniə]['sænitæs] , " [mʌst; məst][nɑ:t]

After	all	,	DISRAELI'S	famous	phrase	,	"	Sanitas	sanitatum	omnia	sanitas	,	"	must	not
后	全部	,	迪斯雷利的	著名的	短语	,	"	萨尼塔斯	-	奥米尼亚	桑尼塔斯	,	"	必须	不是

[bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [tu:] ['lɪtərəli] .

be	translated	too	literally	.
是	翻译	也	字面上地	.

毕竟，迪斯雷利的名言"Sanitas sanitatumomnia sanitas"不能按字面意思翻译。

['membər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'gɑ:g][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]

Members	were	all	agog	to	hear	what	the	Government	might	have	to	say
成员	是	全部	兴奋	到	听到	什么	这	政府	可能	有	到	说

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pi:s] - [tɜ:rmz] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

about	the	Peace	-	terms	announced	this	morning	.
关于	这	和平	-	条款	宣布	这	早晨	.

所有成员都迫切想听听政府对今天上午宣布的和平条款会有什么回应。

['mɪstər] . ['bɑːtəmli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [prə'vɪʒnz] ,

Mr	.	BOTTOMLEY	challenged	the	adequacy	of	the	financial	provisions	,
先生	.	博特姆利	挑战	这	充足性	的	这	金融的	条款	,

博托姆利先生对财务准备金的充足性提出了质疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ['evɪdəntli] [felt] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt]

but	the	HOME	SECRETARY	evidently	felt	unequal	to	a	controversy	with	so	great
但	这	家	秘书	显然	毛毡	不等	到	一个	争议	和	所以	伟大的

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['mʌni] - ['mætərz] ,

an	expert	in	money	-	matters	,
一个	专家	在	钱	-	事情	,

但内政大臣显然觉得自己无法与这样一位精通金融事务的专家展开争论。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [bɪg] ['brʌðər] , " ['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] .

and	requested	him	to	wait	for	his	"	big	brother	,	"	Mr	.	BONAR	LAW	.
和	请求	他	到	等待	为了	他的	"	大的	兄弟	,	"	先生	.	博纳	法律	.

并请他等待他的"大哥"BONA LAW 先生。

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['sɪdni] ['ɑːrnəld] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]

A	proposal	by	Mr	.	SYDNEY	ARNOLD	to	raise	the	limit	of	exemption	from
一个	提议	经过	先生	.	悉尼	阿诺德	到	增加	这	限制	的	豁免	从

['ɪnkʌm] - [tæks][frʌm; frəm] £130 [tuː; tə] £250 [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] .

income	-	tax	from	£130	to	£250	was	strongly	backed	by	the	Labour	Party	.
收入	-	税	从	£130	到	£250	曾是	强烈	支持的	经过	这	劳动	派对	.

悉尼·阿诺德先生提出的将所得税免税额从 130 英镑提高到 250 英镑的提案得到了工党的强烈支持。

[ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər]

In	resisting	it	the	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER	pointed	out	that	the	Labour
在	抵抗	它	这	校长	的	这	国库	尖	出去	那	这	劳动

['pɑːrti][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ˌɪndə'rekt][tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊzɪŋ] [də'rekt][tæk'seɪʃn]

Party	had	opposed	indirect	taxation	and	now	they	were	opposing	direct	taxation
派对	有	反对	间接	税收	和	现在	他们	是	反对	直接的	税收

.

:

.

财政大臣在反对这项提议时指出，工党曾经反对间接税，现在又反对直接税。

[ɪn] [wʌt] [fɔːrm][dɪd] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] - [men] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz]

In	what	form	did	they	consider	that	working	-	men	should	contribute	to	the	expenses
在	什么	形式	做过	他们	考虑	那	在职的	-	男人	应该	贡献	到	这	开支

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ?

of	their	country	?
的	他们的	国家	?

他们认为劳动者应该以何种形式为国家开支做出贡献?

[noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [blʌnt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

No	answer	to	this	blunt	question	was	forthcoming	.
不	回答	到	这	钝	问题	曾是	即将推出	.

对于这个直截了当的问题，没有人回答。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['belz] .

THE	CHILDREN'S	BELLS	.
这	孩子们的	铃铛	.

儿童的铃铛。

[[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] , ['klɛmənts] ,

[	The	Bells	of	St	,	Clement's	,
[	这	钟声	的	英石	,	克莱门特的	,

圣克莱门特教堂的钟声

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ɑːr; ər] [naʊ]

which	have	been	too	much	out	of	order	to	ring	for	many	years	,	are	now
哪个	有	到过	也	很多	出去	的	命令	到	戒指	为了	许多	年	,	是	现在

['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] .

being	restored	.
存在	恢复	.

多年来一直无法正常鸣响的线路正在修复中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] .]

It	is	hoped	they	will	be	ready	to	ring	the	Peace	in	.	]
它	是	希望	他们	将要	是	准备好	到	戒指	这	和平	在	.	]

希望他们能够做好准备，敲响和平的钟声。

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['ɔːrɪndʒɪz] ?

Where	are	your	oranges	?
在哪里	是	你的	橙子	?

你的橘子在哪里?

[wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['lɛmənz] ?

Where	are	your	lemons	?
在哪里	是	你的	柠檬	?

你的柠檬在哪里?

[wʌt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['saɪlənt] [naʊ] ,

What	,	are	you	silent	now	,
什么	,	是	你	沉默的	现在	,

什么？你现在不说话了吗?

['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ?

Bells	of	St	.	Clement's	?
钟声	的	英石	.	克莱门特的	?

圣克莱门特教堂的钟声?

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['belz] [ðæt] [ræŋ]

You	,	of	all	bells	that	rang
你	,	的	全部	铃铛	那	响铃

在所有响起的钟声中，是你。

[wʌns] [ɪn] [oʊld] ['lʌndən] ,

Once	in	old	London	,
一次	在	老的	伦敦	,

曾经在古老的伦敦，

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['belz] [ðæt] [sæŋ] ,

You	,	of	all	bells	that	sang	,
你	,	的	全部	铃铛	那	唱	,

在所有歌唱的钟声中，你，

['ʌtərli] [ʌn'dʌn] ?

Utterly	undone	?
完全地	未完成	?

彻底失败了?

[juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ]

You	whom	the	children	know
你	谁	这	孩子们	知道

孩子们认识的你

[er] [ðeɪ] [noʊ] ['letərz] ,

Ere	they	know	letters	,
埃雷	他们	知道	信件	,

在他们识字之前，

['meɪkɪŋ] [bɪg] [ben] [hɪm'self]
Making Big Ben himself
制作 大的 本 他自己

亲自操刀大本钟

[kɔ:l] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] ?
Call you his betters ?
称呼 你 他的 博彩公司 ?

你觉得自己比他强?

[wer] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] ['lʌvli] [toʊnz] ,
Where are your lovely tones ,
在哪里 是 你的 迷人的 音调 ,

你那甜美的音色在哪里?

['fru:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['meloʊ] ,
Fruitful and mellow ,
卓有成效 和 醇厚 ,

丰硕而醇厚,

[fʊl] - ['fleɪvərd] ['ɔrɪndʒ] - [goʊld] ,
Full - flavoured orange - gold ,
满的 - 调味 橙子 - 金子 ,

浓郁的橙金色

[klɪr] ['lemən] - ['jeloʊ] ?
Clear lemon - yellow ?
清除 柠檬 - 黄色的 ?

清澈的柠檬黄色?

[rɪŋ] [ə'gen] , [sɪŋ] [ə'gen] ,
Ring again , sing again ,
戒指 再次 , 唱歌 再次 ,

再响一次，再唱一次,

['belz] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] !
Bells of St . Clement's !
钟声 的 英石 . 克莱门特的 !

圣克莱门特教堂的钟声!

[kɔ:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [swɪŋ] [ə'gen] ,
Call as you swing again ,
称呼 作为 你 摇摆 再次 ,

挥杆时再喊一声,

" ['ɔ:rɪndʒɪz] ! ['lɛmənz] !
" Oranges ! Lemons !
" 橙子 ! 柠檬 !

"橙子！柠檬！"

" ['fɑ:ðərləs] ['tʃɪldrən]
" Fatherless children
" 无父 孩子们

"无父儿童"

[ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] [nɪr] [ju:; jʊ] ;
Are listening near you ;
是 聆听 靠近 你 ;

有人在你附近监听;

[sɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
Sing for the children —
唱歌 为了 这 孩子们 —

为孩子们唱歌——

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .
The fathers will hear you .
这 父亲们 将要 听到 你 .

父亲们会听到你们的。

['mjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .
MUSICAL RECONSTRUCTION .
音乐 重建 .

音乐重建。

([baɪ]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊl] [kə'mɪʃ(ə)n]) .
(By our Special Reporter , who is also busy with the Coal Commission) .
(经过 我们的 特别的 记者 , WHO 是 还 忙碌的 和 这 煤炭 委员会) .

（本报特约记者报道，他同时也在煤炭委员会工作。）

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [læst] ['sætərdeɪ] [ðə; ði]
At the meeting of the Musical Reconstruction Commission last Saturday the
在 这 会议 的 这 音乐 重建 委员会 最后的 周六 这
['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs][blænd] ,
President , Mr . Justice Bland ,
总统 , 先生 . 正义 平淡 ,

上周六，在音乐重建委员会的会议上，主席布兰德法官先生表示：

[ə'naʊnst] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pætrɪk] ['hɔrən] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kwaɪərmæstər] ,
announced the resignation of Mr . Patrick Horan , an Irish choirmaster ,
宣布 这 辞职 的 先生 . 帕特里克 霍兰 , 一个 爱尔兰 合唱团指挥 ,

宣布爱尔兰合唱团指挥帕特里克·霍兰先生辞职。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['sɪn] [feɪn] [bræs]
owing to the results of his adjudicating between the competing Sinn Fein brass
欠款 到 这 结果 的 他的 裁决 之间 这 竞争 罪 费恩 黄铜
['bændz][æt; ət][ə; eɪ] " [fes; feʃ] ,
bands at a " Feis ,
乐队 在 一个 " 费斯 ,

由于他在"Feis"音乐节上对相互竞争的新芬党铜管乐队进行评判的结果，

" [ɔːr]['festɪvl; 'festəvəl] , [held][æt; ət] [æθ'loʊn] [ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" or festival , held at Athlone on Easter Monday .
" 或者 节日 , 握住 在 阿斯隆 在 复活节 周一 .

"或节日，于复活节星期一在阿斯隆举行。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs][blænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
Mr . Justice Bland said that he felt sure he was interpreting the feelings of
先生 . 正义 平淡 说 那 他 毛毡 当然 他 曾是 翻译 这 情怀 的
[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌjuːnaɪtɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət]['mɪstər] .
all the members of the Commission in uniting to express regret at Mr .
全部 这 成员 的 这 委员会 在 联合 到 表达 后悔 在 先生 .
['hɔːrənz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .
Horan's resignation and hope for his speedy recovery from his injuries .
霍兰的 辞职 和 希望 为了 他的 迅速 恢复 从 他的 受伤 .

布兰德法官表示，他确信自己理解了委员会所有成员的感受，他们一致对霍兰先生的辞职表示遗憾，并希望他早日康复。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstər]
Continuing , the President said he had received a letter from the Minister
继续 , 这 总统 说 他 有 已收到 一个 信 从 这 部长
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
of Music ,
的 音乐 ,

总统接着说，他收到了一封来自音乐部长的信。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɜ:r]['hə:kjuli:z] ['plʌŋkɪt] , [keɪ] . [bi:] . [i:] . , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

informing	**him**	**that**	**Sir**	**Hercules**	**Plunkett**	**,**	**K**	**.**	**B**	**.**	**E**	**.**	**,**	**Chairman**	**of**	**the**
通知	他	那	先生	赫拉克勒斯	普朗克特	,	K	.	B	.	E	.	,	主席	的	这

[ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] ,

Amalgamated	**Society**	**of**	**Mandolin**	**,**
合并	社会	的	曼陀林	,

告知他，赫拉克勒斯·普朗克特爵士（KBE），曼陀林联合协会主席，

[ˌbælə'laɪkə][ænd; ənd]['bændʒoʊ] - ['meɪkɝz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .

Balalaika	**and**	**Banjo**	**-**	**makers**	**,**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**fill**	**the**	**vacant**	**place**	**.**
巴拉莱卡琴	和	班卓琴	-	制造商	,	有	到过	受邀	到	充满	这	空缺	地方	.

巴拉莱卡琴和班卓琴的制作者们受邀填补空缺职位。

['mɪstər] . ['toʊni] [hoʊl] , [skri:'ɑ:bɪn] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['sɪndɪkəlɪst] [ˌi:kə'nɑ:mɪks][æt; ət]['kaɪəs] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Mr	**.**	**Tony**	**Hole**	**,**	**Scriabin**	**Fellow**	**of**	**Syndicalist**	**Economics**	**at**	**Caius**	**College**	**,**
先生	.	托尼	洞	,	斯克里亚宾	同伴	的	工团主义者	经济学	在	盖厄斯	大学	,

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	**,**
剑桥	,

剑桥大学凯斯学院斯克里亚宾工团主义经济学研究员托尼·霍尔先生

[ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɑ:n][ðə; ði] [gɪld] [kən'troʊl][ʌv; əv] [kəm'pəʊzəz] [ɑ:n][ðə; ði][beɪgʒəs]

then	**presented**	**a**	**memorandum**	**on**	**the**	**Guild**	**Control**	**of**	**Composers**	**on**	**the**	**bagis**
然后	呈现	一个	备忘录	在	这	公会	控制	的	作曲家	在	这	巴吉斯

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rti] - ['aʊər] [wi:k] ,

of	**a**	**forty**	**-**	**hour**	**week**	**,**
的	一个	四十	-	小时	星期	,

然后提交了一份关于作曲家行会控制每周四十小时工作制的备忘录，

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rməns] ,

with	**equal**	**opportunity**	**for**	**performance**	**,**
和	平等的	机会	为了	表现	,

在机会均等的情况下，

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ju:z][ʌv; əv] [ɔ:r'kestrəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprefə'renʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

the	**economic**	**use**	**of**	**orchestral**	**resources**	**and**	**the**	**preferential**	**treatment**	**of**
这	经济的	使用	的	管弦乐	资源	和	这	优惠	治疗	的

['rʌʃ(ə)n] [foʊk] - [tju:nz] [æz; əz] [θɪ'mætɪk] [mə'tɪrɪəl] .

Russian	**folk**	**-**	**tunes**	**as**	**thematic**	**material**	**.**
俄语	民间	-	曲调	作为	主题	材料	.

经济地利用管弦乐资源，并优先采用俄罗斯民歌作为主题素材。

[ɔ:l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [seɪm] ['sæləri] [fri:] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tæks] ;

All	**members**	**of**	**the**	**Guild**	**should**	**receive**	**the**	**same**	**salary**	**free**	**of**	**income**	**tax**	**;**
全部	成员	的	这	公会	应该	收到	这	相同的	薪水	自由的	的	收入	税	;

公会所有成员应领取相同的免征所得税的薪水；

[ɔ:l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] ,

all	**performances**	**should**	**be**	**free**	**,**
全部	表演	应该	是	自由的	,

所有演出都应该是免费的。

[ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ɔ:r] ['ɔnˌkɔ:z] [prə'hɪbɪtɪd] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv]

and	**applause**	**or**	**encores**	**prohibited**	**as**	**likely**	**to**	**lead**	**to**	**the**	**rupture**	**of**
和	掌声	或者	安可	禁止	作为	可能	到	带领	到	这	破裂	的

[ɑ:r'tɪstɪk][ˌsɑ:lɪ'dærəti] .

artistic	**solidarity**	**.**
艺术	团结	.

禁止鼓掌或返场，因为这可能会导致艺术团结的破裂。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv]['proʊgræmz][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪks'tʃekər]

The	profits	from	the	sale	of	programmes	should	go	into	the	National	Exchequer
这	利润	从	这	销售	的	节目	应该	去	进入	这	国家的	国库

,

,

,

节目销售所得利润应上缴国库。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɪəˌmɑːkt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['penʃən][fʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'liːf][ʌv; əv][kəm'pəʊzəz]

but	should	be	earmarked	for	a	Pension	Fund	for	the	relief	of	composers
但	应该	是	预留	为了	一个	养老金	基金	为了	这	宽慰	的	作曲家

[ɑːn][ðer; ðər][kəm'pʌlsəri][rɪ'taɪərmənt][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] .

on	their	compulsory	retirement	at	the	age	of	sixty	.
在	他们的	强制性的	退休	在	这	年龄	的	六十	.

但应该拨出一部分作为养老基金，用于救济年满六十岁强制退休的作曲家。

[ɪg'zæmɪnd][baɪ][sɜːr][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][spə'geti]['kɔɪn] ,

Examined	by	Sir	Leonardo	Spaghetti	Coyne	,
检查	经过	先生	莱昂纳多	意大利细面条	科因	,

由莱昂纳多·斯帕盖蒂·科因爵士检验，

['mɪstər] .[hoʊl][sed][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'wer][ðæt][ðə; ði][mɔːr'tæləti][ə'mʌŋ]['mʌŋkiz]

Mr	.	Hole	said	that	he	was	not	aware	that	the	mortality	among	monkeys
先生	.	洞	说	那	他	曾是	不是	意识到的	那	这	死亡	之中	猴子

[ɪm'plɔɪd][ɪn][ðə; ði][piˈænoʊ] - ['ɔːrgən]['ɪndəstri]['dʊrɪŋ][ðə; ði][leɪt][wɔːr][wʌz; wəz][ɪk'sesɪv] .

employed	in	the	piano	-	organ	industry	during	the	late	War	was	excessive	.
受雇	在	这	钢琴	-	器官	行业	期间	这	晚的	战争	曾是	过多的	.

霍尔先生表示，他并不知道二战后期钢琴风琴行业使用的猴子死亡率过高。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'griːd][ðæt][ðə; ði]['fɪrləsnəs][ʃoʊn][baɪ][ðə; ði]['mʌŋkiz][æt; ət][ðə; ði][zuː][ɪn][ðə; ði]

But	he	agreed	that	the	fearlessness	shown	by	the	monkeys	at	the	Zoo	in	the
但	他	同意	那	这	无畏	所示	经过	这	猴子	在	这	动物园	在	这

[kɔːrs][ʌv; əv][er] - [reɪdz][dɪ'zɜːrvd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌdekə'reɪʃn] .

course	of	air	-	raids	deserved	a	special	decoration	.
课程	的	空气	-	突袭	应得的	一个	特别的	装饰	.

但他同意，动物园里的猴子在空袭中表现出的无畏精神值得获得特别嘉奖。

['mɪstər] .['wɪljəm]['suːzi] ,[huː][nekst]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][tʃer] ,

Mr	.	William	Susie	,	who	next	occupied	the	chair	,
先生	.	威廉	苏西	,	WHO	下一个	占领	这	椅子	,

接下来坐在椅子上的是威廉·苏西先生。

[wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd][baɪ]['mɪstər] .['muːdi] - [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnæʃnələ'zeɪʃn]

was	examined	by	Mr	.	Moody	MacTear	on	the	question	of	the	nationalisation
曾是	检查	经过	先生	.	穆迪	-	在	这	问题	的	这	国有化

[ʌv; əv]['rɔɪəlti]['bælədz] .

of	Royalty	Ballads	.
的	皇室	民谣	.

穆迪·麦克蒂尔先生就皇家民谣国有化问题对他进行了质询。

['mɪstər] . - ,[kwoʊtɪŋ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ə; eɪ]['feloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - -

Mr	.	MacTear	,	quoting	an	estimate	by	a	Fellow	of	the	Thermaëro	-
先生	.	-	,	引用	一个	估计	经过	一个	同伴	的	这	-	-

[stə'tɪstɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

statistical	Society	,
统计	社会	,

麦克蒂尔先生引用了一位热力学统计学会会员的估计：

[ðæt] [ðə; ði] ['bæləd] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

that	the	ballad	composers	of	the	country	could	produce	one	hundred	and	ninety
那	这	民谣	作曲家	的	这	国家	可以	生产	一	百	和	九十

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['bæləʊdz] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] ,

thousand	million	ballads	in	five	hundred	and	eighty	years	,
千	百万	民谣	在	五	百	和	八十	年	,

全国的民谣作曲家在五百八十年间创作了十九万亿首民谣。

[æskt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [tʃɑ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

asked	the	witness	whether	it	would	be	legitimate	that	a	royalty	charge	should
问	这	证人	无论	它	会	是	合法的	那	一个	皇室	收费	应该

[bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] ['evri] ['bæləd] [prə'du:st] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n]

be	made	on	every	ballad	produced	during	that	period	for	the	benefit	of	certain
是	制成	在	每一个	民谣	生产	期间	那	时期	为了	这	益处	的	肯定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

individuals	of	future	generations	.
个人	的	未来	几代人	.

问证人，为了后代某些人的利益，对那段时期创作的每一首民谣收取版税是否合理。

['mɪstər] . ['su:zi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti:z] [ænd; ənd]

Mr	.	Susie	replied	that	the	State	had	recognised	the	right	of	royalties	and
先生	.	苏西	回复	那	这	状态	有	已确认	这	正确的	的	版税	和

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌdɪskən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

therefore	he	saw	no	good	reason	for	discontinuing	the	charge	.
所以	他	锯	不	好的	原因	为了	停止	这	收费	.

苏西先生回答说，国家已经承认了版税的权利，因此他认为没有充分的理由停止收取这项费用。

['mɪstər] . ['glædni] [dʒɛb] .

Mr	.	Gladney	Jebb	.
先生	.	格拉德尼	杰布	.

格拉德尼·杰布先生。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [ə'mʌŋst] ['pi:p(ə)l] [hu:]

Are	you	aware	that	there	have	been	more	cases	of	influenza	amongst	people	who
是	你	意识到的	那	那里	有	到过	更多的	案例	的	流感	在	人们	WHO

[hæv; həv] [ə'tendid] ['rɔɪəlti] ['bæləd] ['kɑ:nsərts] [ɪn] - [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ðə; ði] [tru:ps] [hu:]

have	attended	Royalty	Ballad	concerts	in	1918	than	amongst	all	the	troops	who
有	参加	皇室	民谣	音乐会	在	-	比	在	全部	这	军队	WHO

[sɜ:rvd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæləstaɪn] [frʌnt] [sɪns] - ?

served	on	the	Palestine	Front	since	1916	?
服务	在	这	巴勒斯坦	正面	自从	-	?

您是否知道，1918 年参加过皇家民谣音乐会的人群中，流感病例比 1916 年以来在巴勒斯坦前线服役的所有士兵中，流感病例还要多？

['mɪstər] . ['su:zi] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstər] . [dʒɛb] [tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Mr	.	Susie	challenged	Mr	.	Jebb	to	produce	his	statistics	,	and	it	was
先生	.	苏西	挑战	先生	.	杰布	到	生产	他的	统计数据	,	和	它	曾是

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

苏西先生要求杰布先生拿出统计数据，此事也得到了安排。

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

at	the	suggestion	of	the	President	,
在	这	建议	的	这	总统	,

根据总统的建议，

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɛb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][ænd; ənd] [kə'lekt]

that	Mr	.	Jebb	should	be	given	facilities	to	proceed	to	Jericho	and	collect
那	先生	.	杰布	应该	是	给定	设施	到	继续	到	耶利哥	和	收集

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

应该为杰布先生提供便利，让他前往杰里科取回这些物品。

['æftər][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɪntərv(ə)l]['mɪstər] . ['sɪrəl] [blʌnt] [riːd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ,

After	the	luncheon	interval	Mr	.	Cyril	Blunt	read	a	report	,
后	这	午餐	间隔	先生	.	西里尔	钝	读	一个	报告	,

午餐休息后，西里尔·布朗特先生宣读了一份报告。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]

which	he	had	prepared	at	the	request	of	the	Commission	,	on	the
哪个	他	有	准备	在	这	要求	的	这	委员会	,	在	这

[ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - [sɔːŋ] ['ɪndəstri] .

Nationalisation	of	the	Folk	-	song	Industry	.
国有化	的	这	民间	-	歌曲	行业	.

这是他应民歌产业国有化委员会的要求编写的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] ['pærədɑːks] [ðæt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɑːbviəs]

He	said	that	it	was	a	scandalous	paradox	that	this	natural	and	obvious
他	说	那	它	曾是	一个	丑闻	悖论	那	这	自然的	和	明显的

[rɪ'fɔːrm] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ] [ʌn'skruːpjələs]

reform	had	hitherto	been	successfully	resisted	by	unscrupulous
改革	有	迄今为止	到过	成功地	抵抗	经过	无良的

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['ækʃ(ə)n] .

individualistic	action	.
个人主义	行动	.

他表示，这种自然而然、显而易见的改革，迄今为止却一直遭到肆无忌惮的个人主义行为的抵制，这实在是一个令人愤慨的悖论。

[foʊk] - [tjuːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Folk	-	tunes	were	the	product	of	and	belonged	to	the
民间	-	曲调	是	这	产品	的	和	属于	到	这

民歌是……的产物，也属于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	387	]
[	页	-	]

[第387页]

['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] , [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] [pər'vɜːrtɪd] [baɪ][kəm'pəʊzəz] ,

People	,	but	they	had	been	seized	,	exploited	and	perverted	by	composers	,
人们	,	但	他们	有	到过	查获	,	被利用	和	变态	经过	作曲家	,

人民，但他们却被作曲家们攫取、剥削和扭曲了。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['riːfʌnd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

who	should	be	forced	to	refund	the	profits	they	had	derived	from	their
WHO	应该	是	强制	到	退款	这	利润	他们	有	衍生的	从	他们的

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

应该责令他们退还从抢劫中获得的非法所得。

[ðə; ði][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd]
The **conservation** **of** **our** **national** **musical** **resources** **should** **be** **jealously** **guarded**
这 保护 的 我们的 国家的 音乐 资源 应该 是 嫉妒 守卫
, [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
, **and** **the** **collection** **,**
, 和 这 收藏 ,

我们应该珍视并保护国家音乐资源的保存，并重视其收藏。

[noʊˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhɑːmənaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] [tjuːnz] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] ['rɪgərəs] [steɪt]
notation **and** **harmonisation** **of** **these** **tunes** **carried** **on** **under** **rigorous** **State**
符号 和 协调 的 这些 曲调 携带 在 在下面 严格的 状态
[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] .
supervision **.**
监督 .

这些曲子的记谱和和声是在国家严格监督下进行的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [steɪt] [maɪt] ['ɪʃuː] ['laisənsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪmˈfɑːnɪk] [juːz][ʌv; əv][foʊk]
At **the** **same** **time** **the** **State** **might** **issue** **licences** **for** **the** **symphonic** **use** **of** **folk**
在 这 相同的 时间 这 状态 可能 问题 许可证 为了 这 交响乐 使用 的 民间
- [tjuːnz] ,
- **tunes** **,**
- 曲调 ,

与此同时，国家可能会颁发许可证，允许在交响乐中使用民间曲调。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laisənsiz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
the **profits** **from** **the** **sale** **of** **these** **licences** **to** **be** **devoted** **to** **the**
这 利润 从 这 销售 的 这些 许可证 到 是 奉献 到 这
['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['festəvəlz] ,
maintenance **of** **village** **festivals** **,**
维护 的 村庄 节日 ,

出售这些许可证所得利润将用于维护乡村节庆活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['oʊnli]['dʒenjuɪn][foʊk] - ['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənts] .
at **which** **only** **genuine** **folk** **-** **music** **should** **be** **performed** **by** **the** **oldest** **inhabitants** **.**
在 哪个 仅有的 真的 民间 - 音乐 应该 是 执行 经过 这 最老 居民 .

只有最年长的居民才能在那里演奏真正的民间音乐。

[æskt] [baɪ][sɜːr][mɑːrk]['hɑːloʊˌweɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]['dʒenjuɪn][foʊk] - ['mjuːzɪk] , ['mɪstər] . [blʌnt]
Asked **by** **Sir** **Mark** **Holloway** **what** **he** **meant** **by** **genuine** **folk** **-** **music** **,** **Mr** **.** **Blunt**
问 经过 先生 标记 霍洛威 什么 他 意思是 经过 真的 民间 - 音乐 , 先生 . 钝
[sed] ,
said **,**
说 ,

当马克·霍洛威爵士问布朗特先生他所说的真正的民间音乐是什么意思时，布朗特先生回答说：

" [tjuːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn]
" **Tunes** **of** **which** **it** **is** **impossible** **to** **assign** **the** **authorship** **to** **a** **known**
" 曲调 的 哪个 它 是 不可能的 到 分配 这 作者身份 到 一个 已知
[kəmˈpoʊzər] .
composer **.**
作曲家 .

"无法确定其作者是哪位已知作曲家的曲调。

" ['mɪstər] . - [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] ,
" **Mr** **.** **Kilcrankie** **Fox** **,** **who** **was** **the** **next** **witness** **,**
" 先生 . - 狐狸 , WHO 曾是 这 下一个 证人 ,

"下一位证人是基尔克兰基·福克斯先生，

[wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['muːdi] - ,
was **subjected** **to** **a** **very** **searching** **examination** **by** **Mr** **.** **Moody** **MacTear** **,**
曾是 受 到 一个 非常 搜索 考试 经过 先生 . 穆迪 - ,

穆迪·麦克蒂尔先生对他进行了非常详尽的检查，

['mɪstər] . ['glædni] [dʒɛb][ænd; ənd][sɜ:r][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] [spə'geti] ['kɔɪn] .

Mr	**.**	**Gladney**	**Jebb**	**and**	**Sir**	**Leonardo**	**Spaghetti**	**Coyne**	**.**
先生	.	格拉德尼	杰布	和	先生	莱昂纳多	意大利细面条	科因	.

格拉德尼·杰布先生和莱昂纳多·斯帕盖蒂·科因爵士。

['mɪstər] . ['mu:di] - .

Mr	**.**	**Moody**	**MacTear**	**.**
先生	.	穆迪	-	.

穆迪·麦克蒂尔先生。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [bræs] ['ɪnstrəmənt] ['pleɪɝz] [ɑ:r; ər] [hə'bɪtʃuəli] ['swetɪd] [ɪn] ['ɔ:rkɪstrə]

Are	**you**	**aware**	**that**	**brass**	**instrument**	**players**	**are**	**habitually**	**sweated**	**in**	**orchestras**
是	你	意识到的	那	黄铜	乐器	玩家	是	习惯性地	汗流浃背	在	管弦乐队

[ænd; ənd]['bændz] ?

and	**bands**	**?**
和	乐队	?

您是否知道，管弦乐队和管弦乐队的铜管乐器演奏者经常会汗流浃背?

— [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .

—	**It**	**depends**	**on**	**what**	**you**	**mean**	**.**
—	它	取决于	在	什么	你	意思是	.

这取决于你的意思。

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] ['ɔ:f(ə)n] [kən'du:s] [tu:; tə] [prə'fju:s] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .

I	**certainly**	**admit**	**that**	**their**	**activities**	**often**	**conduce**	**to**	**profuse**	**perspiration**	**.**
我	当然	承认	那	他们的	活动	经常	有助于	到	丰富的	汗	.

我当然承认，他们的活动常常会导致大量出汗。

['mɪstər] . ['mu:di] - .

Mr	**.**	**Moody**	**MacTear**	**.**
先生	.	穆迪	-	.

穆迪·麦克蒂尔先生。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [pleɪd] [ðə; ði][trɑ:m'boʊn] [jɔ:r'self] ? — [noʊ] , [nɔ:r][ðə; ði]['laɪər] ['i:ðər] .

Have	**you**	**ever**	**played**	**the**	**trombone**	**yourself**	**?**	**—**	**No**	**,**	**nor**	**the**	**lyre**	**either**	**.**
有	你	曾经	玩	这	长号	你自己	?	—	不	,	也不	这	竖琴	任何一个	.

你本人吹过长号吗? ——没有，也没弹过里拉琴。

['mɪstər] . ['glædni] [dʒɛb] .

Mr	**.**	**Gladney**	**Jebb**	**.**
先生	.	格拉德尼	杰布	.

格拉德尼·杰布先生。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [ɪn][dʒæz] -

Are	**you**	**prepared**	**to**	**deny**	**that**	**the**	**strain**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**players**	**in**	**Jazz**	**-**
是	你	准备	到	否定	那	这	拉紧	在	这	神经	的	玩家	在	爵士乐	-

['bændz] ,

bands	**,**
乐队	,

你准备否认爵士乐队乐手们承受着巨大的神经压力吗?

[ɪ'speʃəli] [drʌmz] , [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [baɪ]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz]

especially	**drums**	**,**	**is**	**greater**	**than**	**that**	**endured**	**by**	**soldiers**	**in**	**the**	**front**	**-**	**line**	**trenches**
尤其	鼓	,	是	更大的	比	那	忍受	经过	士兵	在	这	正面	-	线	战壕

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ?

during	**an**	**intense**	**bombardment**	**?**
期间	一个	激烈的	轰击	?

尤其是鼓声，是否比前线战壕中士兵在猛烈炮火下所承受的还要大?

— [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][æt; ət] [saɪt] ['eni] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

—	As	a	rule	I	am	prepared	to	deny	at	sight	any	statement	for	which	you
—	作为	一个	规则	我	是	准备	到	否定	在	视线	任何	陈述	为了	哪个	你

[ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

are	responsible	,
是	负责任的	,

—一般来说，只要是你发表的言论，我都会立即予以否认。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːd] [juː; jʊ][ðə; ði][bɪg] [drʌm] .

but	I	concede	you	the	big	drum	.
但	我	承认	你	这	大的	鼓	.

但我承认你赢了。

[sɜːr][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [spə'geti] ['kɔɪn] .

Sir	Leonardo	Spaghetti	Coyne	.
先生	莱昂纳多	意大利细面条	科因	.

莱昂纳多·斯帕盖蒂·科因爵士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [treɪd] ,

Are	you	aware	that	,	owing	to	profiteering	in	the	cloth	trade	,
是	你	意识到的	那	,	欠款	到	牟取暴利	在	这	布	贸易	,

您是否知道，由于布料贸易中的牟利行为，

['ɔːrgən] - ['greɪndɚz][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'veɪd][ðer; ðər]['sɪmiən] [ə'sɪstənts] [wɪð; wɪθ]

organ	-	grinders	have	been	unable	to	provide	their	Simian	assistants	with
器官	-	研磨机	有	到过	无法	到	提供	他们的	猿猴	助理	和

['prɑːpər] [həbɪ'lɪmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'klemənt] ['weðər] ?

proper	habiliments	during	the	recent	inclement	weather	?
恰当的	服装	期间	这	最近的	恶劣天气	天气	?

最近恶劣的天气让街头艺人无法为他们的猿猴助手提供合适的服装?

— " [eɪps] [ɑːr; ər] [eɪps] [ðoʊ] [kloʊðd] [ɪn]['skɑːrlət] " — [ɔːr] ['brɔːdˌklɔːθ] .

—	"	Apes	are	apes	though	clothed	in	scarlet	"	—	or	broadcloth	.
—	"	猿猴	是	猿猴	尽管	穿着衣服	在	猩红	"	—	或者	府绸	.

"猿猴虽身披猩红色的衣裳，却仍是猿猴"——或者说，即便身披粗呢布。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

I	have	not	noticed	any	shabbiness	of	late	in	the	garb	of	those	with	whom	I
我	有	不是	注意到	任何	破旧	的	晚的	在	这	外衣	的	那些	和	谁	我

[ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .

am	acquainted	.
是	熟人	.

最近，我认识的人中，没有一个人的衣着打扮显得邋遢。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

The	Commission	broke	up	at	a	late	hour	.
这	委员会	打破	向上	在	一个	晚的	小时	.

委员会在深夜解散。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ]

At	the	next	meeting	evidence	will	be	taken	on	the	subject	of	the	housing
在	这	下一个	会议	证据	将要	是	已采取	在	这	主题	的	这	住房

[ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['diːlɚz] [ɪn][bɜːrnt][kɔːrk][æt; ət]

of	musical	seals	and	the	alleged	profiteering	of	dealers	in	burnt	cork	at
的	音乐	封印	和	这	据称	牟取暴利	的	经销商	在	烧焦的	软木	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] [ɪn][dʒæz] - ['bændz] .

the	expense	of	players	in	Jazz	-	bands	.
这	费用	的	玩家	在	爵士乐	-	乐队	.

下次会议将就音乐印章的存放以及烧制软木塞经销商涉嫌以牺牲爵士乐队乐手的利益为代价牟取暴利一事收集证据。

['weɪtər] ([ə; eɪ][di:'moʊbəˌlaɪzd]['sɑ:rdʒənt] — [æz; əz] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] ['entərz]) .

Waiter	**(**	**a**	**demobilised**	**Sergeant**	**—**	**as**	**Staff**	**officer**	**enters**	**)**	**.**
服务员	(	一个	已复员	军士	—	作为	职员	官	进入	)	.

服务员（一名退役的士官——作为参谋军官进入）。

" [ru:m] — - [ʃʌn] !

"	**ROOM**	**—**	**'**	**SHUN**	**!**
"	房间	—	-	回避	!

“房间——‘Shun!

" [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

"	**FOR**	**SALE**	**,**
"	为了	销售	,

出售，

['stændərd] ['beɪbi] .

STANDARD	**BABY**	**.**
标准	婴儿	.

标准婴儿。

['leɪtli] [ˌəʊvə'hɔ:ld] .

Lately	**overhauled**	**.**
最近	大修	.

最近进行了全面翻新。

" [keɪp] [taɪmz] .

"	**Cape**	**Times**	**.**
"	岬	《时代周刊》	.

《开普敦时报》

[ɪn'hju:mən] , [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

Inhuman	**,**	**we**	**call**	**it**	**.**
不人道	,	我们	称呼	它	.

我们称之为非人道行为。

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [kelt; selt] .

THE	**CONQUERING**	**CELT**	**.**
这	征服	凯尔特	.

征服者凯尔特人。

[['mɪstər] . ['rɑ:bərt] - , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [meɪ] 2nd , [əb'zə:vz] ,

[	**Mr**	**.**	**ROBERT**	**O'LOUGHRAN**	**,**	**writing**	**in**	**The**	**Times**	**of**	**May**	**2nd**	**,**	**observes**	**,**
[	先生	.	罗伯特	-	,	写作	在	这	《时代周刊》	的	可能	2nd	,	观察	,

[罗伯特·奥洛格兰先生在5月2日的《泰晤士报》上撰文指出，

" [ðə; ði][kelt; selt][ɪz] [tæ'tu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] — [ə; eɪ]

"	**The**	**Celt**	**is**	**tattooed**	**in**	**his**	**cradle**	**with**	**this**	**historic**	**belief**	**in**	**his**	**race**	**—**	**a**
"	这	凯尔特	是	纹身	在	他的	摇篮	和	这	历史性	信仰	在	他的	种族	—	一个

[fri:] ['aɪərlənd] . "]

free	**Ireland**	**.**	**"**	**]**
自由的	爱尔兰	.	"	]

“凯尔特人自幼便被铭记着这一源自其民族的古老信念——自由的爱尔兰。”

[ðə; ði]['sæsənæk; 'sæsənæx] , ['stɑ:dʒi][ænd; ənd]['proʊzi] ,

The	**Sassenach**	**,**	**stodgy**	**and**	**prosy**	**,**
这	萨塞纳赫	,	古板	和	散文	,

萨塞纳人，古板而乏味，

[læks] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk] ;

Lacks	**any**	**distinguishing**	**mark**	**;**
缺乏	任何	区别	标记	;

缺乏任何显著特征；

[ðə; ði] ['semaɪt] [hæz; həz] ['mɪrli] [bɪn] ['noʊzi]

The	Semite	has	merely	been	nosey
这	闪米特人	有	仅仅	到过	爱管闲事的人

那个闪米特人只是爱管闲事而已。

[raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] ;

Right	back	to	the	days	of	the	Ark	;
正确的	后退	到	这	天	的	这	方舟	;

可以追溯到方舟时代;

[ðə; ði]['tju:tə n] [prə'kleimz] [hɪm'self] ['ɛdəl]

The	Teuton	proclaims	himself	edel
这	条顿	宣称	他自己	埃德尔

条顿人自称是贵族

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [tri:] ;

And	points	to	his	family	tree	;
和	积分	到	他的	家庭	树	;

他指着自己的家谱;

[bʌt; bət][ðə; ði][kelt; selt][ɪz] [tæ'tu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]

But	the	Celt	is	tattooed	in	his	cradle
但	这	凯尔特	是	纹身	在	他的	摇篮

但凯尔特人的纹身在他摇篮里就已存在。

[wɪð; wɪθ] " ['iərin][ðə; ði] [fri:] .

With	"	Erin	the	Free	.
和	"	艾琳	这	自由的	.

与"自由的艾琳"。

" [sʌm; səm]['reɪsɪz][ɪn'herɪt][ə; eɪ]['stɪgmə] ,

"	Some	races	inherit	a	stigma	,
"	一些	种族	继承	一个	柱头	,

"有些种族天生带有污名,

[ænd; ənd][sʌm; səm][faɪnd][ə; eɪ][spɜ:r][ɪn][ðer; ðər][pæst] ,

And	some	find	a	spur	in	their	past	,
和	一些	寻找	一个	刺	在	他们的	过去的	,

有些人则从过往经历中找到了动力。

[bʌt; bət] ['aɪrləndz] [æn'sestrəl] [ɪ'nɪgmə]

But	Ireland's	ancestral	enigma
但	爱尔兰的	祖先的	谜

但爱尔兰的祖先之谜

[hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ʌn'rævəld] [æt; ət][læst] ;

Has	now	been	unravelled	at	last	;
有	现在	到过	解开	在	最后的	;

真相终于揭晓了;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kelt; selt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - ,

For	the	Celt	,	the	original	Gaidel	,
为了	这	凯尔特	,	这	原来的	-	,

对于凯尔特人来说，最初的盖德尔语是

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] ['pedɪgri:] ,

Apart	from	his	proud	pedigree	,
除	从	他的	自豪的	谱系	,

除了他令人骄傲的血统之外,

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tæ'tu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]

Is	always	tattooed	in	his	cradle
是	总是	纹身	在	他的	摇篮

他从小就纹身

[wɪð; wɪθ] " ['iərin][ðə; ði] [friː] .
With **"** **Erin** **the** **Free** **.**
和 " 艾琳 这 自由的 .

与"自由的艾琳"。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['brændɪŋ]
" **The** **actual** **process** **of** **branding**
" 这 实际的 过程 的 品牌推广

品牌塑造的实际过程

[aɪ] [der] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;
I **dare** **not** **attempt** **to** **describe** **;**
我 敢 不是 试图 到 描述 ;

我不敢妄加描述;

[sʌm; səm] [θiːmz] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ]
Some **themes** **are** **too** **high** **and** **outstanding**
一些 主题 是 也 高的 和 杰出的

有些主题太高太突出了。

[fɔːr; fər] [bɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgərəl] [traɪb] ;
For **bards** **of** **the** **doggerel** **tribe** **;**
为了 吟游诗人 的 这 打油诗 部落 ;

献给打油诗吟游诗人;

[bʌt; bət]['peɪtriət] ['mɪnstrəl] [wɪl] ['leɪdl]
But **patriot** **minstrels** **will** **ladle**
但 爱国者 吟游诗人 将要 勺子

但爱国吟游诗人会舀起

[aʊt] [lɔːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['perənts] [huː] [siː]
Out **lauds** **on** **the** **parents** **who** **see**
出去 赞扬 在 这 父母 WHO 看

我们赞扬那些看到这一切的父母。

[ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][ɪz] [tæ'tuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]
That **the** **Celt** **is** **tattooed** **in** **his** **cradle**
那 这 凯尔特 是 纹身 在 他的 摇篮

凯尔特人从小就被纹上了身。

[wɪð; wɪθ] " ['iərin][ðə; ði] [friː] .
With **"** **Erin** **the** **Free** **.**
和 " 艾琳 这 自由的 .

与"自由的艾琳"。

" [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
" **AT** **THE** **PLAY** **.**
" 在 这 玩 .

"在剧院里。

" ['dʒuːdɪθ] .
" **JUDITH** **.**
" 朱迪思 .

"朱迪思。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] [wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['məutivz] [wen]
" **That** **Mr** **.** **ARNOLD** **BENNETT** **was** **actuated** **by** **the** **very** **highest** **motives** **when**
" 那 先生 . 阿诺德 贝内特 曾是 驱动 经过 这 非常 最高 动机 什么时候
[hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][steɪdʒ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
he **set** **out** **to** **edit** **the** **Apocryphal** **Scriptures** **for** **stage** **purposes** **,**
他 放 出去 到 编辑 这 伪经 经文 为了 阶段 目的 ,

"阿诺德·贝内特先生出于最高尚的动机，着手编辑伪经以用于舞台表演，

['noʊbɑ:di] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] .

nobody	would	dream	of	doubting	.
无人	会	梦	的	怀疑	.

谁也不会怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ['veri] [dʌl] [hi:; hi]

It	is	the	more	unfortunate	that	by	making	the	rest	of	the	play	very	dull	he
它	是	这	更多的	不幸	那	经过	制作	这	休息	的	这	玩	非常	乏味的	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] ['sɜ:rt(ə)n] [fitʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒu:dɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

should	have	thrown	into	relief	certain	features	in	the	story	of	Judith	which	the
应该	有	抛掷	进入	宽慰	肯定	特征	在	这	故事	的	朱迪思	哪个	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['retɪsns] .

original	author	had	preferred	to	treat	with	a	commendable	reticence	.
原来的	作者	有	首选	到	对待	和	一个	值得称赞	沉默寡言	.

更令人遗憾的是，他使剧中的其他部分变得非常乏味，反而凸显了朱迪思故事中的某些特征，而原作者则更愿意以值得称赞的含蓄来处理这些特征。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌhɔləu'fə:ni:z] [meɪd] [ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər]

It	will	be	recalled	that	in	the	ancient	version	Holofernes	made	a	feast	for
它	将要	是	召回	那	在	这	古老的	版本	霍洛弗尼斯	制成	一个	盛宴	为了

['dʒu:dɪθ] " [ænd; ənd] [dræŋk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [waɪn] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn]

Judith	"	and	drank	much	more	wine	than	he	had	drunk	at	any	time	in
朱迪思	"	和	喝	很多	更多的	葡萄酒	比	他	有	醉	在	任何	时间	在

[wʌn] [deɪ] [sɪns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ;

one	day	since	he	was	born	;
一	天	自从	他	曾是	出生	;

人们或许还记得，在古代版本中，霍洛弗尼斯为朱迪斯设宴款待，“喝的酒比他出生以来一天喝的酒都多得多；

" [ðæt] [hi:; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['stu:pər] ,

"	that	he	then	lay	down	on	his	bed	in	a	state	of	stupor	,
"	那	他	然后	躺	向下	在	他的	床	在	一个	状态	的	昏迷	,

然后他便昏迷不醒地躺在床上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒu:dɪθ] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rpɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	that	Judith	,	taking	advantage	of	his	torpid	condition	,
和	那	朱迪思	,	采取	优势	的	他的	迟钝	状况	,

而朱迪思则趁他昏昏欲睡之际，

" [ə'proʊtʃt] " [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['li:ʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] "

"	approached	"	and	cut	off	his	head	at	her	leisure	with	his	own	"
"	接近	"	和	切	离开	他的	头	在	她	闲暇	和	他的	自己的	"

.

fauchion	.
福奇翁	.

她悠闲地走上前去，用他自己的“法乌奇翁”砍下了他的头颅。

" [ðə; ði] ['di:s(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['i:zəli] [ə'pærənt] ;

"	The	decency	of	this	arrangement	is	easily	apparent	;
"	这	体面	的	这	安排	是	容易地	明显	;

“这种安排的合理性显而易见；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntən] [ə'lʊrmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒu:dɪθ] [ænd; ənd]

it	obviated	the	necessity	for	wanton	allurements	on	the	part	of	Judith	and
它	避免	这	必要性	为了	放肆	诱惑	在	这	部分	的	朱迪思	和

['æmərəs] [əd'vænsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .

amorous	advances	on	the	side	of	the	Commander	-	in	-	Chief	.
多情	进展	在	这	边	的	这	指挥官	-	在	-	首席	.

这样就避免了朱迪思肆意引诱和总司令主动示好。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [soʊ] ['vɪrəl] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [wʊd] [jiːld]
Incidentally **it** **is** **more** **reasonable** **to** **assume** **that** **so** **virile** **a** **warrior** **would** **yield**
顺便 它 是 更多的 合理的 到 认为 那 所以 阳刚的 一个 战士 会 屈服
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'sweidid] ,
to **nothing** **short** **of** **intoxication** **than** **that** **he** **would** **be** **persuaded** **,**
到 没有什么 短的 的 中毒 比 那 他 会 是 被说服 ,

顺便一提，与其说他会被说服，不如说这样一位精力充沛的战士只有在醉酒的情况下才会屈服。

[waɪl] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['soʊbər] ,
while **still** **remaining** **sober** **,**
尽管 仍然 其余的 清醒 ,

同时保持清醒状态

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] [rest] ([ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['tempəreri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn]) [ænd; ənd][soʊ][goʊ]
to **take** **a** **brief** **rest** **(** **on** **the** **ground** **of** **temporary** **indisposition** **)** **and** **so** **go**
到 拿 一个 简短的 休息 (在 这 地面 的 暂时的 病痛) 和 所以 去
[laɪk][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,
like **a** **lamb** **to** **the** **slaughter** **,**
喜欢 一个 羊肉 到 这 屠宰 ,

（以暂时身体不适为由）稍作休息，然后像待宰的羔羊一样死去。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
as **he** **does** **in** **the** **play** **.**
作为 他 做 在 这 玩 .

正如他在剧中所做的那样。

['mænjuəl] ['eksərsaɪz] .
MANUAL **EXERCISE** **.**
手动的 锻炼 .

手动练习。

[bə'goʊəs] (['mɪstər] . ['θɛsɪdʒər]) .
Bagoas **(** **MR** **.** **THESIGER** **)** **.**
巴戈阿斯 (先生 . 西格) .

巴戈阿斯（THESIGER 先生）。

" [kænst] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hændz] , ['wʊmən] ?
" **CANST** **DO** **THIS** **WITH** **THY** **HANDS** **,** **WOMAN** **?**
" 罐 做 这 和 你的 双手 , 女士 ?

女人，你用双手能做到吗?

" ['dʒuːdɪθ] ([mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːrθi]) .
" **Judith** **(** **MISS** **LILLAH** **MCCARTHY** **)** **.**
" 朱迪思 (错过 真主 麦卡锡) .

"朱迪思（莉拉·麦卡锡小姐）。

" [neɪ] , ['maɪtɪnɪs] , [ðaɪ] [sleɪv] [kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] [trɪk] .
" **NAY** **,** **MIGHTINESS** **,** **THY** **SLAVE** **CAN** **DO** **NO** **BETTER** **THAN** **THIS** **POOR** **TRICK** **.**
" 否 , 力量 , 你的 奴隶 能 做 不 更好的 比 这 贫穷的 诡计 .

"不，至高无上的神啊，你的奴隶也只能使出这种拙劣的伎俩。"

" [tuː; tə][duː] [mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːrθi] ['dʒʌstɪs] ,
" **To** **do** **Miss** **LILLAH** **MCCARTHY** **justice** **,**
" 到 做 错过 真主 麦卡锡 正义 ,

"为了公正地评价莉拉·麦卡锡小姐，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [siːn] [ɪm'bærəsɪŋ] [ə'laɪk][tuː; tə] ['æktər] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
she **went** **through** **a** **scene** **embarrassing** **alike** **to** **actors** **and** **audience** **with** **as**
她 去 通过 一个 场景 尴尬的 同样 到 演员 和 观众 和 作为
[mʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [əd'mɪtɪd] .
much **dignity** **and** **aloofness** **as** **the** **situation** **admitted** **.**
很多 尊严 和 冷漠 作为 这 情况 承认 .

她以应有的尊严和疏离感，演绎了一场令演员和观众都感到尴尬的戏份。

[ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [siːn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]['rædər] [grə'tuːɪtəs] ['pɑːstʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

In	a	previous	scene	there	had	been	one	rather	gratuitous	posture	which	we
在	一个	以前的	场景	那里	有	到过	一	相当	无偿的	姿势	哪个	我们

[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [sperd] ;

might	perhaps	have	been	spared	;
可能	也许	有	到过	幸存	;

在前一个场景中，有一个略显多余的姿势，或许我们可以避免看到；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['entərd] ,

but	,	for	the	rest	,	from	the	moment	when	she	first	entered	,
但	,	为了	这	休息	,	从	这	片刻	什么时候	她	第一的	进入	,

但至于其他人，从她第一次进来的那一刻起，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər][roʊbz][ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] , ['veɪlɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['oʊv(ə)l][ʌv; əv]

a	noble	figure	in	her	robes	of	widowhood	,	veiling	all	but	the	oval	of
一个	高贵	数字	在	她	长袍	的	丧偶	,	面纱	全部	但	这	椭圆形	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她身着寡妇长袍，仪态高贵，只露出椭圆形的脸庞。

[peɪl] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [rɪ'streɪnt] ,

pale	and	passionless	,	she	played	with	a	fine	restraint	,
苍白	和	无情	,	她	玩	和	一个	美好的	克制	,

她脸色苍白，毫无激情，表演却十分克制。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['nevər][wʌns] [ə'laʊɪŋ]

giving	us	confidence	in	her	reserve	of	strength	and	never	once	allowing
给予	我们	信心	在	她	预订	的	力量	和	绝不	一次	允许

[hɜːr; hər] [haɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

her	high	purpose	to	be	forgotten	.
她	高的	目的	到	是	被遗忘的	.

她让我们对她的力量储备充满信心，并且从未让她的崇高目标被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [siːn] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]

It	was	not	her	fault	if	,	in	the	night	scene	,	amid	a	generous	exposure	of
它	曾是	不是	她	过错	如果	,	在	这	夜晚	场景	,	之中	一个	慷慨的	接触	的

['fɪzɪk(ə)l] [fækts] ,

physical	facts	,
身体的	事实	,

如果在夜景中，在大量展现身体特征的情况下，

[wiː; wi] [mɪst] [ðə; ðɪ] [les] ['pælpəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .

we	missed	the	less	palpable	atmosphere	of	impending	doom	.
我们	错过	这	较少的	可感知的	气氛	的	即将到来的	厄运	.

我们错过了那种不太明显的末日将至的氛围。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˌhɔləu'fəːniːz][ʌv; əv]['mɪstər] . [klɔːd] [kɪŋ] ['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'dʒestɪd]

Certainly	the	Holofernes	of	Mr	.	CLAUDE	KING	never	for	a	moment	suggested
当然	这	霍洛弗尼斯	的	先生	.	克劳德	国王	绝不	为了	一个	片刻	建议

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当然，克劳德·金先生笔下的霍洛弗尼斯从未有过这种想法。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [siːn] [æn; ən] [ə'sɪriən] ['ɑːfɪsər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɑːn][ðə; ðɪ]

I	admit	that	I	had	not	hitherto	seen	an	Assyrian	officer	making	love	on	the
我	承认	那	我	有	不是	迄今为止	已见	一个	亚述人	官	制作	爱	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][noʊ][ɪg'zækt] ['presɪdənt] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ,

edge	of	his	grave	and	so	had	no	exact	precedent	to	go	by	,
边缘	的	他的	严重	和	所以	有	不	精确的	先例	到	去	经过	,

我承认，我此前从未见过亚述军官在坟墓边寻欢作乐，因此没有确切的先例可循。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɑːr] [tuː] [wel] [gruːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

but	this	officer	,	with	his	face	far	too	well	groomed	for	the	conclusion	of
但	这	官	,	和	他的	脸	远的	也	出色地	修剪过的	为了	这	结论	的

[ə; eɪ] ['hevi] ['bæŋkwɪt] ,

a	heavy	banquet	,
一个	重的	宴会	,

但是这位军官，脸上的妆容却梳理得过于精致，与刚参加完一场盛宴的形象极不相符。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ræðər] [ə'niːmɪk] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,

and	those	rather	anaemic	and	perfunctory	gestures	of	endearment	,
和	那些	相当	贫血	和	敷衍了事	手势	的	爱称	,

以及那些略显苍白无力、敷衍了事的示好姿态，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['pæʃ(ə)n] ,

which	had	nothing	to	do	with	the	sombre	forces	of	elemental	passion	,
哪个	有	没有什么	到	做	和	这	阴沉	力量	的	元素	热情	,

这与原始激情的阴郁力量毫无关系。

[geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] .

gave	no	hint	of	the	sinister	workings	of	Fate	.
给予	不	暗示	的	这	险恶	运作	的	命运	.

丝毫没有透露出命运的险恶运作。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdid] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [mɪs] [mə'kɑːrθi] ,

This	lack	of	atmosphere	pervaded	G	.	H	.	Q	.	Apart	from	Miss	MCCARTHY	,
这	缺少	的	气氛	弥漫	G	.	H	.	问	.	除	从	错过	麦卡锡	,

['mɪstər] . ['θɛsɪdʒər] ,

Mr	.	THESIGER	,
先生	.	西格	,

这种缺乏氛围的气氛弥漫了整个总参谋部，除了麦卡锡小姐和塞西格先生之外，

[huːz] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][bə'goʊəs][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [nuː]

whose	performance	as	Bagoas	must	have	astonished	those	who	only	knew
谁	表现	作为	巴戈阿斯	必须	有	惊讶	那些	WHO	仅有的	知道

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['frɪvələs] [flɑː'nɜːr] ,

him	on	the	stage	as	a	frivolous	flâneur	,
他	在	这	阶段	作为	一个	轻浮	漫游者	,

他在剧中饰演巴戈阿斯的表演，一定让那些只在舞台上见过他轻浮游吟诗人形象的人感到惊讶。

[wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['kærəktər] [huː] [kən'veid] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'kæninis] [ʌv; əv]

was	the	sole	character	who	conveyed	any	sense	of	the	general	uncanniness	of
曾是	这	唯一	特点	WHO	传递	任何	感觉	的	这	一般的	诡异	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他是唯一一个能传达出事物整体诡异氛围的角色。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['bɛnəts] [oʊn] ['nɔvəltiz] — [ðə; ði] ['veri] ['ræpɪd] [ˌfrætərnə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθs]

Mr	.	ARNOLD	BENNETT'S	own	novelties	—	the	very	rapid	fraternization	of	Judith's
先生	.	阿诺德	贝内特	自己的	新奇	—	这	非常	迅速的	联谊	的	朱迪思的

['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] [meɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ;

little	Cockney	maid	with	the	enemy	;
小的	伦敦东区口音	女佣	和	这	敌人	;

阿诺德·贝内特先生的创新之处在于——朱迪思的小伦敦腔女仆与敌人迅速建立起亲密关系；

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [lʌv] - [æt; ət] - [fɜːrst] - [saɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmənaɪt] [pər'vɜːrt] ; [ðə; ði]

her	own	inexplicable	love	-	at	-	first	-	sight	for	an	Ammonite	pervert	;	the
她	自己的	无法解释的	爱	-	在	-	第一的	-	视线	为了	一个	菊石	变态	;	这

[lə'bɔːriəs] [prɪ'tenʃəsnəs] [ʌv; əv]['oʊziəs] ,

laborious	pretentiousness	of	Ozias	,
费力的	矫揉造作	的	奥齐亚斯	,

她莫名其妙地对一个亚扪变态一见钟情；奥齐亚斯的矫揉造作，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [bɪ'θuːliə] ; [ðə; ði] ['tiːdiəs] [gə'ruːlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , [ænd; ənd]

the	Governor	of	Bethulia	;	the	tedious	garrulity	of	the	oldest	inhabitant	,	and
这	州长	的	贝图利亚	;	这	乏味	喋喋不休	的	这	最老	居民	,	和

[ðə; ði] ['tɑːpɪkl] ['refrəns] ,

the	topical	reference	,
这	局部用药	参考	,

伯图利亚总督；最年长居民的喋喋不休；以及相关的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['pæntəmaɪm] ,

in	the	manner	of	pantomime	,
在	这	方式	的	哑剧	,

以哑剧的方式，

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - - - [ə; eɪ] . [diː] . — [ðiːz] ['ɔːfərd] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn]

to	the	War	of	1914	-	1918	A	.	D	.	—	these	offered	no	great	improvement	on
到	这	战争	的	-	-	-	一个	.	D	.	—	这些	提供	不	伟大的	改进	在

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] .

the	original	narrative	.
这	原来的	叙述	.

1914-1918 年战争——这些对原著叙述并没有带来太大的改进。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] ,

On	the	other	hand	his	neglect	to	show	us	the	head	of	Holofernes	,
在	这	其他	手	他的	忽视	到	展示	我们	这	头	的	霍洛弗尼斯	,

另一方面，他却没有向我们展示霍洛弗尼斯的头颅。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][soʊ][drə'mætɪk][ə; eɪ]['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

which	constitutes	so	dramatic	a	property	in	the	Book	of	Judith	,	was	a
哪个	构成	所以	戏剧性	一个	财产	在	这	书	的	朱迪思	,	曾是	一个

['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] .

noticeable	omission	.
显	省略	.

《犹滴记》中如此重要的特征，却被明显地遗漏了。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [əd'vaɪzd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

But	perhaps	he	was	well	-	advised	to	leave	it	out	,
但	也许	他	曾是	出色地	-	建议	到	离开	它	出去	,

但或许他最好还是不要写出来。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz]

for	I	thought	I	detected	the	significant	presence	of	Mr	.	BILLING	in	the	stalls
为了	我	想法	我	检测到	这	重要的	在场	的	先生	.	计费	在	这	摊位

.

:

.

因为我感觉比林先生在摊位里非常显眼。

[aɪ] [ɔːt] [pər'hæps][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huːz] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]

I	ought	perhaps	to	add	that	there	was	a	Messenger	whose	refinement	of
我	应该	也许	到	添加	那	那里	曾是	一个	信使	谁	精炼	的

[spiːtʃ] ['greɪtli] [strʌk] [ˌem 'iː] .

speech	greatly	struck	me	.
演讲	非常	击	我	.

我或许应该补充一点，有一位信使的言辞优雅得体，给我留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm]

He	said	that	he	came	from	Jerusalem	,	but	he	sounded	as	if	he	came
他	说	那	他	来了	从	耶路撒冷	,	但	他	听起来	作为	如果	他	来了

[frʌm; frəm] ['beiliəl] .

from	Balliol	.
从	贝利奥尔学院	.

他说他来自耶路撒冷，但他的口音听起来像是来自贝利奥尔学院。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
" A party of police have been stationed in and around the premises ,
" 一个 派对 的 警察 有 到过 驻 在 和 大约 这 前提 ,

“警方已在房屋内外部署了一批警力。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [hɔːrs]
and to - day their number were augmented by a party of Scottish Horse
和 到 - 天 他们的 数字 是 增强 经过 一个 派对 的 苏格兰 马
[mə'riːnz] . " — [kɔːrk]['peɪpər] .
Marines . " — Cork Paper .
海军陆战队 . " — 软木 纸 .

今天，他们又得到了一支苏格兰骑兵海军陆战队的增援。”——《软木报》

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk]['juːnɪt] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
We are glad to see this historic unit bobbing up again .
我们 是 高兴的 到 看 这 历史性 单元 上下摆动 向上 再次 .

我们很高兴看到这个历史悠久的单位再次出现。

[siː] . [keɪ] . [es] . [ænd; ənd][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
C . K . S . AND U . S . A .
C . K . S . 和 U . S . 一个 .

CKS 和美国

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]['oʊnli][siː] . [keɪ] . [es] . — [ðə; ði] " [greɪt] [klem] [ʌv; əv]
The news that our own and only C . K . S . — the " Great Clem of
这 消息 那 我们的 自己的 和 仅有的 C . K . S . — 这 " 伟大的 克莱姆 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Literature ,
文学 ,

我们自己的，也是唯一的CKS——“文学界的伟大克莱姆”——的消息，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [wiː] [kæm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
" and the " Wee Cham of Literature ,
" 和 这 " 威 占 的 文学 ,

以及“文学小查姆”，

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" as he is alternatively and affectionately known to the members of the
" 作为 他 是 或者 和 亲切地 已知 到 这 成员 的 这
['dʒɑːnsən] [klʌb] — [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪk'saɪtmənt]
Johnson Club — was on his way to America aroused the liveliest excitement
约翰逊 俱乐部 — 曾是 在 他的 方式 到 美国 被唤醒 这 最活跃的 激动
[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [wɔːr] - ['wɪnərz] ,
among our fellow - war - winners ,
之中 我们的 同伴 - 战争 - 获奖者 ,

正如约翰逊俱乐部成员们亲切地称呼他的那样——他正前往美国，这在我们战胜战争的战友中引起了极大的兴奋。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and preparations on a grand scale were made for his reception .
和 准备工作 在 一个 盛大 规模 是 制成 为了 他的 接待 .

人们为迎接他的到来做了大规模的准备。

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [ni:'mɔzini] ([prə'naʊnst]

The	statue	of	Liberty	was	transformed	to	resemble	Mnemosyne	(	pronounced
这	雕像	的	自由	曾是	转变	到	类似	记忆女神	(	发音

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tu:; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n]) ,

more	or	less	to	rhyme	with	limousine	)	,
更多的	或者	较少的	到	韵	和	豪华轿车	)	,

自由女神像被改造成类似记忆女神谟涅摩辛涅（发音与"limousine"大致押韵）的形象。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:digɑ:rd] [ʌv; əv]['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] ,

the	mother	of	the	Muses	,	and	a	bodyguard	of	poets	,	novelists	,
这	母亲	的	这	缪斯	,	和	一个	保镖	的	诗人	,	小说家	,

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

缪斯女神之母，以及诗人、小说家、作家的守护者

['dʒə:nəlists][ænd; ənd] ['breɪni] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .

journalists	and	brainy	boys	generally	was	drawn	up	on	the	quay	.
记者	和	聪明的	男孩们	一般来说	曾是	绘制	向上	在	这	码头	.

记者和聪明的男孩们通常聚集在码头上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ði:z] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

As	soon	as	the	new	Columbus	was	through	the	Customs	these	formed	a
作为	很快	作为	这	新的	哥伦布	曾是	通过	这	海关	这些	形成	一个

[prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

procession	and	escorted	him	to	his	hotel	,
游行	和	护送	他	到	他的	酒店	,

新哥伦布一通过海关，这些人就组成队伍护送他到酒店。

[wer] [ə; eɪ] ['praɪvət] [swi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][ɪŋk][leɪd][ɑ:n] .

where	a	private	suite	had	been	engaged	,	with	hot	and	cold	ink	laid	on	.
在哪里	一个	私人的	套房	有	到过	已订婚的	,	和	热的	和	寒冷的	墨水	铺设	在	.

在那里，私人套房被租用，用冷热交织的笔迹进行创作。

[æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['haɪbraʊ] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər]

At	a	banquet	given	by	the	Highbrow	Club	in	the	evening	the	illustrious	visitor
在	一个	宴会	给定	经过	这	高雅文化	俱乐部	在	这	晚上	这	杰出	游客

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gest] .

was	the	principal	guest	.
曾是	这	主要的	客人	.

当晚，高雅俱乐部举办宴会，这位杰出的来宾是宴会的主宾。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:mplɪmənt][ðə; ði]['flɔ:rəl][dekə'reiʃəns][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] ['ʃæmrɑ:k] ,

As	a	pretty	compliment	the	floral	decorations	were	all	of	shamrock	,
作为	一个	漂亮的	赞扬	这	花的	装饰	是	全部	的	三叶草	,

为了与之相衬，花卉装饰全部都是三叶草。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['menju:][wʌz; wəz] ['sfɪrɪk(ə)l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] ,

and	everything	in	the	menu	was	Spherical	,	or	nearly	so	,
和	一切	在	这	菜单	曾是	球形	,	或者	几乎	所以	,

菜单上的所有食物都是球形的，或者接近球形。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] ['rɪsəlz] , ['dʌmplɪŋz] , [pə'tetoz] [ænd; ənd]

beginning	with	radishes	and	passing	on	to	rissoles	,	dumplings	,	potatoes	and
开始	和	萝卜	和	通过	在	到	肉饼	,	饺子	,	土豆	和

[gloʊb] ['ɑ:tɪtʃəʊks] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ˌtæpi'oʊkə] .

globe	artichokes	,	plum	pudding	and	tapioca	.
地球	洋蓟	,	李子	布丁	和	木薯	.

从萝卜开始，接着是肉饼、饺子、土豆、洋蓟、李子布丁和西米。

['hju:mərəs] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['westərn] - - [sfiəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]
Humorous allusions to the Eastern and Western Clemi - spheres were of
幽默 暗示 到 这 东 和 西 - - 球体 是 的
['kɑ:nstənt] [ə'kɜ:rəns] .
constant occurrence .
持续的 发生 .

经常会不时地出现对东方和西方克莱米球的幽默引用。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,
In response to the toast of " Literature , Ancient and Modern ,
在 回复 到 这 吐司 的 " 文学 , 古老的 和 现代的 ,

为了回应"古代和现代文学"的祝酒词，

" ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]['vɪdʒɪlənt] ['tʃæmpiən] ,
" coupled with the name of its most vigilant champion ,
" 耦合 和 这 姓名 的 它是 最多 警惕的 冠军 ,

再加上它最警惕的捍卫者的名字，

['mɪstər] . ['ʃɔ:rtər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][sɔɪl] ['hæloʊd] [baɪ]
Mr . SHORTER said that he was indeed happy to be on soil hallowed by
先生 . 较短 说 那 他 曾是 的确 快乐的 到 是 在 土壤 神圣的 经过
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['merɪt] .
association with so many writers of merit .
协会 和 所以 许多 作家 的 优点 .

肖特先生说，他非常高兴能来到这片因与众多杰出作家交往而神圣的土地上。

[tu:; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɪdiəs] ,
To name them would be invidious ,
到 姓名 他们 会 是 令人厌恶的 ,

点名批评是不公平的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət]
but he might say that he had enjoyed the pleasure of intimate
但 他 可能 说 那 他 有 享受 这 乐趣 的 亲密的
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
correspondence with a large number of them ,
一致 和 一个 大的 数字 的 他们 ,

但他可能会说，他很享受与他们中许多人进行亲密通信的乐趣。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['testifaid] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
all of whom had testified to the value which they set upon his friendship .
全部 的 谁 有 作证 到 这 价值 哪个 他们 放 之上 他的 友谊 .

他们都曾作证，他们非常珍视与他的友谊。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][men] ([kraɪz][ʌv; əv] " [noʊ] , [noʊ] ")
Although he looked upon himself as the least of men (cries of " No , no ")
虽然 他 看起来 之上 他自己 作为 这 至少 的 男人 (哭泣 的 " 不 , 不 ")
,
,
,

虽然他自认为是最卑微的人（喊着"不，不"），

[jet] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz]
yet he should always be proud to remember that some of his criticisms
然而 他 应该 总是 是 自豪的 到 记住 那 一些 的 他的 批评
[hæd; həd][nɑ:t]['fɔ:lən][ɑ:n]['stoʊni] [graʊnd] .
had not fallen on stony ground .
有 不是 倒下 在 石质的 地面 .

但他应该始终感到自豪，因为他的一些批评并非毫无道理。

([laʊd] [tʃɪrz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['frendli] ['letərz] [frʌm; frəm][men] [huːz] ['emɪnəns] [wʊd] [ɪ'lektrəfaɪ]
He had in his pocket friendly letters from men whose eminence would electrify
他 有 在 他的 口袋 友好的 信件 从 男人 谁 卓越 会 通电
[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
his hearers .
他的 听众 .

他口袋里装着一些来信，来信者都是一些声名显赫的人物，他们的事迹足以令听众振奋不已。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

（感觉。）

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] ([moʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
He would not read them (moans of despair) because that would be to
他 会 不是 读 他们 (呻吟 的 绝望) 因为 那 会 是 到
[breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .
break the seal of secrecy .
休息 这 海豹 的 保密 .

他不会去看那些（绝望的呻吟声），因为那样就等于打破了保密的封口。

([laʊd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] " [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] - . ")
(Loud cheers and singing " For he's a jolly Shortfellow - . ")
(大声 干杯 和 歌唱 " 为了 他是 一个 快乐的 - . ")

（人群中响起热烈的欢呼声和歌声："因为他是个快乐的肖特费罗。"）

['mɪstər] . ['ʃɔrtɝz] [meɪn] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [maɪndz][ɪn] ['frendli]
Mr . SHORTER'S main purpose is to meet the best American minds in friendly
先生 . 更短的 主要的 目的 是 到 见面 这 最好的 美国人 思想 在 友好的
['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'moʊt] [brɪtæniːkoʊ] - [kə'lʌmbiən] ['æməti][ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n]
intercourse and thus to promote Britannico - Columbian amity and an even
交往 和 因此 到 推动 布里塔尼科 - 哥伦比亚 和睦 和 一个 甚至
['friːə(r)] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θiːətər] [naʊ] [in'ʃuəz] .
freer interchange of ideas than the theatre now ensures .
更自由 交汇处 的 想法 比 这 剧院 现在 确保 .

肖特先生的主要目的是与美国最优秀的人才进行友好交流，从而促进不列颠哥伦比亚和哥伦比亚之间的友谊，以及比现在剧院所能保证的更加自由的思想交流。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ɔːr] [wɪl] ['vɪzɪt] ['evri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
To this end he has visited or will visit every place of importance ,
到 这 结尾 他 有 到访 或者 将要 访问 每一个 地方 的 重要性 ,

为此，他已经或将会访问所有重要的地方。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] , ['tʃaɪnə] [taʊn] , ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] , [ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] , [naɪ'ægrə] ,
including the Bowery , China Town , Uncle Tom's Cabin , the Yosemite Valley , Niagara ,
包括 这 鲍厄里 , 中国 镇 , 叔叔 汤姆的 舱 , 这 优胜美地 谷 , 尼亚加拉 ,

包括鲍厄里街、唐人街、《汤姆叔叔的小屋》、优胜美地山谷、尼亚加拉瀑布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 389]
[页 -]

[tʌk'si:doʊ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] - [æs'tɔ:riə] , ['bʌŋkərz] [hɪl] , [mɪl'wɔ:ki] , [ʃə'tɑ:kwə] , [ðə; ði]

Tuxedo	**,**	**Chicago**	**,**	**the**	**Waldorf**	**-**	**Astoria**	**,**	**Bunker's**	**Hill**	**,**	**Milwaukee**	**,**	**Chautauqua**	**,**	**the**
燕尾服	,	芝加哥	,	这	华德福	-	阿斯托利亚	,	地堡的	爬坡道	,	密尔沃基	,	肖托夸	,	这

['kloʊvər] [klʌb] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [trɔɪ] .

Clover	**Club**	**,**	**Greenwich**	**Village**	**and**	**Troy**	**.**
三叶草	俱乐部	,	格林威治	村庄	和	特洛伊	.

塔克西多、芝加哥、华尔道夫酒店、邦克山、密尔沃基、肖托夸、克洛弗俱乐部、格林威治村和特洛伊。

['mɪstər] . ['ʃɔrtɚz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ə'merɪkə][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['praɪvət][wʌn] .

Mr	**.**	**SHORTER'S**	**visit**	**to**	**America**	**is**	**otherwise**	**a**	**purely**	**private**	**one**	**.**
先生	.	更短的	访问	到	美国	是	否则	一个	纯粹	私人的	一	.

除此之外，肖特先生此次访美纯属私人访问。

[mɔ:r] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ,

More	**Irish**	**than**	**the**	**Irish**	**though**	**he**	**is**	**known**	**to**	**be**	**,**
更多的	爱尔兰	比	这	爱尔兰	尽管	他	是	已知	到	是	,

虽然他被认为是爱尔兰人，但他比爱尔兰人更像爱尔兰人。

[hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə, -li] .

he	**has**	**for**	**the**	**moment**	**sheathed**	**his**	**shillelagh**	**.**
他	有	为了	这	片刻	鞘	他的	棍棒	.

他暂时将棍棒收了起来。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ]['krɪtɪk(ə)l] ,

None	**the**	**less**	**,**	**the**	**condition**	**of**	**Ireland**	**being**	**so**	**critical**	**,**
没有任何	这	较少的	,	这	状况	的	爱尔兰	存在	所以	批判的	,

然而，鉴于爱尔兰的局势如此危急，

[hi:; hi][hoʊps][tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][fju:] ['mi:tiŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌæspɚ'eɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd]

he	**hopes**	**to**	**address**	**a**	**few**	**meetings**	**on**	**the**	**aspirations**	**of**	**his**	**adopted**
他	希望	到	地址	一个	很少	会议	在	这	抱负	的	他的	已采用

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

他希望在几次会议上就他所居住国家的愿景发表演讲。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tʊr] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['praɪvət] ['kærəktər] ,

Although	**the**	**tour**	**is**	**of**	**this**	**private**	**character**	**,**
虽然	这	旅游	是	的	这	私人的	特点	,

虽然这次旅行是私人性质的，

['mɪstər] . ['ʃɔ:rtər] [ɪz][nɑ:t] [ˌʌnprɪ'perd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]

Mr	**.**	**SHORTER**	**is**	**not**	**unprepared**	**to**	**record**	**his**	**opinions**	**as**	**they**	**occur**	**to**
先生	.	较短	是	不是	毫无准备	到	记录	他的	意见	作为	他们	发生	到

[hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə][kən'tɪnju:][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

him	**or**	**to**	**continue**	**to**	**nourish**	**his**	**mind**	**on**	**the**	**latest**	**productions**	**of**	**the**
他	或者	到	继续	到	滋养	他的	头脑	在	这	最新的	作品	的	这

['hju:mən] ['ɪntəlekt] .

human	**intellect**	**.**
人类	智力	.

肖特先生随时准备记录他的想法，并不断从人类智慧的最新成果中汲取养分。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] [kəm'praiziz][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['haɪli] - [treɪnd] ['taɪpɪst] , [ə; eɪ][laɪ'breriən] ,

His	**travelling**	**entourage**	**comprises**	**a**	**brace**	**of**	**highly**	**-**	**trained**	**typists**	**,**	**a**	**librarian**	**,**
他的	旅行	随行人员	包括	一个	支撑	的	高度	-	受过训练	打字员	,	一个	图书管理员	,

他的随行人员包括两名训练有素的打字员、一名图书管理员，

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [stə'nɑ:grəfər] [noʊn] [æz; əz] "
the Keeper of the Paper - knife and a faithful stenographer known as "
这 守门员 的 这 纸 - 刀 和 一个 忠实 速记员 已知 作为 "
['bɔzwəl] ,
Boswell ,
博斯韦尔 ,

纸刀的守护者和一位名叫"博斯韦尔"的忠实速记员

" [hu:] [ɪz] [pledʒd] [tu:; tə] [mɪs] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['dɪktə] .
" who is pledged to miss none of the Master's dicta .
" WHO 是 承诺 到 错过 没有任何 的 这 硕士学位 格言 .

"他发誓不会错过主人的任何训诫。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['mɪstər] . ['ʃɔ:rtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][mɑ:r'koʊni]
During the voyage Mr . SHORTER had the services of a special Marconi
期间 这 航程 先生 . 较短 有 这 服务 的 一个 特别的 马可尼
['ɑ:pəreɪtər] ,
operator ,
操作员 ,

在航行期间，肖特先生雇佣了一位专门的马可尼无线电操作员。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'si:v] [hæf] - ['aʊərli] ['bulitinz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that he might receive half - hourly bulletins as to the state of the
所以 那 他 可能 收到 一半 - 每小时 公告 作为 到 这 状态 的 这
['pʌblɪʃɪŋ] [wɜ:rld] ,
publishing world ,
出版 世界 ,

这样他就可以每半小时收到一次有关出版界状况的简报，

['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['pepərz] , ['dɛθs] [ʌv; əv]['editəz][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['krɪtɪks] , [nu:]
contents of the literary papers , deaths of editors and fellow - critics , new
内容 的 这 文学 文件 , 死亡人数 的 编辑 和 同伴 - 评论家 , 新的
['naɪthʊd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
knighthoods and so forth .
骑士爵位 和 所以 前进 .

文学期刊的内容、编辑和评论家的去世、新授予的爵位等等。

[ðə; ði][ət'læntɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [dɪd][nɑ:t] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm] .
The Atlantic , on the whole , did not displease him .
这 大西洋 , 在 这 所有的 , 做过 不是 得罪 他 .

总的来说，《大西洋月刊》并没有让他感到不快。

['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [hoʊm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [ɪz]
Details of the tour which have already reached home indicate that its success is
细节 的 这 旅游 哪个 有 已经 达到 家 表明 那 它是 成功 是
[prə'faʊnd] .
profound .
深刻的 .

已经传回国内的巡演细节表明，此次巡演取得了巨大的成功。

[æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['mɪstər] . ['ʃɔ:rtər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [bri:f] , [faʊnd] [taɪm][tu:; tə]
At Boston Mr . SHORTER , although his visit was brief , found time to
在 波士顿 先生 . 较短 , 虽然 他的 访问 曾是 简短的 , 成立 时间 到
[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌkoʊzə'ri:] ,
deliver his famous causerie ,
递送 他的 著名的 事业 ,

肖特先生在波士顿虽然访问时间短暂，但还是抽出时间发表了他著名的演讲。

" [men][ʌv; əv] ['letərz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['influənst] , " [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
" Men of Letters Whom I have Influenced , " with special reference to GEORGE
" 男人 的 信件 谁 我 有 影响 , " 和 特别的 参考 到 乔治
['merɪdɪθ] .
MEREDITH .
梅雷迪思 .

“我曾影响过的文人墨客”，特别提及乔治·梅雷迪思。

[æt; ət]['wɔ:təbəri; 'wɔ-] ([wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ri:'neɪmɪŋ] -) [ðə; ði]
At Waterbury (which there is some possibility of renaming Shorterbury) the
在 沃特伯里 (哪个 那里 是 一些 可能性 的 重命名 -) 这
[greɪt] ['krɪtɪk][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
great critic was made the recipient of an address of welcome and a
伟大的 评论家 曾是 制成 这 接受者 的 一个 地址 的 欢迎 和 一个
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

在沃特伯里（有可能更名为肖特伯里），这位伟大的评论家收到了欢迎辞和一块手表。

[æt; ət] ['pɪtsbɝg] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['laɪbrɛˌri:z] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]
At Pittsburg the freedom of the Carnegie Libraries all over the world was
在 匹兹堡 这 自由 的 这 卡内基 图书馆 全部 超过 这 世界 曾是
[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['aɪərn] - ['mæstər] .
conferred upon him by the famous iron - master .
授予 之上 他 经过 这 著名的 铁 - 掌握 .

在匹兹堡，这位著名的钢铁大亨授予他全世界卡内基图书馆的自由使用权。

[æt; ət] ['hɔ:wəθ] ([mɪn] .)
At Haworth (Minn .)
在 霍沃思 (明尼苏达州 .)

在霍沃思（明尼苏达州）

['mɪstər] . ['ʃɔ:rtər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['poʊstmæstər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔtəˌgræft] ['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . SHORTER presented the postmaster with an autographed copy of his
先生 . 较短 呈现 这 邮政局长 和 一个 签名版 复制 的 他的
['mægnəm]['oʊpəs][ɑ:n][ðə; ði] ['brɑ:ntɪ:z] .
magnum opus on the BRONTËS .
马格南 作品 在 这 勃朗特姐妹 .

肖特先生向邮政局长赠送了一本他关于勃朗特姐妹的巨著的亲笔签名版。

[æt; ət][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [hi:; hi] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði]['mɔ:rmən]['eldəz][baɪ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['θækəˌreɪz]
At Salt Lake City he enchanted the Mormon Elders by anecdotes of THACKERAY'S
在 盐 湖 城市 他 迷人的 这 摩门教 长者 经过 轶事 的 萨克雷的
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪmseɪk] ,
relations with their namesake ,
关系 和 他们的 同名者 ,

在盐湖城，他讲述了萨克雷与摩门教长老们的一段轶事，这些轶事与萨克雷的同名人物有关，令长老们着迷。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪʃər] .
the London publisher .
这 伦敦 出版商 .

伦敦出版商。

[æt; ət][pi'ɔ:riə] ([ɪl] .) [hi:; hi][kept][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪn] ['rɔrz] [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['seɪɪŋz]
At Peoria (Ill .) he kept his audience in roars by recounting the good sayings
在 皮奥里亚 (患病的 .) 他 保留 他的 观众 在 咆哮 经过 重新计算 这 好的 谚语
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ,
of his critical confrère ,
的 他的 批判的 兄弟 ,

在伊利诺伊州皮奥里亚，他讲述自己一位颇具批评精神的同行的名言，引得听众哄堂大笑。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['rɔbətsn] ['nɪkəl] .

Sir	WILLIAM	ROBERTSON	NICOLL	.
先生	威廉	罗伯逊	尼科尔	.

威廉·罗伯逊·尼科尔爵士。

[æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

At	Philadelphia	a	very	old	man	,
在	费城	一个	非常	老的	男人	,

在费城，一位非常年迈的老人

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːtʃɪstər] ([ɪn][dʒeɪn] [er]) ,

who	claimed	to	be	a	younger	brother	of	Mr	.	Rochester	(	in	Jane	Eyre	)	,
WHO	声称	到	是	一个	年轻	兄弟	的	先生	.	罗切斯特	(	在	简	艾尔	)	,

他自称是罗切斯特先生（《简·爱》中）的弟弟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['pʌblɪkli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

publicly	**embraced**	**the**	**illustrious**	**visitor**	**and**	**borrowed**	**two**	**dollars**	**.**
公开	拥抱	这	杰出	游客	和	借来的	二	美元	.

他当众拥抱了这位尊贵的来访者，并借了两美元。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ʃɔ:rtər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] .

The	**rumour**	**that**	**Mr**	**.**	**SHORTER**	**is**	**to**	**be**	**appointed**	**as**	**our**	**Ambassador**	**in**	**Washington**	**must**	**not**	**be**	**too**	**lightly**	**dismissed**	**.**
这	谣言	那	先生	.	较短	是	到	是	任命	作为	我们的	大使	在	华盛顿	必须	不是	是	也	轻轻	解雇	.

有关肖特先生将被任命为我国驻华盛顿大使的传闻，不应轻易忽视。

[ə'merɪkə] ['ɔ:f(ə)n] [sendz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] — ['loʊəl] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [heɪ] .

America	**often**	**sends**	**us**	**a**	**man**	**of**	**letters**	**—**	**LOWELL**	**,**	**for**	**example**	**,**	**and**	**HAY**	**.**
美国	经常	发送	我们	一个	男人	的	信件	—	洛厄尔	,	为了	例子	,	和	干草	.

美国经常向我们输送文人——例如洛厄尔和海伊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt] ?

Why	**should**	**we**	**not**	**return**	**the**	**compliment**	**?**
为什么	应该	我们	不是	返回	这	赞扬	?

我们为什么不应该回以赞美呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən] ['meni] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [neɪmd] .

It	**would**	**be**	**a**	**better**	**appointment**	**than**	**many**	**that**	**could**	**be**	**named**	**.**
它	会	是	一个	更好的	预约	比	许多	那	可以	是	命名	.

这将比许多可能的任命都要好。

[ðə; ði][fækt]['kænɑ:t][bi:; bi] [kən'si:ld] [ðæt] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɔ:rtər] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ['sɪriəsli] [felt] .

The	**fact**	**cannot**	**be**	**concealed**	**that**	**at**	**home**	**the**	**absence**	**of**	**Mr**	**.**	**SHORTER**	**in**	**America**	**is**	**seriously**	**felt**	**.**
这	事实	不能	是	暗	那	在	家	这	缺席	的	先生	.	较短	在	美国	是	严重地	毛毡	.

无法掩盖的事实是，肖特先生不在美国，国内民众对此深感惋惜。

[fli:t] [stri:t] [werz] [ə; eɪ] [bɪ'ri:vd] [er] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [lɔ:s] .

Fleet	**Street**	**wears**	**a**	**bereaved**	**air**	**and**	**Dublin**	**is**	**conscious**	**of**	**a**	**poignant**	**loss**	**.**
舰队	街道	穿着	一个	丧亲者	空气	和	都柏林	是	有意识的	的	一个	令人心酸的	损失	.

舰队街笼罩着悲伤的气氛，都柏林也深感痛惜。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θəz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ; [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ,

As	**for**	**our**	**authors**	**,**	**they**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**	**dismay**	**;**	**some**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**,**
作为	为了	我们的	作者	,	他们	是	在	一个	状态	的	沮丧	;	一些	,	它	是	真的	,	,

至于我们的作者们，他们都感到沮丧；的确，有些人.....

[laɪk] [maɪs] [wen] [ðə; ði][kæt][ɪz] [ə'weɪ] , [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['libətiz] ,

like	**mice**	**when**	**the**	**cat**	**is**	**away**	**,**	**are**	**taking**	**liberties**	**,**
喜欢	小鼠	什么时候	这	猫	是	离开	,	是	采取	自由	,

就像猫不在家时老鼠一样，它们肆意妄为。

[bʌt; bət][moʊst][ɑːr; ər]['pærəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ,

but	most	are	paralysed	by	the	knowledge	that	the	watchful	eye	is	not	there	,
但	最多	是	瘫痪	经过	这	知识	那	这	警惕	眼睛	是	不是	那里	,

但大多数人却因为知道没有监视的眼睛而感到束手无策。

[ðə; ði][hænd] , [soʊ]['ɪnstənt][tuː; tə] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] , [ɪz] ['restɪŋ] .

the	hand	,	so	instant	to	blame	or	praise	,	is	resting	.
这	手	,	所以	立即的	到	责备	或者	称赞	,	是	休息	.

那只总是能迅速做出指责或赞扬的手，此刻却停了下来。

['iːv(ə)n] ['pʌblɪʃərz] , ['nɔːrməli] [æn; ən] [ɪn'sensətɪv] [reɪs] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] ,

Even	publishers	,	normally	an	insensitive	race	are	shaken	,
甚至	出版商	,	通常情况下	一个	冷漠无情	种族	是	摇晃	,

就连通常对此事漠不关心的出版商也感到震惊。

[ænd; ənd] [bʊks] [ðæt][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [bæk] .

and	books	that	were	to	have	been	issued	have	been	held	back	.
和	图书	那	是	到	有	到过	发布	有	到过	握住	后退	.

原本应该发行的书籍被扣留了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [nuː] [bʊks] [ɪf] [siː] . [keɪ] . [es] . [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]

For	what	is	the	use	of	bringing	out	new	books	if	C	.	K	.	S	.	is	not	here	to
为了	什么	是	这	使用	的	带来	出去	新的	图书	如果	C	.	K	.	S	.	是	不是	这里	到

[pæs] [dɪ'fɪnətɪv] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪŋk][ɪz][draɪ] ?

pass	definitive	comments	upon	them	before	their	ink	is	dry	?
经过	最终的	评论	之上	他们	前	他们的	墨水	是	干燥	?

如果CKS不在，无法在新书墨迹未干之前发表权威评论，那么出版新书又有什么用呢?

['ɪŋgləndz] [lɔːs][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'mɛrɪkəz] [geɪn] .

England's	loss	is	,	however	,	America's	gain	.
英格兰的	损失	是	,	然而	,	美国的	获得	.

然而，英国的损失却是美国的收获。

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːkteɪl] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

A	new	cocktail	has	been	named	after	him	.
一个	新的	鸡尾酒	有	到过	命名	后	他	.

一款新的鸡尾酒以他的名字命名。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ?

WITHIN	THE	LAW	?
之内	这	法律	?

是否合法?

[ðə; ði] [piːs] ['triːti] .

The	Peace	Treaty	.
这	和平	条约	.

和平条约。

[wʌt] ['riːəli] [ɪm'prest] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔːr]

What	really	impressed	the	Germans	most	of	all	with	the	power	of	the	Big	Four
什么	真的	印象深刻	这	德国人	最多	的	全部	和	这	力量	的	这	大的	四

[wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [klɔːz] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][θriː] ,

was	the	third	clause	of	Section	3	,
曾是	这	第三	条款	的	部分	3	,

真正让德国人对"四大巨头"的实力印象深刻的是第三条的第三款。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pres] : —

as	given	in	the	Press	:	—
作为	给定	在	这	按	:	—

据媒体报道：——

" [left] [bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] . . . .
" LEFT BANK OF THE RHINE . . . .
" 左边 银行 的 这 莱茵河 . . . .

莱茵河左岸.....

['dʒɜ:rməni][mʌst; məst][nɑ:t][meɪn'teɪn][ɔ:r][kən'strʌkt]['eni][,fɔ:tifi'keiʃənz] [les] [ðæn; ðən]['fɪfti] -
Germany must not maintain or construct any fortifications less than fifty kilomètres
德国 必须 不是 维持 或者 构造 任何 防御工事 较少的 比 五十 -
[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
to the East of the Rhine .
到 这 东方 的 这 莱茵河 .

德国不得在莱茵河以东五十公里以内修建或维护任何防御工事。

" ['i:v(ə)n]['vilhelm,'wil-][hɪm'self]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri'və:siŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Even WILHELM himself never succeeded in reversing the course of this
" 甚至 威廉 他自己 绝不 成功了 在 逆转 这 课程 的 这
['feɪməs] ['rɪvər] .
famous river .
著名的 河 .

"即使是威廉本人也从未成功地改变这条著名河流的流向。"

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [jɪr] [bʊk] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:rliər]
" The fifth issue of The Indian Year Book is issued a little later than the earlier
" 这 第五 问题 的 这 印度 年 书 是 发布 一个 小的 之后 比 这 早些时候
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

《印度年鉴》第五期的发行时间比之前的几期稍晚一些。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [æsk] [ɪ'mju:nəti] . " — ['prefəs] [tu:; tə] " [ðə; ði]['ɪndiən] [jɪr] [bʊk] .
For this the Editor would ask immunity . " — Preface to " The Indian Year Book .
为了 这 这 编辑 会 问 免疫 . " — 前言 到 " 这 印度 年 书 .

为此，编辑请求豁免权。"——《印度年鉴》序言。

" ['græntɪd] .
" Granted .
" 的确 .

"的确。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'dɔpts][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Mr . Punch invariably adopts the same order of procedure in regard to his own
先生 . 冲床 总是 领养 这 相同的 命令 的 程序 在 看待 到 他的 自己的
[prbli'keiʃnz] .
publications .
出版物 .

Punch先生在处理自己的出版物时，总是采用相同的程序顺序。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

[mɔ:r] [ə,li:vɪ'eɪʃən] .
MORE ALLEVIATIONS .
更多的 缓解措施 .

更多偏差。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [peɪn] , [hu:] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
The late JAMES PAYN , who , as is well known ,
这 晚的 詹姆斯 佩恩 , WHO , 作为 是 出色地 已知 ,

已故的詹姆斯·佩恩，众所周知，

[weɪdʒd][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [wɔːr] [ə'genst] [ʃæm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

waged	a	merciless	war	against	sham	admiration	in	literature	,
发动	一个	无情	战争	反对	假	钦佩	在	文学	,

他对文学中虚假的赞美之情发起了一场无情的战争，

['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [kwoʊt] [ðæt] [trə'mendəs] ['feloʊ] , -

happened	one	day	to	hear	me	quote	that	tremendous	fellow	,	SIBRANDUS
发生	一	天	到	听到	我	引用	那	巨大的	同伴	,	-

- .

SCHAFNABURGENSIS	.
-	.

有一天，我偶然听到我引用了那位了不起的家伙——SIBRANDUS SCHAFNABURGENSIS 的话。

[ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [laɪnz] [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : —

The	particular	lines	I	mean	are	those	in	which	he	says	:	—
这	特别的	线条	我	意思是	是	那些	在	哪个	他	说道	:	—

我指的是他说的那些话：——

" [ðen] [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊf] ,

"	Then	I	went	indoors	,	brought	out	a	loaf	,
"	然后	我	去	室内	,	带来	出去	一个	面包	,

然后我进屋，拿出一个面包，

[hæf] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæ'bliː] ;

Half	a	cheese	and	a	bottle	of	Chablis	;
一半	一个	奶酪	和	一个	瓶子	的	夏布利	;

半块奶酪和一瓶夏布利葡萄酒；

[leɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðə; ðɪ] [oʊf]

Lay	on	the	grass	and	forgot	the	oaf
莱	在	这	草	和	忘了	这	笨蛋

躺在草地上，把那个笨蛋忘得一干二净。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ræbə,leiz] .

Over	a	jolly	chapter	of	Rabelais	.
超过	一个	快乐的	章	的	拉伯雷	.

读完拉伯雷的一篇轻松愉快的文章。

" ['mɪstər] . [peɪn] [ri'mɑːkt] ['ʃɑːrpli] : —

"	Mr	.	PAYN	remarked	sharply	:	—
"	先生	.	佩恩	评论	尖锐地	:	—

佩恩先生尖锐地说道：——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] .

"	It	would	cost	him	some	trouble	to	find	one	.
"	它	会	成本	他	一些	麻烦	到	寻找	一	.

“他要费一番周折才能找到一个。”

[aɪv] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ræbə,leiz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

I've	never	found	a	jolly	chapter	of	RABELAIS	in	my	life	,
我已经	绝不	成立	一个	快乐的	章	的	拉贝莱斯	在	我的	生活	,

我这辈子都没在拉伯雷的作品里找到过一个轻松愉快的章节。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] .

and	what's	more	I	mean	to	say	so	some	day	and	watch	the	faces	.
和	是什么	更多的	我	意思是	到	说	所以	一些	天	和	手表	这	面孔	.

而且，我打算有一天说出来，看看大家的表情。

" [wel] , ['mɪstər] . [peɪn] [bi'liːvd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ['truːθfəli] .

"	Well	,	Mr	.	PAYN	believed	in	stating	his	own	views	truthfully	.
"	出色地	,	先生	.	佩恩	相信	在	声明	他的	自己的	浏览	说实话	.

“嗯，佩恩先生相信应该如实表达自己的观点。”

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] " [ʃæ'bliː] " [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

No	doubt	the	necessity	of	finding	a	rhyme	for	"	Chablis	"	had	something
不	怀疑	这	必要性	的	寻找	一个	韵	为了	"	夏布利	"	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ræbəˌleiz] - [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] .

to	do	with	the	appearance	of	RABELAIS	'	name	at	the	end	of	that	line	.
到	做	和	这	外貌	的	拉贝莱斯	-	姓名	在	这	结尾	的	那	线	.

毫无疑问，为"夏布利"找到押韵词的必要性与拉伯雷的名字出现在这行诗的末尾有关。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [poʊp] , ['biːɪŋ] ['ʌndər][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	that	cannot	have	been	the	reason	why	POPE	,	being	under	no	compulsion	of
但	那	不能	有	到过	这	原因	为什么	教皇	,	存在	在下面	不	强迫症	的

[raɪm] ,

rhyme	,
韵	,

但这不可能是教皇（他并不受押韵的束缚）创作诗歌的原因。

[brɔːt] ['ræbəˌleiz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪnz] : —

brought	RABELAIS	into	his	lines	:	—
带来	拉贝莱斯	进入	他的	线条	:	—

拉伯雷也出现在他的诗句中：——

" [oʊ] [ðaʊ] !

"	O	thou	!
"	哦	你	!

"哦，你!

[wət'evər] ['taɪt(ə)l] [pliːz] [ðaɪn] [ɪr] ,

whatever	title	please	thine	ear	,
任何	标题	请	你的	耳朵	,

随便你叫什么名字，

[diːn] , [dræ'piːər] , ['bɪkɝˌstæf] [ɔːr] ['gʌlivə] !

Dean	,	Drapier	,	Bickerstaff	or	Gulliver	!
院长	,	窗帘	,	比克斯塔夫	或者	格列佛	!

迪恩、德雷皮尔、比克斯塔夫还是格列佛!

['weðər] [ðaʊ] [tʃuːz] [sər'væntiːz] - ['sɪriəs] [er]

Whether	thou	choose	Cervantes	'	serious	air
无论	你	选择	塞万提斯	-	严肃的	空气

无论你选择塞万提斯严肃的语气

[ɔːr] [læf] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪn]['ræbəˌleiz] - ['iːzi] - [tʃer] .

Or	laugh	and	shake	in	Rabelais	'	easy	-	chair	.
或者	笑	和	摇	在	拉伯雷	-	简单的	-	椅子	.

或者坐在拉伯雷的扶手椅上，大笑颤抖。

" [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [kə'rektli] [ɔːr][nɑːt] .

"	I	don't	much	care	whether	I	have	quoted	correctly	or	not	.
"	我	不	很多	关心	无论	我	有	引	正确	或者	不是	.

"我不太在意我的引用是否正确。"

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [læst] [wiːk] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

I	suggested	last	week	in	these	columns	that	one	might	be	allowed	,
我	建议	最后的	星期	在	这些	列	那	一	可能	是	允许	,

我上周在本专栏中曾提出，或许可以允许这样做。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [tuː; tə][juːz] [wʌnz] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪ'ðaʊt]

as	a	compensation	for	advancing	years	,	to	use	one's	quotations	without
作为	一个	赔偿	为了	前进	年	,	到	使用	一个人的	引文	没有

[fə'stɪdiəs] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækjərəsi] .

fastidious	regard	for	their	accuracy	.
挑剔	看待	为了	他们的	准确性	.

为了弥补年岁渐长的不足，可以随意引用他人的话，而不必过于在意其准确性。

[ɑːn][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðɪs] ['lɪbərti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ɪk'stendɪd] .

On	consideration	I	don't	see	why	this	liberty	should	not	be	even	further	extended	.
在	考虑	我	不	看	为什么	这	自由	应该	不是	是	甚至	更远	扩展	.

仔细考虑后，我看不出有什么理由不进一步扩大这种自由。

[aɪ][kæn; kən] [siː] (" [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,

I	can	see	(	"	in	my	mind's	eye	,
我	能	看	(	"	在	我的	心灵的	眼睛	,

我能看到（“在我的脑海中，

[hɔ'reiʃiəu] ") [hoʊl] ['mɑːstəpiːsɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts][skoʊp][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Horatio	"	)	whole	masterpieces	coming	within	its	scope	and	yielding	with	a
霍雷肖	"	)	所有的	杰作	未来	之内	它是	范围	和	屈服	和	一个

[sə'fɪʃntli] [bæd] [greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['kændər] [laɪk][dʒeɪmz] [peɪnz] .

sufficiently	bad	grace	to	a	courageous	candour	like	JAMES	PAYN'S	.
足够	坏的	优雅	到	一个	勇敢	坦率	喜欢	詹姆斯	佩恩的	.

霍雷肖) 的所有杰作都属于其范畴，并以相当糟糕的优雅屈服于像詹姆斯·佩恩那样勇敢的坦率。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] ['kwiksət] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ?

Why	should	Don	Quixote	,	for	instance	,	tyrannise	over	us	?
为什么	应该	大学教师	堂吉诃德	,	为了	实例	,	暴政	超过	我们	?

例如，堂吉诃德为什么要对我们实行暴政?

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer]

He	has	had	a	good	innings	,	in	the	course	of	which	,	it	is	only	fair
他	有	有	一个	好的	局	,	在	这	课程	的	哪个	,	它	是	仅有的	公平的

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

to	acknowledge	,
到	承认	,

他的表现一直不错，在此过程中，我们必须公平地承认：

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nɔːrməsli] [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] , ['sɑːnkoʊ]['pænzə] , [ə; eɪ] ['feloʊ]

he	has	been	enormously	helped	by	his	henchman	,	Sancho	Panza	,	a	fellow
他	有	到过	非常	帮助	经过	他的	喽啰	,	桑乔	潘扎	,	一个	同伴

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [wɪt] , [noʊ] [daʊt] .

of	infinite	wit	,	no	doubt	.
的	无限	有	,	不	怀疑	.

毫无疑问，他的得力助手桑丘·潘萨给了他极大的帮助，桑丘·潘萨是个极富智慧的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [haʊ'evər] ['riːdɚz] [huː] [set] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [æz; əz]['aɪdəlz][ænd; ənd] [wʊd] [kəm'pel]

There	are	however	readers	who	set	up	these	two	as	idols	and	would	compel
那里	是	然而	读者	WHO	放	向上	这些	二	作为	偶像	和	会	迫使

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

us	to	kneel	to	them	,
我们	到	下跪	到	他们	,

然而，也有一些读者将这两人奉为偶像，并强迫我们向他们下跪。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['sɑːnkoʊ][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌbærə'tɛriːə]

especially	when	Sancho	receives	the	appointment	of	Governor	of	Barataria
尤其	什么时候	桑乔	接收	这	预约	的	州长	的	巴拉塔里亚

.

:

.

尤其是当桑乔被任命为巴拉塔里亚总督时。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑːnkoʊ] ,

I	acknowledge	I	am	a	constant	devotee	of	Don	Quixote	and	his	Sancho	,
我	承认	我	是	一个	持续的	信徒	的	大学教师	堂吉诃德	和	他的	桑乔	,

我承认我是堂吉诃德和他的桑丘的忠实粉丝，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

but	it	is	conceivable	that	there	are	people	who	have	no	liking	for	them
但	它	是	可以想象的	那	那里	是	人们	WHO	有	不	喜欢	为了	他们

.

:

.

但也不排除有人不喜欢它们。

[let] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] , [prə'kleɪm][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	such	,	if	they	are	old	enough	,	proclaim	it	,
让	这样的	,	如果	他们	是	老的	足够的	,	宣布	它	,

让他们中那些年纪足够大的人宣称这一点吧。

[æz; əz][dʒeɪmz] [peɪn] [dɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ə'baʊt]['ræbə,leiz] - [fʌn] .

as	JAMES	PAYN	did	his	opinion	about	RABELAIS	'	fun	.
作为	詹姆斯	佩恩	做过	他的	观点	关于	拉贝莱斯	-	乐趣	.

詹姆斯·佩恩也表达了他对拉伯雷的乐趣的看法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] ['poʊəmz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'naʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp]

I	should	like	to	bring	certain	long	poems	of	universal	renown	within	the	scope
我	应该	喜欢	到	带来	肯定	长的	诗歌	的	普遍的	名声	之内	这	范围

[ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

of	my	principle	.
的	我的	原则	.

我想把一些举世闻名的长诗纳入我的原则范畴。

[wʌt] [ə'baʊt]['pærədaɪs][lɔːst] ?

What	about	Paradise	Lost	?
什么	关于	天堂	丢失的	?

《失乐园》呢?

[dɪd]['eni]['wʊmən] , [ɪk'sept][pər'hæps] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] , ['evər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ən'les] ['ʌndər]

Did	any	woman	,	except	perhaps	GEORGE	ELIOT	,	ever	read	it	throughout	unless	under
做过	任何	女士	,	除了	也许	乔治	艾略特	,	曾经	读	它	自始至终	除非	在下面

[skə'læstɪk] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ?

scholastic	compulsion	?
学术	强迫症	?

除了乔治·艾略特之外，有没有哪个女人会完整地读过这本书，除非是出于学术上的强制要求?

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

I	doubt	it	;	her	sense	of	humour	would	not	allow	her	to	.
我	怀疑	它	;	她	感觉	的	幽默	会	不是	允许	她	到	.

我对此表示怀疑；以她的幽默感，她肯定不会这么做。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]

Take	,	for	instance	,	the	following	lines	,	describing	the	simple	amusements	of
拿	,	为了	实例	,	这	下列的	线条	,	描述	这	简单的	娱乐	的

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] : —

our	first	parents	:	—
我们的	第一的	父母	:	—

例如，以下几行文字描述了我们人类始祖简单的娱乐活动：——

" [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['frɪskɪŋ] [pleɪd]

"	About	them	frisking	played
"	关于	他们	搜身	玩

关于他们搜身的事

[ɔːl] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [sɪns] [waɪld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [tʃeɪs]

All	beasts	of	the	earth	since	wild	,	and	of	all	chase
全部	野兽	的	这	地球	自从	荒野	,	和	的	全部	追赶

自野生以来，地球上所有的野兽，以及所有追逐的动物

[ɪn] [wʊd] [ɔːr] ['wɪldərnəs] , ['fɔːrɪst] [ɔːr] [den] .

In	wood	or	wilderness	,	forest	or	den	.
在	木头	或者	荒野	,	森林	或者	丹	.

在树林或荒野，森林或洞穴中。

['spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [ræmpt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔː]

Sporting	the	lion	ramped	,	and	in	his	paw
体育	这	狮子	斜坡	,	和	在	他的	爪子

狮子跃起，爪子里装着它

['dænd(ə)l] [ðə; ði] [kɪd] ; [berz] , ['taɪgɚz] , ['aʊnsɪz] , [pɑɹdz] ,

Dandled	the	kid	;	bears	,	tigers	,	ounces	,	pards	,
摆弄	这	孩子	;	熊	,	老虎	,	盎司	,	豹子	,

逗弄着孩子；熊、老虎、盎司、豹子，

['gæmbəld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['elɪfənt] ,

Gambolled	before	them	;	the	unwieldy	elephant	,
嬉戏	前	他们	;	这	笨重	大象	,

在他们面前嬉戏；那头笨重的大象，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɜːrθ] , [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [riːðd]

To	make	them	mirth	,	used	all	his	might	,	and	wreathed
到	制作	他们	欢笑	,	用过的	全部	他的	可能	,	和	花环

为了逗他们开心，他使出浑身解数，编织了花环。

[hɪz; ɪz] [laɪð] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] .

His	lithe	proboscis	.
他的	轻盈	长鼻	.

他那灵活的鼻子。

" [naʊ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['mɪltənz] [fʌn] , [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [laɪð]

"	Now	,	if	anybody	does	not	like	MILTON'S	fun	,	why	,	in	the	name	of	a	"	lithe
"	现在	,	如果	任何人	做	不是	喜欢	米尔顿的	乐趣	,	为什么	,	在	这	姓名	的	一个	"	轻盈

[proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ,

proboscis	,
长鼻	,

“现在，如果有人不喜欢弥尔顿的幽默，那么，看在‘灵活的鼻子’的份上，

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ?

"	should	he	not	say	so	—	in	his	mature	middle	-	age	?
"	应该	他	不是	说	所以	—	在	他的	成熟	中间	-	年龄	?

“他到了中年，难道不应该这么说吗？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləsnəs] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪn] [bəuθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [laɪf] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər]

"	There	is	a	shamelessness	among	many	in	both	high	and	low	life	that	calls	for
"	那里	是	一个	无耻	之中	许多	在	两个都	高的	和	低的	生活	那	呼叫	为了

['viːəmənt] ['proʊtest] .

vehement	protest	.
慷慨	反对	.

“无论上流社会还是下层社会，许多人都厚颜无耻，这种行为必须受到强烈抗议。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	question	with	many	seems	to	be	how	near	they	can	come	to	the
这	问题	和	许多	似乎	到	是	如何	靠近	他们	能	来	到	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] .

verge	of	decency	without	falling	over	.
边缘	的	体面	没有	坠落	超过	.

许多人似乎都在思考，他们能在保持体面的同时，做到什么程度而不至于彻底堕落。

" — [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'floʊt] .

"	—	Ashore	and	Afloat	.
"	—	岸上	和	漂浮	.

“——岸上和海上。

[wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

We	have	noticed	a	few	who	have	had	quite	a	narrow	escape	.
我们	有	注意到	一个	很少	WHO	有	有	相当	一个	狭窄的	逃脱	.

我们注意到有些人侥幸逃脱了厄运。

[wei] [aʊt] .

WAY	OUT	.
方式	出去	.

出路。

([θɔːts] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .)

(	Thoughts	on	leaving	the	Crystal	Palace	.	)
(	想法	在	离开	这	水晶	宫殿	.	)

（离开水晶宫的感想。）

[ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtl]

A	brigadier	or	two	beside	the	portal
一个	准将	或者	二	旁	这	门户网站

大门旁有一两个准将。

[tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [hæf] [dɪs'gaɪzd] ,

To	cry	to	me	with	anguish	half	disguised	,
到	哭	到	我	和	痛苦	一半	伪装	,

她向我哭诉，痛苦之情难以掩饰，

" [heɪl] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] , [oʊ] ['brʌðər] !

"	Hail	and	farewell	,	O	brother	!
"	冰雹	和	告别	,	哦	兄弟	!

“兄弟，一路走好，再见！”

[pɑːmp][ɪz]['mɔːrt(ə)l] " —

pomp	is	mortal	"	—
盛大场面	是	凡人	"	—

“浮华终将消逝”——

['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['fænsɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] -

Something	,	I	fancied	,	something	of	this	sort'll
某物	,	我	幻想	,	某物	的	这	-

我当时就想，或许会有这样的东西.....

['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪm][diː'moʊbəˌlaɪzd] .

Happen	to	me	when	I'm	demobilised	.
发生	到	我	什么时候	我是	已复员	.

我退役后也会遇到这种情况。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] .

That	was	an	error	.
那	曾是	一个	错误	.

那是个错误。

[nɑːt][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ;

Not	a	drum	was	sounded	;
不是	一个	鼓	曾是	听起来	;

没有响起任何鼓声；

[noʊ] ['pɜːrsənɪdʒ] , [noʊ] ['pænəpli] , [noʊ][pep] ;

No	personage	,	no	panoply	,	no	pep	;
不	人士	,	不	全套装备	,	不	活力	;

没有人物，没有装束，没有活力；

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['praɪvət] [huː] [ɪk'spaʊndid]

Only	a	single	private	who	expounded
仅有的	一个	单身的	私人的	WHO	阐述

只有一名士兵阐述了

[maɪ] ['pæθweɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][went] [fɔ:rθ] [dʌm'faʊndɪd] ;
My pathway out , and I went forth dumbfounded ;
我的 路径 出去 , 和 我 去 前进 目瞪口呆 ;

我走出了那条路，我茫然地走了出去；

['mɪrli] [rɪ'membərɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][step] .
Merely remembering to mind the step .
仅仅 记住 到 头脑 这 步 .

只需记住注意这一步即可。

['nʌθɪŋ] [spek'tækjələr][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['sɑ:ləm] ;
Nothing spectacular and nothing solemn ;
没有什么 壮观的 和 没有什么 庄严 ;

没什么特别的，也没什么庄严的；

[noʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [drɪl] ,
No company of men that I might drill ,
不 公司 的 男人 那 我 可能 钻头 ,

没有我可以训练的男性同伴，

[ænd; ənd] ['i:ðər] [tɪk] - [ɪm] [ɔ:f][ɔ:r] [els] [ɪk'stoʊl] - [ɪm]
And either tick ' em off or else extol ' em
和 任何一个 打钩 - 呃 离开 或者 别的 赞美 - 呃

要么激怒他们，要么赞扬他们。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] " ['feɪsɪŋ] [left] , [æd'væns] [ɪn] ['kɑ:ləm] ,
And give ' em " Facing left , advance in column ,
和 给 - 呃 " 面向 左边 , 进步 在 柱子 ,

并告诉他们"面向左侧，沿纵队前进，

" [ænd; ənd] [li:v] - [ɪm] [ma:tʃiŋ] , [ma:tʃiŋ] ['ɑ:nwərdz] [tɪl]
" And leave ' em marching , marching onwards till
" 和 离开 - 呃 行军 , 行军 开始 直到

"让他们继续行军，继续前进，直到....."

[ðeɪ] ['bʌtɪd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] .
They butted into something .
他们 对接 进入 某物 .

他们插手了什么事。

['nevər] [ə; eɪ] ['blu:mɪŋ]
Never a blooming
绝不 一个 盛开

从未盛开

['ʌltɪmət] [kɪt] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [pæst] ,
Ultimate kit - inspection as I passed ,
最终的 成套工具 - 检查 作为 我 通过了 ,

最终的装备检查，当我通过时，

[nɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒɚz] - ['vɔɪsɪz] ['bu:mɪŋ] ,
Nor sound of Sergeant - majors ' voices booming ,
也不 声音 的 军士 - 专业 - 声音 蓬勃发展 ,

也听不到军士长们洪亮的声音，

[nɔ:r] ['wɪri] [stæns] [waɪl] [eɪdz] - [di:] - [kæmp][wɜ:r; wər] ['fju:mɪŋ] ,
Nor weary stance while aides - de - camp were fuming ,
也不 厌倦 姿态 尽管 助手 - 德 - 营 是 怒气冲冲 ,

尽管副官们怒不可遏，他也没有表现出疲惫不堪的样子。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['præktɪs] ['faɪər] - [drɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
Not even a practice fire - drill at the last .
不是 甚至 一个 实践 火 - 钻头 在 这 最后的 .

最后连一次消防演习都没做。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end] .
And **that's** **the** **end** **.**
和 那就是 这 结尾 .

故事到此结束。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪl] [əˈweɪkən]
To **-** **morrow** **I'll** **awaken**
到 - 明天 患病的 觉醒

明天我将醒来

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdaʊtfʊlnɪs] [ænd; ənd] [gluːm] ,
To **meet** **a** **world** **of** **doubtfulness** **and** **gloom** **,**
到 见面 一个 世界 的 怀疑 和 愁云 ,

面对一个充满怀疑和悲观的世界，

[baɪ][ˈɔːrdərz][ænd; ənd][baɪ] [ˈædʒʊtənt] [fərˈseɪkən] ,
By **orders** **and** **by** **Adjutants** **forsaken** **,**
经过 订单 和 经过 副官 被遗弃的 ,

奉命行事，被弃用的副官们

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] ,
And **none** **to** **tell** **what** **action** **should** **be** **taken** **,**
和 没有任何 到 告诉 什么 行动 应该 是 已采取 ,

而且没有人能告诉我们应该采取什么行动。

[ɪf] [ˈeni] , [θruː] [wʌt] [ˈtʃænlz] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] .
If **any** **,** **through** **what** **channels** **,** **and** **by** **whom** **.**
如果 任何 , 通过 什么 频道 , 和 经过 谁 .

如有，通过哪些渠道，由谁负责。

[bʌt; bət] [driːmz] [rɪˈmeɪn] [əˈmɪdst][ðə; ði] [nuː] [dɪˈzæstər] :
But **dreams** **remain** **amidst** **the** **new** **disaster** **:**
但 梦境 保持 在……之中 这 新的 灾难 :

但即便在这场新的灾难中，梦想依然存在：

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈvɪʒənz] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [bɜːrn] —
There **shall** **be** **visions** **when** **the** **firelight** **burns** **—**
那里 将 是 愿景 什么时候 这 火光 烧伤 —

当篝火燃烧之时，将会出现异象——

[skwɑːdz][ʌv; əv] [rɪˈkruːts] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈdʌblɪŋ] [ˈfæstər] ,
Squads **of** **recruits** **for** **ever** **doubling** **faster** **,**
球队 的 新兵 为了 曾经 翻倍 快点 ,

新兵队伍的数量不断翻倍增长，

[freʃ] [ˈkloʊðɪŋ] - [ˈɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər]
Fresh **clothing** **-** **issues** **from** **the** **Quartermaster**
新鲜的 衣服 - 问题 从 这 军需

军需官发来的新衣服

[ænd; ənd] [ˈɔːdɪt] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [ˌæbsənˈtiː] [rɪˈtɜːrn] .
And **audit** **boards** **and** **absentee** **returns** **.**
和 审计 板 和 缺席者 返回 .

以及审计委员会和缺席申报表。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [əˈwaɪl] [səˈvɪliən] [ˈfæʃənz]
I **shall** **forget** **awhile** **civilian** **fashions**
我 将 忘记 一会儿 平民 时尚

我将暂时忘记平民服饰。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][piː] . [tiː] . [ˈmɜːtʃənts] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,
And **watch** **the** **P** **.** **T** **.** **merchants** **on** **the** **square** **,**
和 手表 这 P . T . 商人 在 这 正方形 ,

留意广场上的公共交通商贩，

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [tɪnz][ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['pæʃnz] ,

And	polish	tins	and	soothe	the	Colonel's	passions	,
和	抛光	罐头	和	舒缓	这	上校的	激情	,

擦亮罐头，安抚上校的情绪，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

And	mount	the	guard	and	go	and	see	the	rations
和	山	这	警卫	和	去	和	看	这	口粮

然后站岗放哨，去查看口粮。

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] [biː; bi] " [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

And	bid	departed	days	be	"	as	you	were	.
和	出价	已离开	天	是	"	作为	你	是	.

愿逝去的时光"如你原本那样"。

" [ænd; ənd] ['sʊvəˌnɪrz] !

"	And	souvenirs	!
"	和	纪念品	!

还有纪念品!

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

I	know	there	are	a	number
我	知道	那里	是	一个	数字

我知道有很多

[huː] [stʌf] [ðer; ðər]['hoʊmz][wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [dred] ;

Who	stuff	their	homes	with	memories	of	dread	;
WHO	东西	他们的	房屋	和	回忆	的	恐惧	;

那些把恐惧的回忆塞满家园的人;

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hæt] - [stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɪn'kʌmbər]

The	ancient	hat	-	stand	in	the	hall	encumber
这	古老的	帽子	-	站立	在	这	大厅	负担

大厅里的古老衣帽架碍事

[wɪð; wɪθ] ['pikəl,haubə] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['slʌmbər]

With	Pickelhaubes	and	delight	to	slumber
和	尖顶头盔	和	喜	到	睡眠

戴着尖顶头盔，睡得香甜。

[wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]['næsti] [noʊz] - [kæps] [raʊnd] [ðer; ðər][bed] .

With	heaps	of	nasty	nose	-	caps	round	their	bed	.
和	堆积如山	的	可恶的	鼻子	-	帽子	圆形的	他们的	床	.

他们的床周围堆满了难看的鼻罩。

[nɑːt][aɪ] , [ðə; ði][bɑːrd] .

Not	I	,	the	bard	.
不是	我	,	这	诗人	.

不是我，吟游诗人。

[wen] ['delɪkətli] ['suːtɪd]

When	delicately	suited
什么时候	轻柔地	适合

精致的

[aɪ] [muːv] [ə'gen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌfti] [swɔːmz] ,

I	move	again	amid	the	mufti	swarms	,
我	移动	再次	之中	这	常服	蜂群	,

我再次穿梭在便衣人群中，

[sɪns] ['trəufiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,

Since	trophies	from	the	Front	may	be	disputed	,
自从	奖杯	从	这	正面	可能	是	争议	,

由于前线战利品的归属可能存在争议，

[aɪl] [flɔ:nt] [ðə; ði]['oʊnli] [spɔɪlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lu:tid] ,
I'll **flaunt** **the** **only** **spoils** **that** **I** **have** **looted** **,**
患病的 标榜 这 仅有的 战利品 那 我 有 被洗劫一空 ,

我要炫耀我掠夺到的唯一战利品，

[maɪ]['lɪt(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv]['ɑ:rmi][fɔ:rmz] .
My **little** **library** **of** **Army** **forms** **.**
我的 小的 图书馆 的 军队 表格 .

我的小型军队表格收藏库。

['i:voʊ] .
EVOE **.**
进化 .

进化。

" [ræntzaʊs] ['ɪnsələnt] [ækt] .
" **Rantzau's** **Insolent** **Act** **.**
" 兰佐的 傲慢的 行为 .

兰佐的傲慢行为。

" ['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [steɪts] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌtri:ə'nɒn] ['pæləs] [hoʊ'tel]
" **Under** **this** **heading** **The** **Daily** **Mail** **states** **that** **before** **entering** **the** **Trianon** **Palace** **Hotel**
" 在下面 这 标题 这 日常的 邮件 各州 那 前 进入 这 特里亚农 宫殿 酒店
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['ælaɪz] ,
to **meet** **the** **Allies** **,**
到 见面 这 盟国 ,

"《每日邮报》在这一标题下写道，在进入特里亚农宫酒店与盟军会面之前，

[kaʊnt] [brɑ:kdɔrf] - ['ræntzaʊ] [tʊk] " [ə; eɪ][læst] [dɪ'lɪbərət] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , "
Count **BROCKDORFF** **-** **RANTZAU** **took** **"** **a** **last** **deliberate** **puff** **at** **his** **cigarette** **,** **"**
数数 布罗克多夫 - 兰佐 采取 " 一个 最后的 商榷 噗 在 他的 卷烟 , "
[ænd; ənd] " [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
and **"** **dropped** **it** **on** **the** **steps** **,**
和 " 掉落 它 在 这 步骤 ,

布罗克多夫-兰佐伯爵"最后故意吸了一口烟"，然后"把烟扔在了台阶上"。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['ælaɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
in **the** **middle** **of** **a** **group** **of** **Allied** **officials** **.**
在 这 中间 的 一个 团体 的 盟军 官员 .

在一群盟军官员中间。

" [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] [fi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn]
" **We** **understand** **that** **our** **contemporary** **feels** **that** **it** **would** **have** **been** **more** **in**
" 我们 理解 那 我们的 当代的 感觉 那 它 会 有 到过 更多的 在
['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:məni:z][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [kaʊnt] ['hʌmbli]
keeping **with** **Germany's** **political** **and** **economic** **position** **had** **the** **Count** **humbly**
保持 和 德国的 政治的 和 经济的 位置 有 这 数数 谦卑地
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər]
extinguished **the** **cigarette** **and** **placed** **it** **in** **his** **waistcoat** **-** **pocket** **for**
熄灭 这 卷烟 和 放置 它 在 他的 马甲 - 口袋 为了
['fju:tʃər][ju:z] .
future **use** **.**
未来 使用 .

"我们了解到，当时的人们认为，如果伯爵谦逊地掐灭香烟，并将其放入背心口袋中以备将来使用，那就更符合德国的政治和经济地位了。"

" - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [piːs]
" Spitable offices will be placed at the disposal of the German Peace
" - 办公室 将要 是 放置 在 这 处理 的 这 德语 和平
['deligits] .
delegates .
代表们 .

"将为德国和平代表提供申辩办公室。"

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['truːɪst][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] - [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
It is the truest hospitality to make provision for your guests ' peculiarities .
它 是 这 最真实的 热情好客 到 制作 条款 为了 你的 客人 - 特殊性 .

真正意义上的待客之道在于体贴客人的特殊需求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 391]
[页 -]

[第391页]

[fɜːrst] ['revələr] .
First Reveller .
第一的 狂欢者 .

第一位狂欢者。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [stʌnt] [ɪz] [ðɪs] ?
" I SAY , WHAT STUNT IS THIS ?
" 我 说 , 什么 特技 是 这 ?

"我说，这是什么噱头？"

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
A BIRTHDAY OR SOMETHING ?
一个 生日 或者 某物 ?

是生日之类的吗?

" ['sekənd] ['dɪtoʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

"第二个同上。"

" [də'noʊ] ; ['fænsi] [its] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ræg] .
" DUNNO ; FANCY IT'S SOMEBODY'S RAG .
" 不知道 ; 想要 它是 某人的 抹布 .

"不知道；我猜是某人的破布。"

" [fɜːrst]['dɪtoʊ] .
" First ditto .
" 第一的 同上 .

"首先，同上。"

" ['ʃʊdənt] [wʌn] [seɪ] - [ˌtʃɪri'oʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['blaɪtər] ?
" SHOULDN'T ONE SAY ' CHEERIO ' TO THE BLIGHTER ?
" 不应该 一 说 - 再见 - 到 这 讨厌鬼 ?

难道不应该向那个倒霉蛋说声"再见"吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] [əd'ventʃərər] (['skɛfɪŋtən]) [ɪz] [wʌt] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɛgɜ-tən] ['kæs(ə)l] ['ræðər]

The	Chartered	Adventurer	(	SKEFFINGTON	)	is	what	AGNES	and	EGERTON	CASTLE	rather
这	特许	冒险家	(	斯凯芬顿	)	是	什么	阿格尼斯	和	埃格顿	城堡	相当

['plezntli] [kɔ:l] [ðer; ðər] ['leɪtɪst] ['hɪroʊ] ,

pleasantly	call	their	latest	hero	,
愉快	称呼	他们的	最新的	英雄	,

“特许冒险家（斯凯芬顿）”是艾格尼丝和埃格顿城堡乐队颇为亲切地称呼他们最新英雄的名字。

['terəns] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] , [ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , ['lʌvər] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

Terence	O'Flaherty	,	impecunious	gentleman	of	fortune	,	lover	and	general
特伦斯	奥弗莱厄蒂	,	贫困的	绅士	的	财富	,	情人	和	一般的

[ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [a:ts] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

exponent	of	the	picturesque	arts	of	romance	.
指数	的	这	如画	艺术	的	浪漫	.

特伦斯·奥弗莱厄蒂，一位家境贫寒的绅士，浪漫爱情的爱好者和浪漫艺术的倡导者。

[ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sens] [ɪn'di:d] , [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] ['oʊnli] [əd'ventʃə] [fɔ:r; fər] [feɪm]

In	a	special	sense	indeed	,	since	you	have	him	not	only	adventuring	for	fame
在	一个	特别的	感觉	的确	,	自从	你	有	他	不是	仅有的	冒险	为了	名声

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,

and	fortune	,
和	财富	,

从某种特殊意义上来说，的确如此，因为他冒险不仅仅是为了名利，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɑ:dʌkt] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ['ɪntu:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rkt] -

but	,	as	a	by	-	product	,	turning	his	exploits	into	material	for	a	worked	-
但	,	作为	一个	经过	-	产品	,	转弯	他的	漏洞	进入	材料	为了	一个	工作	-

[aʊt] ['ɜ:rli] - [vɪk'tɔ:riən] ['nɑ:vəlɪst] ,

out	early	-	Victorian	novelist	,
出去	早期的	-	维多利亚时代	小说家	,

但与此同时，他的经历也成为了早期维多利亚时代一位成熟小说家的创作素材。

[hu:z] " [goʊst] " [hi:; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌɪmpɪ'kju:niəs] ['moʊmənt] ,

whose	"	ghost	"	he	had	,	in	a	more	than	usually	impecunious	moment	,
谁	"	鬼	"	他	有	,	在	一个	更多的	比	通常	贫困的	片刻	,

[kən'sentid] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] .

consented	to	become	.
同意	到	变得	.

在一次比平时更加拮据的时刻，他同意成为那个人的“幽灵”。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [seɪm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɔ:θər] , ['grævld] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['mætər] ,

I	found	this	same	unfortunate	author	,	gravelled	for	lack	of	sensational	matter	,
我	成立	这	相同的	不幸	作者	,	砾石	为了	缺少	的	轰动一时	事情	,

我发现这位不幸的作者，因为缺乏耸人听闻的素材而郁郁不得志。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [hu:z] [kɔ:rs] [ɪz]

at	once	the	most	entertaining	and	original	figure	in	the	book	,	whose	course	is
在	一次	这	最多	娱乐	和	原来的	数字	在	这	书	,	谁	课程	是

,

,

,

他是书中既最有趣又最具原创性的人物，他的路线是：

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [mɑ:rkt] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] [noʊ] ['veri] [kən'spɪkjuəs] ['freʃnəs] .

to	tell	the	truth	,	marked	otherwise	by	no	very	conspicuous	freshness	.
到	告诉	这	真相	,	标记	否则	经过	不	非常	显眼的	新鲜	.

说实话，除此之外，并没有什么特别明显的清新感。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [lɔ:rd]
The particular adventure to which O'Flaherty and his companion , Lord
这 特别的 冒险 到 哪个 奥弗莱厄蒂 和 他的 伴侣 , 主
['ma:ləu] , [ɑ:r; ər] [hɪr] [dɪ'voʊtɪd] ,
Marlowe , are here devoted ,
马洛 , 是 这里 奉献 ,

奥弗莱厄蒂和他的同伴马洛勋爵在此着重讲述的，是这段特殊的冒险故事。

[ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [dʊ'ʃes] [di:] ['bɛri] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
is concerned with the intrigues of Madame la duchesse DE BERRI on behalf of
是 担心的 和 这 阴谋 的 夫人 拉 公爵夫人 德语 贝里 在 代表 的
[hɜ:r; hər][sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

关注的是德贝里公爵夫人代表她儿子所进行的阴谋活动，

[æz; əz][di:]['dʒʊr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [eks] .
as de jure King of France , under the title of Charles X .
作为 德 法尔 国王 的 法国 , 在下面 这 标题 的 查尔斯 X .

作为法国名义上的国王，称号为查理十世。

[ðeɪ] [prə'vaɪd][æn; ən][ɪn'vaɪrənmənt] ['sɪŋgjələrli] [æpt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'ferz] ; [ðə; ði] " [waɪld] ['ventʃər] "
They provide an environment singularly apt for such affairs ; the " wild venture "
他们 提供 一个 环境 单独地 易于 为了 这样的 事务 ; 这 " 荒野 风险投资 "
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɔ:rtɪv] ,
and the abortive ,
和 这 未遂 ,

它们为这类事件提供了一个极其适宜的环境；“大胆的冒险”和失败的尝试，

[fər'gɑ:tn] ['raɪzɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌlmineitid] [gɪv] ['kʌlər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ]
forgotten rising in which it culminated give colour to a multitude of dashing
被遗忘的 上升 在 哪个 它 达到顶峰 给 颜色 到 一个 民众 的 帅气
[ɪk'splɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

被遗忘的崛起，最终为众多英勇事迹增添了色彩。

[ɪn] [ðəm'selvz] , [haʊ'evər] , [ði:z] ['fɑ:loʊ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['kɑ:mən] [fɔ:rm] ,
In themselves , however , these follow what might be called common form ,
在 他们自己 , 然而 , 这些 跟随 什么 可能 是 称为 常见的 形式 ,

然而，就其本身而言，它们遵循着一种可以称之为共同的形式。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]
showing the two young men exposed to a sufficiency of danger and
显示 这 二 年轻的 男人 裸露 到 一个 充足性 的 危险 和
[ig'zibitɪŋ] [ðæt] [blend] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
exhibiting that blend of folly and gallantry expected of their situation .
展出 那 混合 的 蠢事 和 英勇 预期的 的 他们的 情况 .

影片展现了两位年轻人身处险境，表现出他们所处境况下应有的愚蠢与英勇。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər]['kwɑ:ləti] , [wen] , [aɪ] ['wʌndər] ,
As to the former quality , when , I wonder ,
作为 到 这 以前的 质量 , 什么时候 , 我 想知道 ,

至于前一种品质，我想知道，何时才能达到这种品质？

[wɪl] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] " ['prɪti] [ju:θ] ,
will the heroes of romantic fiction learn that the " pretty youth ,
将要 这 英雄 的 浪漫的 小说 学习 那 这 " 漂亮的 青年 ,

浪漫小说中的英雄们会明白“漂亮的年轻人”其实并不那么重要吗？

" [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['mɑ:dəsti] , [ɪz] ['ri:əli] —
" with flashing eyes contradicted by a manner of singular modesty , is really —
" 和 闪烁 眼睛 矛盾 经过 一个 方式 的 单数 谦逊 , 是 真的 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

"眼神闪烁，举止却异常谦逊，这真是——嗯，

[wʌt] ['kɑ:mən] [foʊk][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] ?
what common folk could have known her for in the first glance ?
什么 常见的 民间 可以 有 已知 她 为了 在 这 第一的 瞥一眼 ?

普通人第一眼能认出她什么呢?

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] [əd'ventʃərər] ['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst]
To sum up , I should call The Chartered Adventurer admirable for almost
到 和 向上 , 我 应该 称呼 这 特许 冒险家 令人钦佩的 为了 几乎
['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ['raɪtɪŋ] ,
anyone else's writing ,
任何人 其他人的 写作 ,

总而言之，我认为《特许冒险家》这本书几乎可以媲美任何其他作家的作品，令人钦佩。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][best] [kæs'tɪljən] ['stændərd] .
but just a little below the best Castilian standard .
但 只是 一个 小的 以下 这 最好的 卡斯蒂利亚语 标准 .

但略低于卡斯蒂利亚的最高标准。

[ðə; ði]['peɪgən] (['mɛθju:ən]) ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən]
The Pagan (METHUEN) certainly deserves to be called one of the uncommon
这 异教徒 (美休恩) 当然 值得 到 是 称为 一 的 这 罕见
['stɔ:riz] .
stories .
故事 .

《异教徒》（METHUEN）绝对称得上是一个不同寻常的故事。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sək'ses] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
Whether it will be a popular success is of course a different matter .
无论 它 将要 是 一个 受欢迎的 成功 是 的 课程 一个 不同的 事情 .

它是否会获得大众认可，当然是另一回事了。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][kən'fɜ:mz] [maɪ] ['pri:viəs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
At least it confirms my previous suspicion ,
在 至少 它 确认 我的 以前的 怀疑 ,

至少这证实了我之前的怀疑。

[ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['ɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]
that Mr . CHARLES INGE is a novelist who takes his art seriously and is not
那 先生 . 查尔斯 英格 是 一个 小说家 WHO 需要 他的 艺术 严重地 和 是 不是
[ə'freɪd][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
afraid of originality .
害怕的 的 独创性 .

查尔斯·英格先生是一位认真对待艺术、不惧创新的作家。

[ðə; ði]['mɔ:rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [pər'hæps]['hɑ:rdli] [ni:dz] [mʌtʃ] [in'fɔ:sɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
The moral of his tale , which perhaps hardly needs much enforcing to - day ,
这 道德 的 他的 故事 , 哪个 也许 几乎 需求 很多 强制执行 到 - 天 ,

他的故事所蕴含的寓意，或许在今天几乎无需赘述，

[ɪz] — [dəunt][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['su:pərmæn] ,
is — don't be too much impressed with the idea of the superman ,
是 — 不 是 也 很多 印象深刻 和 这 主意 的 这 超人 ,

不要对超人的形象过于迷惑，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dəunt][traɪ][tu:; tə][goʊ][wʌn] ['betər] .

and	especially	don't	try	to	go	one	better	.
和	尤其	不	尝试	到	去	一	更好的	.

尤其不要试图做得更好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [ðæt] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] [wer] [dʒɑ:n] - [hæd; həd]

That	was	the	attempt	that	broke	up	the	happy	home	where	John	Witherson	had
那	曾是	这	试图	那	打破	向上	这	快乐的	家	在哪里	约翰	-	有

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

lived	with	his	wife	,
居住地	和	他的	妻子	,

正是那次事件拆散了约翰·威瑟森和他妻子原本幸福的家庭。

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ([tu:] ['meni] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

his	infant	son	and	his	mother	and	sister	-	in	-	law	(	too	many	;	but	that	is
他的	婴儿	儿子	和	他的	母亲	和	姐姐	-	在	-	法律	(	也	许多	;	但	那	是

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt]) .

beside	the	point	)	.
旁	这	观点	)	.

他的幼子、母亲和嫂子（人太多了；但这无关紧要）。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sku:lmæstər] , [oʊld] [staɪl] , ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feɪθs] ,

John	had	been	a	schoolmaster	,	old	style	,	teaching	in	the	ancient	faiths	,
约翰	有	到过	一个	校长	,	老的	风格	,	教学	在	这	古老的	信仰	,

['mʌskjələr] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

muscular	Christianity	,
肌肉发达的	基督教	,

约翰曾是一名老式教师，教授古老的信仰，强硬的基督教。

[pleɪ] - [ðə; ði] - [geɪm] , ['spɔ:rtsmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

play	-	the	-	game	,	sportsmanship	and	the	rest	.
玩	-	这	-	游戏	,	体育精神	和	这	休息	.

参与比赛，展现体育精神等等。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['bru:t(ə)l] [fɔ:rs]

But	about	half	-	way	through	the	War	the	apparent	invincibility	of	brutal	force
但	关于	一半	-	方式	通过	这	战争	这	明显	无敌	的	野蛮	力量

[bɪ'gæn][tu:; tə]['ræt(ə)l]['dʒɑ:nz] [nə:vs] .

began	to	rattle	John's	nerves	.
开始	到	嘎嘎作响	约翰的	神经	.

但战争进行到一半时，残酷武力的强大似乎开始让约翰感到不安。

[ˌaɪ 'ti:] ['rætld] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [soʊld][hɪz; ɪz] [sku:l] , [mu:vd] [hɪz; ɪz]

It	rattled	them	so	much	that	he	eventually	sold	his	school	,	moved	his
它	摇晃	他们	所以	很多	那	他	最终	卖	他的	学校	,	已搬	他的

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

这件事让他们非常震惊，以至于他最终卖掉了学校，搬离了家。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ɪn] - [lɔ:z] , [tu:; tə][sə'bɜ:rbiə] , [ænd; ənd][set][ʌp] , [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [tu:]

including	the	in	-	laws	,	to	Suburbia	,	and	set	up	,	in	partnership	with	two
包括	这	在	-	法律	,	到	郊区	,	和	放	向上	,	在	合伙	和	二

['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk][maɪnd] ,

others	of	like	mind	,
其他的	的	喜欢	头脑	,

包括姻亲在内，搬到郊区，并与另外两位志同道合的人合伙创业。

[æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ju:θ] , ['æftər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ru:θləs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

as	instructor	of	youth	,	after	the	jungle	law	of	ruthless	efficiency	.
作为	讲师	的	青年	,	后	这	丛林	法律	的	无情	效率	.

作为青年导师，遵循残酷高效的丛林法则。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Not content with this ,
不是 内容 和 这 ,

但他并不满足于此，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['ɪnfənt] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['suːpərmæn][baɪ]
he proposed also to turn the infant Witherson into a prospective superman by
他 建议的 还 到 转动 这 婴儿 - 进入 一个 预期 超人 经过
['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔɪ] - ['taɪgɝz][ænd; ənd] [briːf] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] .
giving him toy - tigers and brief lectures on the rewards of frightfulness .
给予 他 玩具 - 老虎 和 简短的 讲座 在 这 奖励 的 恐怖 .

他还提议通过给婴儿威瑟森玩具老虎和简短讲解吓唬人的益处，将他培养成未来的超人。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['faɪndɪŋ][hɜːr; hər]['prəutests] [ˌdisri'gɑːdid] , [draɪd]
Whereat the mother , finding her protests disregarded , dried
哪里 这 母亲 , 寻找 她 抗议活动 被忽视 , 干燥

母亲发现自己的抗议被忽视后，便干涸了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

[hɜːr; hər] [aɪz]
her eyes
她 眼睛

她的眼睛

[ænd; ənd][set][hɜːr'self][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ɪn'friːkwənt] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ]['ænti] - ['tɑːksɪn]
and set herself to fill the poor child's infrequent leisure with anti - toxin
和 放 她自己 到 充满 这 贫穷的 孩子的 不频繁 闲暇 和 反对 - 毒素
[in'dʒekʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [mə'rælətɪ][æz; əz] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['tenisn] .
injections of the higher morality as conveyed in the poetry of TENNYSON .
注射 的 这 更高 道德 作为 传递 在 这 诗 的 丁尼生 .

她决心用丁尼生诗歌中所传达的更高尚的道德观，来填满这个可怜孩子难得的空闲时间，就像注射抗毒素一样。

[juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɪndʒ] [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['sɪŋg(ə)l] -
You now take my meaning when I speak of Mr . INGE as sufficiently single -
你 现在 拿 我的 意义 什么时候 我 说话 的 先生 . 英格 作为 足够 单身的 -
['maɪndɪd][tuː; tə] [breɪv] [sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ['hjuːmər] .
minded to brave some danger of unintentional humour .
有思想 到 勇敢的 一些 危险 的 无意的 幽默 .

现在你应该明白我的意思了，我说英格先生足够专注，足以冒着无意中产生幽默的风险。

['riːəli] [maɪ] [sketʃ] [hæz; həz] [dʌn] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər]
Really my sketch has done less than justice to a story that will hold your
真的 我的 草图 有 完毕 较少的 比 正义 到 一个 故事 那 将要 抓住 你的
['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

我的草图实在不足以展现这个故事的精彩之处，这个故事一定会让你感兴趣。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn'serəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændəld] ; [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst]
if only for the sincerity with which it is handled ; for myself I was first
如果 仅有的 为了 这 诚意 和 哪个 它 是 处理 ; 为了 我 我 曾是 第一的
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

哪怕仅仅是为了表达处理此事的真诚；就我个人而言，我起初是有些不耐烦的。

[ðen] [dɪ'raɪsɪv] , ['faɪnəli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][end] .

then	derisive	,	finally	curious	to	know	how	it	was	going	to	end	.
然后	嘲讽的	,	最后	好奇的	到	知道	如何	它	曾是	去	到	结尾	.

先是嘲讽，最后是好奇，想知道结局会如何。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['ɪndʒ] .

I	rather	think	this	sounds	like	a	victory	for	Mr	.	INGE	.
我	相当	思考	这	声音	喜欢	一个	胜利	为了	先生	.	英格	.

我觉得这听起来更像是英格先生的胜利。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [nu:] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn]

It	will	add	a	new	terror	to	the	Peace	if	everybody	who	has	done
它	将要	添加	一个	新的	恐怖	到	这	和平	如果	大家	WHO	有	完毕

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] (['kɑ:nstəbl]) [ɪn][ɔ:r][ə'baʊt] ['waɪthɔ:l] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk]

A	Year	of	Public	Life	(	CONSTABLE	)	in	or	about	Whitehall	is	to	make	a	book
一个	年	的	民众	生活	(	警官	)	在	或者	关于	白厅	是	到	制作	一个	书

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

如果所有在白厅或附近做过一年公共生活（CONSTABLE）的人都写一本书来讲述这段经历，那将会给和平带来新的恐怖。

[nɑ:t] [ðæt] ['mɪsɪz] . [si:] . [es] . [pi:l] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] .

Not	that	Mrs	.	C	.	S	.	PEEL	does	not	deserve	well	of	her	country	.
不是	那	太太	.	C	.	S	.	果皮	做	不是	应得	出色地	的	她	国家	.

并非说CS PEEL夫人不值得她的国家给予她应有的荣誉。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['hʌsəld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

She	is	evidently	a	capable	person	and	hustled	about	the	country	for	the
她	是	显然	一个	有能力的	人	和	匆忙	关于	这	国家	为了	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['ræʃənɪŋ] .

Ministry	of	Food	to	some	purpose	before	the	days	of	compulsory	rationing	.
部	的	食物	到	一些	目的	前	这	天	的	强制性的	配给	.

她显然是一位能干的人，在强制配给制实施之前，她曾为食品部奔走全国各地，取得了一些成果。

[hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][foʊk][ɑ:r; ər] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Her	general	idea	seems	to	be	that	simple	folk	are	tremendously	interested	in
她	一般的	主意	似乎	到	是	那	简单的	民间	是	非常	感兴趣的	在

[ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][foʊk] .

the	most	trivial	and	indirect	details	of	important	folk	.
这	最多	琐碎的	和	间接	细节	的	重要的	民间	.

她的总体想法似乎是，普通人对重要人物最琐碎、最间接的细节非常感兴趣。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [sɜ:r] ['henri] ['ri:] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ju:lɪk] ['wɪnˌtʊr] [wɜ:r; wər][fɑ:nd]

So	she	will	tell	you	how	Sir	HENRY	REW	and	Mr	.	ULICK	WINTOUR	were	fond
所以	她	将要	告诉	你	如何	先生	亨利	重	和	先生	.	乌里克	温图尔	是	喜爱

[ʌv; əv] [ti:] ([sɜ:r] ['henri] [laɪkt] [ə; eɪ] [bʌn] [æz; əz] [wel]) ;

of	tea	(	Sir	HENRY	liked	a	bun	as	well	)	;
的	茶	(	先生	亨利	喜欢	一个	包子	作为	出色地	)	;

所以她会告诉你亨利·里夫爵士和尤利克·温图尔先生都喜欢喝茶（亨利爵士也喜欢吃面包）；

[haʊ] ['mɪstər] . ['kenədi] [dʒəʊnz][wʌns] [lent] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][kɑ:r] ; [haʊ] [lɔ:rd] ['devən,pɔ:t] ,

how	Mr	.	KENNEDY	JONES	once	lent	her	his	car	;	how	Lord	DEVONPORT	,
如何	先生	.	肯尼迪	琼斯	一次	借出的	她	他的	车	;	如何	主	德文波特	,

肯尼迪·琼斯先生曾把他的车借给她；德文波特勋爵，

[æskt] [ɪf] ['bɪskɪts] [wɜ:r; wər][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['sɪriəl] ['ræʃ(ə)n] , [sed] ['fɜ:rmli] , " [jes] ,

asked	if	biscuits	were	included	in	the	voluntary	cereal	ration	,	said	firmly	,	"	Yes	,
问	如果	饼干	是	包括	在	这	自愿	谷物	配给	,	说	牢牢	,	"	是的	,

当被问及饼干是否包含在自愿配给的谷物中时，他坚定地回答说："是的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] " ; [haʊ] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː] "
they are " ; how the chauffeur suddenly put on the brake and she bumped into "
他们 是 " ; 如何 这 司机 突然 放 在 这 制动 和 她 撞 进入 "
[pʊr] [em] . - " ;
poor M . FAIDIDES " ;
贫穷的 M . - " ;

他们是"；司机突然踩下刹车，她撞到了"可怜的法伊迪斯先生"；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] " ['vɪzɪtɪd] [bæθ] [twaɪs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] , " [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
how she " visited Bath twice and bought a guide - book , " information from
如何 她 " 到访 洗澡 两次 和 买 一个 指导 - 书 , " 信息 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['riːˌteɪlz] ;
which she retails ;
哪个 她 零售业 ;

她"两次游览巴斯并购买了一本旅游指南"，她从中获取信息进行零售；

[haʊ] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] ['ministəz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ministəz] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
how secretaries of Ministers came out to say that Ministers would see her in a
如何 秘书 的 部长们 来了 出去 到 说 那 部长们 会 看 她 在 一个
[fjuː] ['moʊmənts] ;
few moments ;
很少 时刻 ;

部长秘书们出来表示，部长们稍后会见她；

[ænd; ənd] [haʊ] , [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] ['westmɪnstər]
and how , beyond and above all , the QUEEN , when she inspected Westminster
和 如何 , 超过 和 多于 全部 , 这 女王 , 什么时候 她 检查 威斯敏斯特
[brɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
Bridge kitchen ,
桥 厨房 ,

最重要的是，女王在视察威斯敏斯特桥厨房时，

[æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌbstəns] , " [wɒts] [ðæt] ?
asked of a certain substance , " What's that ?
问 的 一个 肯定 物质 , " 是什么 那 ?

问及某种物质，"那是什么？"

" [ænd; ənd] ['prɪnses] ['meri] [æt; ət][wʌns] [rɪˈplaɪd] , " [meɪz] " ([dʒʌst][laɪk] [ðæt]) .
" and Princess MARY at once replied , " Maize " (just like that) .
" 和 公主 玛丽 在 一次 回复 , " 玉米 " (只是 喜欢 那) .

"玛丽公主立刻回答说：'玉米'(就这么回答)。"

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪkdoʊt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
This kind of anecdote , by the way ,
这 种类 的 轶事 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这种轶事

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn][ðə; ði] [pres] [maɪt] ['veri]
which our long - suffering Royal Family has to endure in the Press might very
哪个 我们的 长的 - 痛苦 皇家 家庭 有 到 忍受 在 这 按 可能 非常
[wel] [biː; bi] [meɪd] ['ækʃənəbl] ['ʌndər][ə; eɪ] [nuː] [leɪz] - - [lɔː] .
well be made actionable under a new lèse - majesté law .
出色地 是 制成 可采取行动 在下面 一个 新的 莱塞 - - 法律 .

我们饱受折磨的王室成员在媒体上所遭受的种种非议，很可能根据新的冒犯君主罪法而受到追究。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
There are better things than this in the book ,
那里 是 更好的 事物 比 这 在 这 书 ,

这本书里还有比这更好的东西。

[bʌt; bət][ɑːn] ['bæləns] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] [fer] [keɪs] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .

but	on	balance	I	don't	really	think	it	establishes	a	fair	case	for	existence	.
但	在	平衡	我	不	真的	思考	它	建立	一个	公平的	案件	为了	存在	.

但总的来说，我认为它并不能充分证明其存在的合理性。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn]

The	most	interesting	thing	in	it	is	a	detailed	account	of	the	canteen
这	最多	有趣的	事物	在	它	是	一个	详细的	帐户	的	这	食堂

['sɪstəmz] [æt; ət][ðə; ði] [rə'nəu] [ænd; ənd] ['sɪtɹoʊn] [wɜːrks] [nɪr] ['pærɪs] .

systems	at	the	Renault	and	Citroën	works	near	Paris	.
系统	在	这	雷诺	和	雪铁龙	作品	靠近	巴黎	.

其中最有趣的部分是对巴黎附近雷诺和雪铁龙工厂食堂系统的详细描述。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn]['kwɑːləti][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	a	great	falling	off	in	quality	as	between	The	Pointing	Man	and	the
那里	是	一个	伟大的	坠落	离开	在	质量	作为	之间	这	指向	男人	和	这

[ə'nɑːnɪməs] - ['leɪtɪst] ['efərt] ,

anonymous	authoress's	latest	effort	,
匿名的	-	最新的	努力	,

《指路人》和这位匿名女作者的最新作品之间，质量出现了很大的下滑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd] ['evriθɪŋ] (['hʌtʃɪnsən]) ,

The	Man	Who	Tried	Everything	(	HUTCHINSON	)	,
这	男人	WHO	尝试	一切	(	哈钦森	)	,

尝试过一切的人（哈钦森）

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [i'læpsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts]

a	fact	which	may	be	partly	accounted	for	by	the	brief	time	elapsing	between	its
一个	事实	哪个	可能	是	部分	已记录	为了	经过	这	简短的	时间	流逝	之间	它是

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrʌnər] ,

appearance	and	that	of	its	immediate	forerunner	,
外貌	和	那	的	它是	即时	先行者	,

这一事实的部分原因可能是由于它出现的时间与其直接前身出现的时间相隔很短。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['trɪnɪˌdæd] .

The	Man	from	Trinidad	.
这	男人	从	特立尼达	.

来自特立尼达的男人。

[hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][wɔːr][spaɪ]['stɔːri] — [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] —

Her	new	book	is	a	war	spy	story	—	an	exacting	form	of	fiction	in	any	event	—
她	新的	书	是	一个	战争	间谍	故事	—	一个	严格	形式	的	小说	在	任何	事件	—

[ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

and	deals	with	German	revolutionary	machinations	in	the	Orient	.
和	交易	和	德语	革命性的	阴谋	在	这	东方	.

她的新书是一部战争间谍小说——无论如何，这都是一种要求很高的虚构形式——讲述了德国革命者在东方的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː] [feilz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [tuː] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['kʌvərz] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] .

It	fails	because	it	moves	too	rapidly	and	covers	far	too	much	ground	.
它	失败	因为	它	移动	也	快速	和	封面	远的	也	很多	地面	.

它失败的原因是移动速度太快，覆盖范围太广。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['niːðər] [ðə; ði][gɪft][nɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs]

The	writer	has	neither	the	gift	nor	the	general	information	necessary	for	this
这	作家	有	两者都不	这	礼物	也不	这	一般的	信息	必要的	为了	这

[klæs] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['fɪkʃ(ə)n] .

class	of	adventurous	fiction	.
班级	的	冒险的	小说	.

作者既没有创作这类冒险小说的天赋，也没有这类小说所需的基本知识。

[hɜ:r; hər]['dʒi:niəs][laɪz][ɪn][hɜ:r; hər]['paʊər][ʌv; əv][,reprə'dju:siŋ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][kraɪm]

Her	genius	lies	in	her	power	of	reproducing	the	atmosphere	of	crime
她	天才	谎言	在	她	力量	的	繁殖	这	气氛	的	犯罪

[ænd; ənd] [ɪn'tri:g] ;

and	intrigue	;
和	阴谋	;

她的过人之处在于她能够再现犯罪和阴谋的氛围;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['ɔ:rient][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌɔ:ri'entəlz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n]

but	her	Orient	and	her	Orientals	seem	to	have	lost	their	hold	on
但	她	东方	和	她	东方人	似乎	到	有	丢失的	他们的	抓住	在

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	reader's	imagination	.
这	读者的	想像力	.

但是，她笔下的东方和东方人似乎已经失去了对读者想象力的吸引力。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['feɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['stɔ:ri][tu:; tə]

And	I	venture	to	remind	her	that	it	is	fatal	in	this	kind	of	story	to
和	我	风险投资	到	提醒	她	那	它	是	致命的	在	这	种类	的	故事	到

[rɪ'pleɪs] [noʊn] [fækts][baɪ] [ʌn'nesəseri] ['fɪkʃ(ə)n] ;

replace	known	facts	by	unnecessary	fiction	;
代替	已知	事实	经过	不必要	小说	;

我斗胆提醒她，在这种故事中，用不必要的虚构代替已知的事实是致命的;

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

for	example	,	to	speak	,	as	she	does	,
为了	例子	,	到	说话	,	作为	她	做	,

例如，像她那样说话，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['wɔ:rʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['blu:kər] ,

of	a	German	warship	in	the	Indian	Ocean	as	the	Blücher	,
的	一个	德语	军舰	在	这	印度	海洋	作为	这	布吕歇尔	,

印度洋上的一艘德国军舰，名为"布吕歇尔"号

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

when	all	the	world	knows	that	that	particular	vessel	was	elsewhere	.
什么时候	全部	这	世界	知道	那	那	特别的	血管	曾是	别处	.

全世界都知道那艘船当时在别处。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] [wɪnz][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts]

It	will	be	easily	understood	that	she	gives	us	a	hero	who	wins	his	heart's
它	将要	是	容易地	理解	那	她	给予	我们	一个	英雄	WHO	胜利	他的	心脏的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

不难理解，她塑造了一个最终赢得心愿的英雄形象。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['plɑ:tərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['seɪfli] [fɔɪld] ,

and	numerous	plotters	of	various	nationalities	who	are	all	safely	foiled	,
和	很多的	绘图仪	的	各种各样的	国籍	WHO	是	全部	安全	挫败	,

还有许多不同国籍的阴谋者，他们都被成功挫败。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['roʊmæns] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdʃed]

the	entire	romance	being	conducted	with	a	ladylike	absence	of	the	bloodshed
这	全部的	浪漫	存在	实施	和	一个	淑女	缺席	的	这	流血事件

[ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kʌmpəniz] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

that	usually	accompanies	this	class	of	fiction	.
那	通常	伴随	这	班级	的	小说	.

整个爱情故事都以一种淑女般的姿态展开，没有通常伴随此类小说出现的血腥暴力。

[ðæt] [ɪz][ɪts] [best] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
That is its best recommendation .
那 是 它是 最好的 推荐 .

这是它给出的最佳建议。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rl] (['blæˌkwɛl]) [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ɪts] [sʌb] - ['taɪt(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
The fact that The Pearl (BLACKWELL) is described in its sub - title as " A Story
这 事实 那 这 珍珠 (布莱克威尔) 是 描述 在 它是 子 - 标题 作为 " 一个 故事
[ʌv; əv] [sku:l] [ænd; ənd]['ɑ:ksfərd] [laɪf] ,
of School and Oxford Life ,
的 学校 和 牛津 生活 ,

《珍珠》（BLACKWELL 出版社）的副标题描述为"一个关于学校和牛津生活的故事"，

" [meɪ] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [ˌmɪs'li:d] [ju:; jʊ] .
" may perhaps somewhat mislead you .
" 可能 也许 有些 误导 你 .

"可能会有些误导你。"

[let] [ˌem 'i:] ['ðerfɔ:r] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ɪz][fɔ:r; fər]['gɜ:lz] ,
Let me therefore hasten to explain that the school is for girls ,
让 我 所以 趋 到 解释 那 这 学校 是 为了 女孩们 ,

因此，我得赶紧解释一下，这所学校是女子学校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][laɪf][ɪz] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['wɛrɚz] [ʌv; əv] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]
and the Oxford life is that enjoyed by wearers of whatever may be the
和 这 牛津 生活 是 那 享受 经过 穿着者 的 任何 可能 是 这
['mɑ:dərn] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][skə:ts] .
modern substitute for skirts .
现代的 代替 为了 裙子 .

牛津的生活就是穿着现代裙子替代品（无论什么）所享受的生活。

[nɑ:t] [tu:] [ɪ'mi:diətli] ['mɑ:dərn] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [fɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not too immediately modern indeed , as the events fall within the period of the
不是 也 立即地 现代的 的确 , 作为 这 活动 落下 之内 这 时期 的 这
[saʊθ] ['æfrɪkən][wɔ:r] ,
South African war ,
南 非洲 战争 ,

其实并不算太现代，因为这些事件发生在南非战争时期。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
a fact that will , of course ,
一个 事实 那 将要 , 的 课程 ,

当然，这一事实将会是.....

[mʌtʃ] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] ['ɑ:ksfərd] ['meməriz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]
much increase their appeal for those whose Oxford memories belong to the same
很多 增加 他们的 上诉 为了 那些 谁 牛津 回忆 属于 到 这 相同的
['epək] .
epoch .
时代 .

大大增强了它们对那些牛津记忆属于同一时期的人的吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bʊk] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] [rɪ'vju:ər] [tu:; tə] [ə'preɪz] [wɪð; wɪθ]
But it is naturally a book difficult for the male reviewer to appraise with
但 它 是 自然 一个 书 难的 为了 这 男性 评论员 到 评价 和
[ɪg'zæktɪtu:d] .
exactitude .
精确度 .

但对于男性评论家来说，这本书自然很难做出准确的评价。

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnkən'vɜ:rsənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['pɑ:lətɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] -
All I can say , being unconversant with the domestic politics of a ladies '
全部 我 能 说 , 存在 不熟悉 和 这 国内的 政治 的 一个 女士们 -
['kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

由于我对女子学院的内部政治并不了解，我只能说：

[ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['winifrid] ['teilə] [tu:; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tru:]
is that I should imagine Miss WINIFRED TAYLOR to have given a remarkably true
是 那 我 应该 想象 错过 温妮弗雷德 泰勒 到 有 给定 一个 非常 真的
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌðer'ɪn] ;
picture of existence therein ;
图片 的 存在 其中 ;

我认为温妮弗雷德·泰勒小姐对书中描绘的生活景象进行了非常真实的刻画；

[ɪts] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌækə'demɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['sentɪmənt] ,
its mixture of academic ambition , sentiment ,
它是 混合物 的 学术的 志向 , 情绪 ,

它融合了学术抱负、情感，

[rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd] ['pɑ:rti] ['spɪrɪt] [si:mz] ([æz; əz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd]) ['prɪti]
religious fervour and party spirit seems (as was to be expected) pretty
宗教 热情 和 派对 精神 似乎 (作为 曾是 到 是 预期的) 漂亮的
[mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [kæmp] .
much as we knew it in the masculine camp .
很多 作为 我们 知道 它 在 这 男性 营 .

宗教热情和派对精神似乎（不出所料）与我们在男性阵营中所了解的几乎一样。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [mɪs] ['teɪlɚz] ['heroʊɪn] , ['dʒænit] ,
The chief point of difference appears to be that Miss TAYLOR'S heroine , Janet ,
这 首席 观点 的 不同之处 出现 到 是 那 错过 泰勒的 女英雄 , 珍妮特 ,

主要区别似乎在于泰勒小姐笔下的女主人公珍妮特

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frendz] ([ɔ:l] ['plezntli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [θroʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
and her friends (all pleasantly individual) are naturally thrown a good deal
和 她 朋友们 (全部 愉快 个人) 是 自然 抛掷 一个 好的 交易
[mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ['brʌðərz] .
more upon themselves than is the case with their more fortunate brothers .
更多的 之上 他们自己 比 是 这 案件 和 他们的 更多的 幸运 兄弟 .

她的朋友们（个个性格讨喜）自然比她们那些更幸运的兄弟们承担了更多的责任。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊks] [sək'ses] .
I have no doubt of the book's success .
我 有 不 怀疑 的 这 图书 成功 .

我对这本书的成功毫不怀疑。

[gɜ:rl] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [pæst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kʌm] , [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bai] [ˌaɪ 'ti:]
Girl - graduates , past , present and to come , will of course buy it
女孩 - 毕业生 , 过去的 , 展示 和 到 来 , 将要 的 课程 买 它
; [waɪl] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['ɑ:ksfərd] ,
; while in that other Oxford ,
; 尽管 在 那 其他 牛津 ,

过去、现在和未来的女毕业生当然会买；而在另一个牛津大学，

[naʊ] [soʊ] ['hæpɪli] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'weɪkənɪŋ] ,
now so happily re - awakening ,
现在 所以 快乐地 关于 - 唤醒 ,

现在如此欣喜地苏醒了，

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tætʃiz] [tuː; tə]
I can fancy it being read with all the curiosity that naturally attaches to
我 能 想要 它 存在 读 和 全部 这 好奇心 那 自然 附件 到
[ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .
revelations of the unknown land .
启示 的 这 未知 土地 .

我可以想象人们会带着对未知土地的好奇心去阅读它。

['ɜːrtʃɪn] ([kən'temptʃuəsli]) .
Urchin (contemptuously) .
顽童 (轻蔑地) .

海胆（轻蔑地）。

" [hʌ] !
" HUH !
" 哈? !

“哈！

[jər] ['mʌðər] [teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪn] - !
YER MOTHER TAKES IN WASHIN ' !
你的 母亲 需要 在 洗涤 - !

你妈妈收衣服！

" ['neɪbər] .
" Neighbour .
" 邻居 .

“邻居。

" [wel] , [jər] ['dɪdnt] [spoʊz] [ʃiːd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] - [ɑːt] [ˌoʊvər'naɪt] [ən'les] [jʊr; jər]
" WELL , YER DIDN'T S'POSE SHE'D LEAVE IT HANGIN ' AHT OVERNIGHT UNLESS YOUR
" 出色地 , 你的 没有 假设 棚 离开 它 悬挂 - AHT 过夜 除非 你的
['fɑːrvɚ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,
FARVER WAS IN PRISON ,
法弗 曾是 在 监狱 ,

“嗯，除非你父亲在监狱里，否则你不会想到她会把事情悬而未决一夜吧。”

[dɪd] [jər] ?
DID YER ?
做过 你的 ?

你做了吗?

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : —
" From a report of the Cippenham inquiry : —
" 从 一个 报告 的 这 - 询问 : —

“摘自西彭汉姆调查报告：——

" ['wɪtnəs] : - [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][haɪd][laɪk][ə; eɪ] - .
" Witness : ' Oh , I have a hide like a rhinorocerus .
" 证人 : - 哦 , 我 有 一个 隐藏 喜欢 一个 - .

证人：“哦，我的皮像犀牛皮一样厚。”

- " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
' " — Evening Paper .
- " — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ðɪs] ['pækidɜːrm] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
This pachyderm is new to us .
这 厚皮动物 是 新的 到 我们 .

这种厚皮动物我们以前从未见过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神